

Revistas universitarias de Deusto Deustuko unibertsitateko aldizkariak



Las revistas universitarias constituyen el reflejo de la actividad del centro deustense. De contenido especializado o en miscelánea, tratan de elevar sus contenidos para buscar el reconocimiento a través de los suscriptores y el intercambio bibliotecario. Son el vehículo de comunicación científica y cultural más genuinamente universitario.

Estudios de Deusto, la revista más antigua, se creó en 1905 y desde entonces se publica regularmente dos veces al año. Inició su andadura bajo la tutela de un Consejo de Dirección, pasó después a manos de Andrés de Mañaricúa y, posteriormente, a Juan de Churrua. En 1992, tomó la dirección el profesor Ignacio Beobide. La temática es socio-jurídica y, aunque muy vinculada a la Facultad de Derecho, acoge contenidos históricos, culturales, políticos y sociales. *Letras de Deusto* es otra de las revistas clásicas de la Universidad. Fundada y dirigida por el P. Ignacio Elizalde en 1971, centra su actividad en los contenidos de las Facultades de Filosofía y Letras y Filosofía y Ciencias de la Educación. Su propio creador marcó una orientación fundamentalmente literaria que siguió desde 1991 María Luisa Amigo y a partir del curso 93-94 Roberto Pérez. Aparece cuatro veces al año.

El *Boletín de Estudios Económicos* es una revista de investigación económica editada por la Asociación de Licenciados en Ciencias Económicas. Dirigida por un Comité formado por Fernando Gómez Bezares y Susana Rodríguez Vidarte, aparece tres veces al año. Dedicamos números monográficos específicos a cuestiones de actividad económica y financiera.

Cuadernos Europeos de Deusto se creó en el Instituto de Estudios Europeos. Está dirigida por Nicolás Mariscal

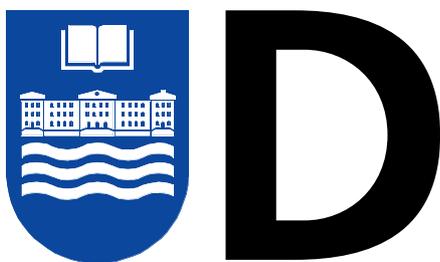
y centra sus contenidos en las materias vinculadas al Derecho Europeo. Publica dos números al año y, para ello, cuenta con un apoyo de la Diputación Foral de Bizkaia.

Enseiukarreen, por su parte, está dedicada a la lingüística y literatura y se realiza en euskera. Tiene su origen en las inquietudes y actividades culturales del Euskal Kultur Mintegia (EKM) y desde 1990 se hace en el Departamento de Publicaciones de la Universidad. Se elabora un número al año bajo la dirección de una comisión de estudiantes y profesores.

Derecho y Genoma Humano/Law and the Human Genome Review, la primera revista del mundo de estas características, se comenzó a editar en 1985. Está dirigida por Carlos Romeo, Director de la Cátedra de Derecho y Genoma Humano. De carácter semestral, se realiza simultáneamente en dos ediciones, una en castellano y otra en inglés. El Consejo Asesor de la revista está integrado por científicos, especialistas en ética y juristas europeos y americanos.

Estudios Empresariales, revista cuatrimestral de la ESTE, y *Mundaiz*, una revista crítica del libro literario, están editadas por el Campus de San Sebastián.

El *Anuario de Estudios Cooperativos* está realizado por el Instituto de Estudios Cooperativos. Nació en 1985 y bajo la dirección de Dionisio Aranzadi se ha consolidado como un elemento de reflexión anual sobre los materiales relacionados con el cooperativismo, con especial incidencia en el País Vasco. El *Boletín Internacional de Derecho Cooperativo*, que elabora la Facultad de Derecho desde el curso 93/94, completa la oferta de reflexión universitaria sobre el fenómeno cooperativista en el País Vasco.



97/1

Invierno

Año 14/Núm. 53

Negua

14.Urtea/53 Zkia.

UD Noticias/UD Berriak

Revista trimestral de información y actividades universitarias editada por la Secretaría Técnica de la Universidad de Deusto.

Telf.: (94) 413 91 62

Fax: (94) 445 68 17

Apartado de Correos 1-Bilbao 48080

Avda. de las Universidades n.º 24 - Bilbao 48007

Deustuko Unibertsitateko Idazkaritza Teknikoak argitaratua. Hiruhilabetekaria.

Telf.: (94) 413 91 62

Faxa: (94) 445 68 17

1 postakutxa-48080 Bilbo.

Unibertsitateen etorbidea, 24 - 48007 Bilbo

Los artículos de opinión firmados expresan el criterio personal de sus autores, sin que la Revista *UD Noticias* comparta necesariamente las tesis o conceptos expuestos por ellos.

Iritzi lan izenpetuek autoreen ustea agertzen dute, UD Berriak aldizkari hau ez da nahitaez pentsamolde bereko.

La revista no mantiene correspondencia sobre colaboraciones no solicitadas por la Redacción.

Erredakzioak eskatu ez dituen lanei buruz aldizkariak ez du harremanik zaintzen.

Director/Zuzendaria

Javier Torres Ripa

Jefa de Redacción/Erredaktore Burua

Myriam Portell

Secretaria/Idazkaria

María Jesús Rebollo

Suscripciones/Harpidetza

Idatze Bilbao

Fotocomposición/Fotokonposaketa

IPAR, S. Coop.

Imprime/Moldiztegia

A.G. Rontegui, S.A.L.

Depósito Legal/Lege Gordailua: BI-1941-1984

I.S.S.N. 1130-9040.

Tarifa de suscripción anual (4 números al año):

España 800 ptas.

Extranjero, 10 dólares

Números sueltos y atrasados, 300 pesetas

Urteko harpidetza (lau ale):

Espanian, 800 pzta.

Atzerrian, 10 dolar

Ale bakarra eta atzeratua, 300 pzta.

Impreso en papel ecológico

Paper ekologiazkoan argitaratua.



Sumario/Aurkibidea

Noticias Generales/Berri Orokorak

Cronología del trimestre, 2

Cita con el Presidente del Gobierno, 4

El Athletic y la Universidad, 6

Deusto gana el Concurso de Proyectos Empresariales, 8

García Lorca en el Taller de Teatro, 9

Torneos universitarios, 10

Economía y Periodismo en el Forum Deusto, 12

Colaboración/Lankidetzia

Un exvoto en la Universidad. *Juan Angel Veintemillas*, 7

Humanitarian assistance. *Ladislav Bizimana*, 16

Hiru liburu, hiru begirada (eta III). *Jose Austin Arrieta*

Ugartetxea, 20

Bibliotecas de la antigüedad. *Inmaculada Fernández Alcober*, 28

Incursiones mundanas: Siria. *Itziar Beasáin*, 29

Los copiamanuales. *Ana Belén Ruiz-Bazán*, 37

Ceremonial y protocolo en la universidad. *Fermín O. Soto*, 38

Opinión/Iritzia

El racismo gitano. *Teresa San Román*, *Xabier Etxeberria*, *Andrés Urrutia*, *Roberto Pérez*, *Delfín Montero*, 23

Secciones/Atalak

Entrevista: José M.^a Arroyo, 14

Diario de un Estudiante. *Pablo López*, 34

Novedades Editoriales, 40

Otras Revistas Universitarias, 43

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos, 45

Efemérides, 54

Club Literario, 56

Noticias Generales Berri Orokorrak

Cronología del trimestre

Esta sección tiene como objetivo relatar el día a día de la vida universitaria. Su clasificación por meses y días de la semana pretende facilitar la consulta, así como fijar en el tiempo la historia deustense.

Campus de Bilbao

Octubre

Miércoles, 2 de octubre

Acto de Apertura del curso académico 96-97 con la presencia del lehendakari del Gobierno Vasco José Antonio Ardanza. Este acto, que se celebra en el Paraninfo, está precedido por una misa en la Capilla Gótica.

Lunes, 14 de octubre

Comienzo del seminario de Sistemas de Información que ofrece a los alumnos la oportunidad de entrenarse en el manejo de un sistema integrado de información y de conocer el paquete OPEN 2000. Este curso forma parte de los Seminarios de práctica empresarial que patrocina la Fundación Luis Bernaola.

Martes, 15 de octubre

La Asociación de Licenciados de la Comercial organizó un curso de 8 horas de duración sobre *Técnicas para buscar empleo*, dirigido a recién licenciados. Intervino como ponente Amador Ferruelo, profesional con experiencia en el área de selección de personal.

Jueves, 17 de octubre

El Consejero Delegado del Banco Bilbao Vizcaya y Miembro del Consejo Social de la Universidad, Pedro Luis Uriarte, pronunció la conferencia titulada *El Euro: un cambio histórico mañana*, dentro del ciclo *Hacia una nueva sociedad: innovación y cambio*.

Viernes, 18 de octubre

La Asociación de Licenciados de la Comercial organizó un desayuno con la participación de Miguel Boyer, Vicepresidente de FCC Construcción S.A., en el que se debatieron cuestiones relacionadas con la actualidad económica. El encuentro tuvo lugar en el Hotel Ercilla.

Martes, 22 de octubre

Sesión de presentación para los alumnos de 5.º curso por parte de representantes de la empresa de consultoría Andersen Consulting, organizado por la Asociación de Licenciados de la Comercial.

Jueves, 24 de octubre

La Asociación de Graduados INSIDE organizó la charla-debate *Medio Ambiente y Economía: Las piezas no encajan*, en la que intervino Esther Larrañaga, Viceconsejera de Medio Ambiente del Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno Vasco, Ex-Diputada al Congreso de los Diputados por la circunscripción de Guipúzcoa y experta en Derecho Administrativo y Medioambiental. El acto se desarrolló en el Salón de Actos de la Comercial y fue seguido por un debate.

Sábado, 26 de octubre

La Asociación Española de Teólogas celebró la II Jornada de Teología y Mujer que, con el tema *Cambio de paradigma, género y eclesiología* se desarrolló en el Auditorio desde las 9.15 hasta las 20.00 horas.

Lunes, 28 de octubre

El Vocal del Consejo General del Poder Judicial y Profesor de la Universidad, Emilio Olabarria Muñoz, ofreció la conferencia titulada *Poder judicial y estructura territorial del Estado*. La charla se enmarcó dentro del acto de apertura del Master en Derecho Civil Foral y Autonómico del País Vasco y Diploma de Derecho Autonómico del País Vasco.

Defensa de la tesis doctoral de Jesús Alfredo Ispizua Zuazua titulada *La irrepartibilidad del fondo de reserva obligatorio en las cooperativas*.

Martes, 29 de octubre

Acto de Apertura de los cursos de Ocio Cultural Universitario correspondientes al primer semestre del curso 1996-97. El profesor Josexu Martínez pronunció la conferencia *El mundo al revés: la Fiesta como inversión y como mecanismo de regeneración sociocultural*. Inicio del Programa de Alta Dirección en el Sector Salud, fruto de la unión de fuerzas de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, Comercial de la Universidad y ESADE (Barcelona). El Programa, que finalizará a últimos de mayo, cuenta con la participación de 22 alumnos.

Jueves, 31 de octubre

El abogado General del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas, Dámaso Ruiz Jarabo, pronunció la conferencia *El papel del juez nacional en la aplicación del Derecho Comunitario*. El acto, organizado por el Instituto de Estudios Europeos con motivo de la inauguración del nuevo curso, tuvo lugar en el Salón de Grados.

La Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, FICE, organizó una sesión informativa sobre el autoempleo en la que intervinieron los representantes de Bultz-Lan Consulting, Pedro Marina y Ana Isabel Artetxe, director de la Oficina de Bilbao y responsable de Formación, respectivamente.

La Facultad de Filosofía y Letras ofreció la conferencia titulada *Hacia una nueva enseñanza de la lengua materna*, impartida por el profesor Claudio Wagner, de la Universidad Austral de Chile.

Noviembre

Lunes, 4 de noviembre

Comienzo del Seminario de *Gestión de Carteras de Renta Fija*, patrocinado por el BBV que constó de un total de 27 horas lectivas.

También este día se inició el Curso de Lingua e Cultura Galegas impartido por la profesora Valentina María Veiga Alonso, del Instituto de Lengua Gallega de la Universidad de Santiago de Compostela. El curso, organizado por la Cátedra de Cultura Gallega, finalizó el 30 de noviembre.

Martes, 5 de noviembre

El escritor y periodista del *Financial Times*, Thomas Burns, pronunció la conferencia titulada *Los medios de comunicación en una nueva sociedad: los intereses generales y los intereses creados*, en el Forum Deusto, dentro del ciclo *Hacia una nueva sociedad: innovación y cambio*. Organizado por la Facultad de Filosofía y Letras, el profesor Vahan Sarikisian de la Universidad de Erevan (Armenia) pronunció la conferencia titulada *El parentesco vasco-armenio a la luz de datos lingüísticos y mitológicos*.

Miércoles, 6 de noviembre

El Presidente del Gobierno, José M.º Aznar, visitó el Colegio Mayor de Deusto, en donde mantuvo una charla-coloquio con los estudiantes que estuvo presidida por el Director del Colegio, Javier Yraolagoitia. Al acto asistieron también el Rector y el Vicerrector de Alumnado. Ese mismo día se celebró una eucaristía en la Capilla Gótica por el eterno descanso de los familiares fallecidos.

Viernes, 8 de noviembre

Conferencia organizada por el Círculo de Actualidad-GaurGiro titulada *Introducción a la Gestalt*. El profesor de Psicología de la UPV, Patxi Sansimenea, fue el encargado de ofrecer esta charla.

Martes, 12 de noviembre

Defensa de la tesis doctoral de Miguel Alejandro Bustamante Ubilla titulada *Elaboración de un modelo de balance de responsabilidad empresarial para las empresas de la séptima región del Maule, Chile*.

Miércoles, 13 de noviembre

Jonan Fernández, coordinador general de Elkarri, pronunció la conferencia titulada *1997, solución al conflicto*, en la que habló sobre la situación actual respecto al fin de la violencia. El acto estuvo organizado por el Círculo de Actualidad-GaurGiro.

Lunes, 18 de noviembre

Presentación de la Consultoría Arthur Andersen, Asesores Legales y Tributarios. En esta sesión algún representante de la compañía informará del tipo de actividades y la estructura de la firma y plantearán una posible carrera profesional, admitiendo las candidaturas de los asistentes que deseen iniciar un proceso de selección.

Martes, 19 de noviembre

Conferencia *Infraestructura emprendedora*, por la Consultoría Bultzlan como colaboradora del Departamento de Justicia, Economía, Trabajo, y Seguridad Social del Gobierno Vasco. Se realizará una reunión explicativa sobre las salidas profesionales de la carrera de Derecho.

Viernes, 22 de noviembre

Conferencia sobre *Autogobierno y Fiscalidad* impartida por el Diputado Foral de Hacienda y Finanzas de Bizkaia, Fernando Olmos Barrio, con motivo de la entrega de Diplomas del curso académico 1995/96 del Master de Asesoría Fiscal. El acto organizado por el Instituto de Estudios Fiscales tendrá lugar en el Salón de Grados, a las 12.30 horas.

Lunes, 25 de noviembre

Conferencia titulada *The future challenges in world refugee situation*, pronunciada por el P. Mark Raper S.I., Director General del Servicio Jesuita a Refugiados. Este acto se celebró con motivo de la entrega de diplomas de la primera promoción de alumnos del Diploma de Ayuda Internacional Humanitaria.

Miércoles, 27 de noviembre

VI Muestra de Teatro ofrecida por el Taller de Teatro de la Universidad. *A Federico García Lorca*, se representó en el Paraninfo.

Jueves, 28 de noviembre

Se celebró el IV Symposium sobre tratamientos sustitutos en Drogodependencias: Metadona, Heroína, Laam, etc, en el que participaron los profesores Marta Torrens, Lluís San, Francisco Giner, Nelson Feldman, Juan Antonio Abeijón, José Andrés Martín Zurimendi, Iñaki Linaza, Antón Aizpuru, Iñaki Marquez. Homenaje *A Federico García Lorca*, dentro de la VI Muestra de Teatro. La función tuvo lugar en el Paraninfo.

Viernes, 29 de noviembre

El Consejero Delegado del BBV, Pedro Luis Uriarte, ofreció una conferencia sobre *La estrategia del grupo BBV*, con motivo de la entrega de títulos de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, Comercial. El acto tuvo lugar en el Paraninfo.

Noticias Generales Berri Orokorrak

Hiruhilekoaren kronologia

Diciembre

Martes, 3 de diciembre

José Manuel Otero Novas, ex-Ministro y Jurista pronunció la conferencia titulada *La resistencia contra la libertad de enseñanza*, en el Forum Deusto, dentro del nuevo ciclo *Educación. Una incógnita en el cambio actual*.

Miércoles, 4 de diciembre

La Facultad de Filosofía y Letras y el Instituto de Estudios Vascos organizaron unos actos con motivo del 4.º centenario de la publicación de la obra *Refranes y Sentencias*. El primero consistió en una Mesa Redonda moderada por Joan Otaegi, en la que participaron Manu Etxebarria, Xabier Kaltzakorta, Alfonso Irigoien y Joseba A. Lakarra. El Instituto Deusto de Drogodependencias organizó un seminario *sobre Drogas y su relación con la violencia*, impartido por el profesor Avelardo Valdéz.

Jueves, 5 de diciembre

El segundo acto organizado con motivo del 4.º centenario de la publicación de la obra *Refranes y Sentencias*, fue la conferencia titulada *El estudio de los refranes*, impartida por Julia Sevilla, profesora de la Universidad Complutense de Madrid y Directora de la Revista *Paremia*. Organizada por FICE, conferencia sobre la *Anorexia en ratas*, pronunciada por Robert Boakes, catedrático de Psicología de la Universidad de Sydney, Australia. Segunda y última jornada del seminario *Drogas y su relación con la violencia*, organizado por el Instituto Deusto de Drogodependencias.

Lunes, 9 de diciembre

El Ministro de Defensa, Eduardo Serra, ofreció la conferencia *Hacia una nueva sociedad: las drogas y la juventud*, en el Forum Deusto, dentro del ciclo *Hacia una nueva sociedad: innovación y cambio*.

Jueves, 12 de diciembre

Conferencia de Jürgen Nitschke, Consejero Delegado de SAP España y Portugal, sobre *La tercera Revolución Industrial. Las nuevas Tecnologías de la Gestión Empresarial*. Esta ponencia, organizada por el Master en Ingeniería del Software de la Facultad de Informática-ESIDE, se realizó con motivo del acto de entrega de Títulos de la segunda promoción de dicho Master.

Jueves, 19 de diciembre

Conferencia de Juan Carlos Usandizaga, Presidente de IBM España y Portugal, sobre *Tecnologías Informáticas y Sociedad*, dentro del ciclo del Forum Deusto *Hacia una nueva sociedad: innovación y cambio*.

Viernes, 20 de diciembre

Recepción del Rector a profesores y personal no docente con motivo de la Navidad y Homenaje a los colaboradores que cumplen 25 años de dedicación en la Universidad.

Agenda

Martes, 7 de enero

Cursos de Reciclaje organizados por el Instituto de Estudios de Ocio. El profesor Felipe Gómez impartirá el curso sobre *Derecho a la Cultura*, que consistirá en una aproximación a la caracterización del Derecho al Ocio como un derecho humano fundamental, encuadrado dentro de los Derechos Culturales. El curso tendrá lugar los días, 7, 14, 21 y 28 en horario de 16.00 horas a 18.30 horas.

Jueves, 9 de enero

Conferencia de Renato Martino, Arzobispo de Segurme y Observador Permanente en la Santa Sede en las Naciones Unidas, sobre *La Santa Sede en el escenario internacional: participación de la Santa Sede en las recientes conferencias internacionales*. La ponencia se enmarca dentro del ciclo *Hacia una nueva sociedad: innovación y cambio* del Forum Deusto. El acto tendrá lugar en Salón de Grados, a las 19.30 horas.

Lunes, 20 de enero

Cursos de Reciclaje organizados por el Instituto de Estudios de Ocio. El profesor Tomás Fañanás impartirá las clases sobre *Liderazgo en Organizaciones y Calidad Total*. El curso se desarrollará en dos sesiones, la segunda el día 27, desde las 16.00 hasta las 21.00 horas.

Martes, 21 de enero

Seminario sobre *Los cambios educativos y las drogas* impartido por el profesor Amando Vega. El curso, organizado por el Instituto Deusto de Drogodependencias, tendrá una segunda fase el día 24 y el horario para ambos días será desde las 16.00 hasta las 20.00 horas. El objetivo de este seminario es el de estudiar el papel de las drogodependencias dentro de la Educación para la Salud, su transversalidad y analizar las experiencias de programas realizados en Educación para la Salud.

Martes, 4 de febrero

Baltasar Errazti, Presidente de Confebask, intervendrá en el Forum Deusto, dentro del ciclo *Educación. Una incógnita en el cambio actual*.

Jueves, 13 de febrero

Comienza el seminario organizado por el Instituto Deusto de Drogodependencias que lleva por título *Intervención con familias multiproblemáticas como prevención de las toxicomanías sociopáticas*. Con una segunda y última edición el día 14 y en horario de 16.00 a 20.00 horas, el profesor Iñaki Aramberri imparte este curso con el propósito de conocer las características y las tipologías de las familias multiproblemáticas, y de adquirir habilidades para la intervención con familias multiproblemáticas.

Miércoles, 26 de febrero

Conferencia de la profesora Gemma Bizcarrondo sobre Historia y vida de las palabras. La ponencia tendrá lugar a las 19.00 horas en el Auditorio, dentro del Acto de Apertura de los cursos de Ocio Cultural Universitario correspondientes al segundo semestre del curso 1996/97.

Viernes, 28 de febrero

Dentro de las actividades del Instituto Deusto de Drogodependencias, el profesor Jaime Funes ofrecerá un seminario sobre Atención a los adolescentes problemáticos y consumo de drogas. El curso que tendrá su segunda edición el día 1 de marzo tendrá lugar de 16.00 a 20.00 horas, el viernes, y de 9.30 a 13.30 horas el sábado.

Martes, 4 de marzo

Comienza la XI Semana de FICE que en esta edición lleva por título *El mundo de los afectos: del amor a la locura*. Los actos finalizarán el 7 de marzo.

Jueves, 13 de marzo

Los profesores Manuel González de Audicana e Iñaki Rodríguez impartirán el curso titulado *Los mediadores sociales como agentes de prevención comunitaria de las Drogodependencias*. El seminario girará en torno a cuestiones como las características sociales del consumo de drogas, aspectos generales de la prevención, la respuesta de la comunidad ante el problema de las drogodependencias, trabajo y técnicas de grupos.



Cita con el Presidente del Gobierno

*Encuentro entre Aznar y los estudiantes
del Colegio Mayor Deusto*

Son las 16.30 horas del 6 de noviembre y el Presidente del Gobierno, José M.^a Aznar, acaba de entrar puntual en el abarrotado Salón de Actos del Colegio Mayor de Deusto. Atrás han quedado ya las horas previas de excitación y nervios, en las que los estudiantes se han abalanzado hacia las ventanas una y otra vez pensando que cada coche que llegaba era el de José M.^a Aznar. Los cristales se han empañado y el mercurio ha ido subiendo en el interior del recinto.

Aznar ha decidido incluir al Colegio Mayor dentro su programa de visitas al País Vasco, cumpliendo así una antigua promesa de retornar a este centro cuando fuera Presidente. En el Salón están ya el Rector José M.^a Abrego y el Vicerrector de Alumnado, Luis Miguel Villar. El Director del Colegio, Javier Yraolagoitia, hace una breve introducción en la que destaca la pluralidad de ideas que se concitan en ese foro y la nula dimensión política que tiene el centro. «Por eso —explica— la bandera del Colegio preside el acto». A la izquierda de Aznar, el moderador Javier Martínez, un estudiante de 5.º de Empresariales, consigue templar los nervios y poner orden. Una vez explicado el plan a seguir para dar paso a las preguntas de los universitarios, el Presidente protesta en tono de broma porque él también quiere la palabra. Hasta ese momento, todo ha transcurrido entre risas y bromas, pero Aznar se pone serio y expresa su empeño de normalizar la situación política en España, de forma que el país afronte una tarea de reforma y de modernización. «Entrar en el siglo XXI mejor de lo que empezamos el siglo XX», resume.



Foto: JOSE SIMAL

Los jóvenes del Colegio Mayor de Deusto escuchan con atención las respuestas de José M.^a Aznar

Comienza el turno de preguntas y hay para todos los gustos. Toño, un asturiano que estudia Derecho, se interesa por el cumplimiento íntegro de las penas y por la reforma constitucional. El Presidente afirma que él no se muestra partidario de ninguna reforma constitucional «de no ser la que se refiera al Senado». «Revitalizar el Senado desde el punto de vista territorial», añade. Las manos se alzan incansables pidiendo la palabra, pero es el turno de Raquel, una gallega que también estudia Derecho, y que abronca enérgicamente a la clase política por «el bochornoso espectáculo» de cruce de insultos que tuvo lugar durante la pasada campaña electoral. La batalla dialéctica no es para tanto, según Aznar, que cita como ejemplos los altercados que se producen entre los políticos alemanes o los

británicos. No obstante, admite que «no se puede llamar rata a una persona por mucho que se pueda disentir» y asegura creer en una política basada en el diálogo. Pablo, de León, está preocupado por los casos de corrupción y José M.^a Aznar intenta convencerle de que algo se ha avanzado. «Yo sé bien que nadie se está llevando los fondos reservados a casa y para eso no me ha hecho falta ninguna ley. Hace falta gente responsable», agrega. Miguel, de Cataluña, no entiende porqué el Gobierno del PP ha nombrado a Serra Ministro de Defensa si ya había ocupado un alto cargo en el Gobierno anterior. Para el Presidente, la explicación es que hay unos objetivos políticos que cumplir y él desea contar con los mejores para desempeñar esas tareas, «aunque hayan desempeñado cargos en la

Noticias Generales

Berri Orokorrak



anterior Administración. Las dos cuestiones que le preocupan, según manifestó, son la reforma de la Alianza Atlántica y la profesionalización de las Fuerzas Armadas. La persona con más conocimiento sobre ambas materias era Serra, a juicio del Presidente, y por eso le eligió. Cuando le toca intervenir a Elena de Bruselas, Aznar se resiente del calor reinante en la sala y entre bromas se quita la chaqueta, gesto que es imitado por parte de su auditorio. En ese ambiente distendido, Elena le pide explicaciones sobre Vidal Quadras. «¿Ha llegado ya Vidal Quadras a Bruselas?», bromea el Presidente. Ya más en serio le contesta que los partidos políticos «tienen sus reglas y hay que respetarlas. No se puede aceptar que las reglas se conculquen en un momento de gran responsabilidad». Yolanda, de Derecho, se va más por derroteros internacionales, y tras una larga alocución plantea el problema de la responsabilidad moral de España hacia el pueblo saharauí y del comercio de armas. Respecto al primer tema, Aznar explica que España está en una

«actitud expectante» y que desea que se cumplan las resoluciones de Naciones Unidas. Sobre el comercio de armas, confiesa que es un tema «repugnante». Sin embargo, también explica que el desarme sólo sería posible si todos los países tomasen la decisión a la vez. «Aspiro —agrega— a un mundo en paz, en libertad, un mundo seguro y a tener las fuerzas para defendernos y salvaguardar nuestros intereses». La pregunta más difícil está aún por llegar y lo hace por boca de Teresa, estudiante de Derecho Económico, que empieza suave suave resaltando el valor de Aznar por realizar un viaje a Bilbao y termina recordándole que los estudiantes vascos son minoría en el Colegio y que además proceden de familias con un alto nivel económico, por lo cual es de prever que el Colegio es un lugar seguro en el que no recibirá abucheos. «¿Realmente le importan los problemas de los jóvenes o es todo una operación de propaganda?», concluye Yolanda en medio del mayor aplauso de la jornada. Para el Presidente del Gobierno las cosas

«son más sencillas que todo eso». La visita al Colegio obedece a una antigua promesa y su interés por los jóvenes «no es una operación de propaganda. Sería bastante absurdo que un gobernante sensato no estuviese preocupado por los problemas de los jóvenes», responde. Después, José M.^a Aznar amonesta a Teresa por confundir el poder adquisitivo con la independencia de criterio, que a su juicio es «altísima» en el Colegio. La tarde avanza y continúan las preguntas. Los brigadistas, el sistema público de pensiones, Beatriz, de Trabajo Social, le espeta a Aznar que por mucho que diga que su partido es de centro, su ideología es conservadora... Y así hasta que llega la ineludible pregunta sobre un posible diálogo con ETA. La fórmula Andoni, de Ordizia (Guipúzcoa). El jefe de Gobierno explica que el diálogo sólo es posible si se cumplen unas condiciones que en estos momentos no se dan y que el Pacto de Ajuria Enea «habla de las posibilidades de un final dialogado, no de establecer un diálogo para acabar con la violencia». No obstante, puntualiza que en estos momentos «no se puede dialogar nada». «Cuando liberen a Ortega y abandonen las armas, se podrían abrir muchas posibilidades», concluye. Son las 17.45 horas y la sesión se da por terminada. José M.^a Aznar recibe la beca de colegial como recuerdo y Javier Yraolagoitia le ofrece un té de despedida, invitación que el Presidente declina dado lo apretada que está su agenda. Entre bromas y aplausos se despide diciendo que ya volverá en otra ocasión a por ese té.

María Puente

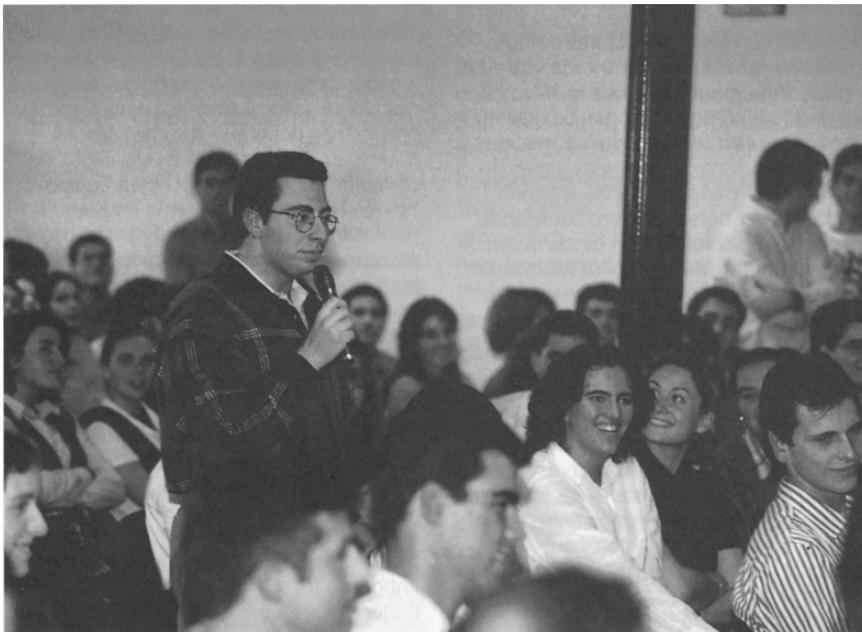


Foto: JOSE SIMAL

El joven Andoni, de Ordizia, formula la inevitable pregunta sobre la pacificación del País Vasco

El Athletic y la Universidad

Si todos los padres tuvieran la certeza de que su hijo adolescente iba a llegar tan alto en el deporte del fútbol como Julen Guerrero, no dudarían ni por un momento en concentrar todas sus fuerzas en su retoño, sabiendo de antemano que apostaban sobre seguro. Sin embargo, la realidad del fútbol es muy diferente. El camino que media hasta llegar al equipo profesional es largo y espinoso y, con demasiada frecuencia, está sembrado de jugadores frustrados que no vieron cumplidas sus expectativas.

Un equipo de cantera como el Athletic recluta a sus potenciales jugadores profesionales a una edad muy temprana que oscila entre los 13 y los 15 años. El entrenador del equipo, José María Amorrortu, ha captado perfectamente el problema que la irrupción del fútbol como algo más que un juego puede representar en la vida de unos jóvenes todavía en edad escolar. Amorrortu ha sido por tanto el verdadero artífice de que el Athletic y la Universidad de Deusto firmaran un convenio de colaboración de tres años para la formación de los cadetes.

El programa está dirigido y diseñado por los profesores de la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación (FICE), Manuel Marroquín, Luis de Nicolás y Fidel García. Junto a ellos y bajo su supervisión trabajan un pedagogo y tres psicólogos especializados en psicología deportiva que realizan su labor a tres bandas: con los padres, con los entrenadores y con los cadetes. «Hacer comprender a los padres que sus hijos no son los *Maradonas* de turno y que no todos los que están en Lezama van a entrar en el Athletic es la parte más difícil», según el profesor Marroquín. Para lograrlo, se celebran reuniones periódicas por las tardes con los padres. Este componente es muy importante si se tiene en cuenta, como asegura Manuel Marroquín, que toda una familia gravita en torno a estos chicos, que hasta el momento no pasan de ser sólo un proyecto. Un demoledor proceso de eliminación les separa todavía de su meta. Llegar a alcanzar el status de jugador profesional depende mucho del «desarrollo evolutivo del chaval» y no hay que olvidar la posibilidad de que una lesión le incapacite de por vida para materializar su sueño dorado.



Llegar a ser uno de los grandes del fútbol es una posibilidad casi remota

El trabajo con los entrenadores entraña menos complejidad, ya que cada vez están mejor formados y la mayoría de ellos ha aprendido algo de psicología. Lo que se pretende, «es que sean educadores, que sepan cómo tratar a los chicos y que además de enseñar fútbol les enseñen también a ser personas. Pero sobre todo, que no miren sólo al joven desde la óptica de la competitividad», explica Marroquín. El tercer colectivo al que se dirige este programa universitario es el de los jugadores. Con ellos, se trabaja en una doble faceta. Por un lado, se hace un seguimiento de sus currículos académicos para ayudarles con sus estudios. Así, en Lezama se destinan unas horas al estudio controlado por un pedagogo. Precisamente, el empeoramiento notable de las calificaciones de los jugadores al poco tiempo de comenzar a entrenar en Lezama fue uno de los factores que encendió la alarma para crear este programa. Por otro lado, se trabaja dentro del ámbito evolutivo del joven. Se analizan sus características psicológicas, la capacidad

para soportar el estrés, la competitividad etc.

En definitiva, este proyecto pionero en España tiene dos grandes objetivos. Uno de ellos es el de lograr que la formación académica no se detenga en el momento en que los jóvenes, casi niños, comienzan a entrenar en Lezama, de manera que no se encuentren vacíos, frustrados y sin una preparación si no resultan seleccionados para el fútbol profesional. Y el otro gran objetivo es el de trabajar con los jóvenes para establecer un estilo psicológico de lo que puede ser un jugador de élite del Athletic.

¿Cómo debería ser ese futbolista ideal? Según el profesor Marroquín, es importante que sea maduro, es decir, una persona que sepa controlar sus impulsos, capaz de relacionarse socialmente dado que el fútbol es un deporte de equipo y, algo muy difícil, que sea humilde, capaz de resistir la tentación del divismo. Otro parámetro imprescindible para configurar cómo debe ser el candidato perfecto es la capacidad de soportar el estrés que a la fuerza implica un nivel tan alto de competitividad, para lo cual existen técnicas. Por último, el perfil se completa si, además de todo lo anterior, el jugador tiene apego a su equipo, es decir, que sienta y vea al Athletic como algo propio. «En general —resume Manuel Marroquín— que sea un chaval capaz de competir subrayando mucho en equipo».

Los resultados del programa emprendido por la Universidad se percibirán a largo plazo, según el profesor, especialmente en lo que se refiere a lograr una personalidad psicológica de élite. Otros efectos no se harán esperar tanto, como por ejemplo la mejora de las calificaciones académicas. En cualquier caso, habrá quien se pregunte cuál debería ser el resultado final de esta experiencia iniciada el pasado mes de septiembre, es decir, ¿meterán más goles estos futbolistas? Manuel Marroquín tiene muy clara la respuesta a esta pregunta: «no, pero puedo garantizar que serán mejores personas y si a alguien no le importa a mí sí. Además, para aprender a meter goles ya tienen al entrenador».

María Puente

Un exvoto en la Universidad

Es uno de los elementos de nuestro paisaje diario. Su contorno, bien visible desde múltiples puntos del campus, se recorta contra el cielo a espaldas de la Universidad Literaria. Nos hemos habituado a su presencia cercana e inaccesible; y, no obstante, todavía nos preguntamos a quién puede representar esa estatua y por qué está justo ahí. Pues bien: se trata de una imagen de San José, y se erigió en cumplimiento de una promesa.

Entre 1889 y 1890, Europa fue azotada por una devastadora epidemia de gripe. Según testimonios contemporáneos, la afección se complicaba hasta resultar mortal si no se la trataba a tiempo. Sólo en Madrid, la cifra de fallecidos por esta causa ascendió a doscientos diarios por término medio —el doble de la proporción registrada durante el cólera, algunos años antes—. La plaga no hizo acepción de estamentos. Sucumbieron numerosas personalidades de relieve, y corrió peligro la vida del mismo príncipe Alfonso.

También la Universidad acusó la visita de la gripe. En el curso 1889-90, Deusto albergaba a 172 estudiantes en régimen de internado, aparte de los miembros de la comunidad jesuítica; entre unos y otros, llegaron a guardar cama simultáneamente un centenar de enfermos. En esta situación, se imploró el auxilio de San José en favor de los convalecientes. Todos sobrevivieron.

Se determinó, en acción de gracias, erigir una imagen del santo patriarca en la eminencia que domina el centro. La iniciativa partió del P. Guinea, que ostentaba el cargo de ministro de la Casa, y se llevó a cabo, muy probablemente, durante el rectorado del P. Murzábal (1890-95)¹.

¹ Las *Memorias* del P. Luis Martín, primer superior de Deusto (1886-87), aunque fechan la gripe en 1890, sitúan la ejecución de la estatua en 1889, error disculpable en alguien que no residía en Deusto en aquella época y que escribió algunos años después. Por su parte, los editores de dichas *Memorias* aluden a una epidemia de 1888.

La escultura se debe a Vicente Larrrea, de cuyas manos habían salido también los retablos, hoy perdidos, de las dos capillas con las que por entonces contaba la Universidad. Para elevar aquélla hasta su emplazamiento, se construyó un plano inclinado, en cuyo extremo superior se ancló un juego de poleas. La fuerza motriz necesaria para tirar de las maromas no la aportó, como cabría suponer en una obra de aquel siglo mecánico, ninguna máquina de vapor, sino la musculatura de varias parejas de bueyes.

La elección del lugar no fue caprichosa. Ya se ha señalado que, vista desde el Campus, la imagen se encuentra allá donde más destaca: justo sobre el horizonte. Contemplando la Universidad Literaria desde su frente y a cierta distancia, la estatua pierde relieve, pero aún se la distingue por encima del edificio central, como sugiriendo el amparo del santo, protector de los hogares cristianos, sobre la Universidad.

En su primera época, envolvía el monumento un templete guarnecido de bombillas que se encendían, además del 19 de marzo, todos los miércoles —día especialmente dedicado a San José—. El conjunto, que, apostado en un alto y casi en pleno campo, brillaba aislado en medio de la noche, sirvió durante años de referencia nocturna para orientación de los bilbaínos, por lo menos una vez a la semana. Pero desaparecieron el templete y sus bombillas, ya bien entrado nuestro siglo, y los reemplaza un reflector que, en palabras del P. Sáenz de Santa María, «no llega a dibujar la silueta de la imagen».

Ahora, menos aún... porque no se enciende. El monumento pasa las noches a oscuras, entre tantos puntos de luz como han florecido en los contornos. Irónicamente, es preciso orientarse bien para localizarlo de lejos tras la puesta del sol. Tampoco puede decirse ya, pese al encabezamiento de



estas líneas, que el exvoto continúe en la Universidad: el terreno en que se asienta fue vendido hace más de veinte años, con lo cual quedó más inaccesible que nunca. Su estado de conservación es difícil de evaluar desde abajo. Pero permanece en pie, que no es poca fortuna, superado ya su primer centenario. Más de cien años lleva la imagen de San José presidiendo el paisaje del campus: ayer como recuerdo y testimonio de gratitud de quienes nos precedieron en Deusto, y últimamente como desafío a nuestro propio olvido y perplejidad...

Juan Angel Veintemillas

Deusto gana el Concurso de Proyectos Empresariales

Neumáticos, reciclaje, incineradoras, cementeras y asfaltadoras eran las palabras que manejaban un grupo de alumnos de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad de Deusto entre diciembre de 1995 y abril del 96. Cuando por fin el proyecto tomó forma, Unai Balsategui, Javier Berasategui, Zigor Bilbao y Javier Castresana le llamaron Renesa. Se dieron por satisfechos, ya que la finalización del trabajo era el paso previo para aprobar Control de Gestión, una asignatura de 4.º de carrera.

La idea que tanto les había rondado por la cabeza ya tenía visos de coherencia y viabilidad. Su negocio se nutriría de los ingresos procedentes de la retirada de neumáticos, y de su reciclaje, con la venta del producto transformado. Entre los posibles destinatarios del producto resultante como eran las incineradoras, las asfaltadoras y las cementeras, eligieron a estas últimas como la salida más viable, ya que aprovecharían su mercancía como combustible. Su idea les supuso aprobar la asignatura, pero ellos se habían casi olvidado de que el plan original de la profesora Feli Iribar consistía en presentar dicho proyecto al *Concurso de Proyectos Empresariales* patrocinado por Bilbao Bizkaia Kutxa y organizado por el grupo Negocios. La sorpresa fue mayúscula cuando siendo ya alumnos de 5.º, a principios del pasado mes de octubre, supieron que eran los ganadores del primer premio. Uno de los alumnos se encontraba en el extranjero con el programa Erasmus y pensó que sus compañeros le estaban gastando una broma. Superado el primer impacto, los jóvenes se dispusieron a saborear el



Foto: JAVI ALONSO

Alumnos de La Comercial ganadores del primer y segundo premio del «Concurso de Proyectos Empresariales»

triumfo y sobre todo el dinero: millón y medio de pesetas. Una suma, que repartida entre sus cuatro propietarios, les va a proporcionar un viaje de estudios de los que hacen época. Por ahora, los cuatro amigos no tienen intención de materializar su idea porque piensan que «para establecerte por tu cuenta hay que tener más mundo, más experiencia» y sobre todo porque los 90 millones necesarios para llevar su iniciativa adelante «son una gran inversión». «Si realmente nos hubiésemos propuesto montar una empresa —agregan— habríamos limitado más los gastos». De todas formas no descartan retomar su proyecto más adelante si no surgen trabajos mejores o simplemente trabajos. Ven el autoempleo como el último recurso porque «si no encuentras nada, no puedes estar siempre parado». Consideran que de todo esto ha salido una experiencia enriquecedora, un dinero interesante y un diploma «que siempre ayudará tenerlo en el currículum». La experiencia de Marta Alonso, Nerea Bidaurrázaga, Cristina Burzaco y Leyre Garay es muy similar. Ellas recibieron el segundo premio del concurso: medio millón de pesetas, y al igual que a sus compañeros de Facultad, también les cogió por sorpresa. Pensaban que ya

habían cumplido con aprobar la asignatura y de repente llegó el premio como de regalo.

Marta y Leyre aseguran que no tienen ningún vecino aspirante a pianista o a trompetista que les haya torturado durante horas con sus bemoles mal afinados. Sin embargo, cabía pensar en esa posibilidad ya que se les ocurrió que su proyecto consistiría en la creación de una sociedad dedicada a la explotación

comercial de salas insonorizadas para su alquiler en ensayos musicales y audiencias. «Lo más difícil —dicen— fue buscarle rentabilidad al trabajo y que no teníamos ni idea de educación musical». Al igual que sus compañeros, Marta y Leyre no tienen intención de llevar a la práctica su proyecto Musikide, porque todavía no se sienten capacitadas y porque tienen muchos planes para el futuro, como «ir al extranjero, hacer algún Master...», aunque «nunca se puede decir», añaden. De todas formas, a diferencia de muchos jóvenes que comienzan a ver el autoempleo como la única fórmula posible para entrar en el mercado de trabajo, Marta y Leyre confían en su formación universitaria porque «los compañeros de promociones anteriores a las nuestras no han tenido tan mala suerte, mejor o peor vemos que se van colocando. Hemos elegido una carrera con salidas», explican con convicción. De momento el premio les llevará de viaje de estudios a algún lugar lejano como Cuba o Santo Domingo. Además admiten que la experiencia de recibir el reconocimiento del jurado fue gratificante y que el diploma que han recibido lo pondrán «bien gordo en el currículum».

María Puente



García Lorca en el Taller de Teatro

La Muestra de Teatro que anualmente presenta el Taller de la Universidad, tuvo en esta ocasión a la figura de Federico García Lorca como protagonista de un cálido homenaje. Los textos del poeta hicieron de puente entre público y actores en un brillante montaje que a lo largo de hora y media volvió a dejar constancia de esa capacidad especial que tiene el Taller de Teatro en sus presentaciones.

Actuaciones de muy buena factura sumadas a una acertada elección y combinación de textos, que pese a su variedad y dificultad resultaban fáciles de ver. Puesta en escena rigurosa en sus muchos, muchísimos buenos detalles: la ordenada y amable acogida al público, la puntualidad, la ausencia de dudas o tiempos muertos, la precisión en las entradas, el cuidado puesto en cada instante, la estética de programas de mano y carteles...



Cuatro componentes del Taller de Teatro en un momento de la representación en Homenaje a García Lorca

Pero sobre todo una acción continua, dinámica, colorida y vibrante. A una escena sucedía otra, en una sorpresa permanente. Tensión dramática, ambientaciones, atmósferas, colores y sonidos —no faltaron canciones populares interpretadas con buen gusto musical—, conformando una estética compacta, un espectáculo sólido, que llegaba al espectador en oleadas, emotivas, desgarradas o divertidas. Sin ser el tema central, el espíritu de «La Barraca» flotaba en la atmósfera. La espontaneidad, la frescura y limpieza de los personajes encarnados por actores universitarios traían la imagen de lo que pudo ser aquella aventura auspiciada por Fernando de los Ríos, en la que los estudiantes de la Universidad de Madrid, «sin formación ni deformación de actores», representaban entremeses de Cervantes o «La vida es sueño» de Calderón de la Barca, dirigidos por Federico García Lorca y Eduardo

Ugarte. Fragmentos del «Libro de poemas», «Poema del cante jondo», «Romancero gitano», «Poeta en Nueva York» y «Teatro», enlazados por entrevistas realizadas al poeta y el homenaje que significó el recitado de la «Elegía primera» de Miguel Hernández, dieron forma a la VI Muestra de Teatro en el marco inmejorable del Paraninfo, que recibió tres llenos en las otras tantas funciones. Otro éxito rotundo del Taller de Teatro que ha llegado a ser, por méritos propios y por su proverbial buen hacer, una institución en la Universidad de Deusto

B.A.



Otro instante del montaje

*VI Muestra de Teatro
27 y 28 de noviembre de 1996.
Puesta en escena del montaje:
«A Federico García Lorca»
creado por el Taller de Teatro y el Aula de
Expresión Dramática de la Universidad de
Deusto.*

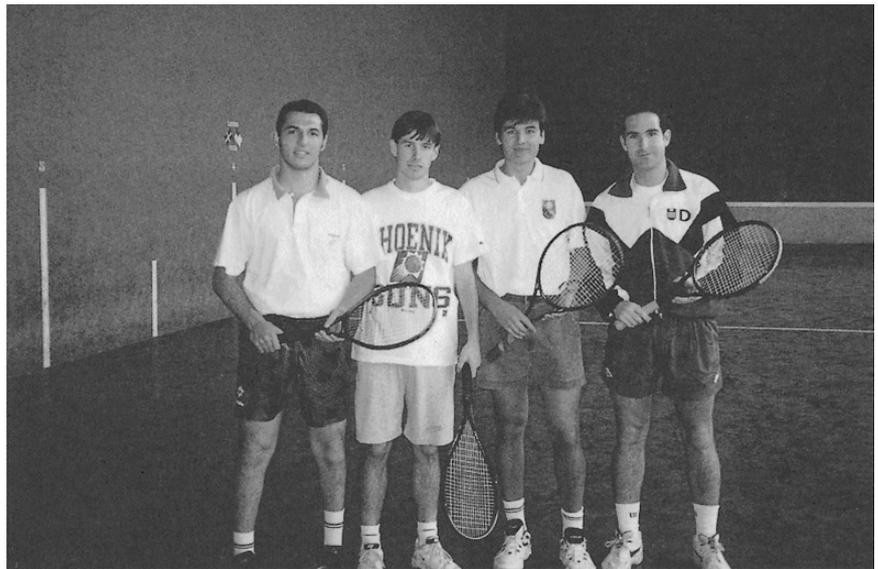
Noticias Generales Berri Orokorrak

Deportes

Torneos universitarios

La Universidad de Deusto ha sido designada para coordinar los torneos interuniversitarios del llamado Grupo Norte, que está integrado por 17 universidades. Se trata de una compleja operación de organización que en este curso académico ha sido encomendada al Departamento de Deportes de la Universidad.

Los torneos deportivos internos ya se han iniciado con el objeto de que finalicen antes de la época de exámenes, de forma que los alumnos puedan participar sin que ello suponga ningún perjuicio para sus estudios. El torneo de fútbol se llevó a cabo con la participación de 30 equipos y finalizó el 18 de diciembre. En el de fútbol sala tomaron parte 40 equipos. Ambos tuvieron como escenario



De izda. a dcha.: Sergio Delgado (Informática), Roberto Trueba (Psicología), Jordi Monreal (Informática) y Asier Setién (Informática) campeones y subcampeones de Frontenis

FOTO: FERNANDO

las instalaciones de la Universidad. La final del torneo de pádel se celebró el 20 de noviembre en el Club Jolaseta, y en ella se enfrentaron las parejas formadas por Francisco Ibáñez/Jaime Escudero (3.º Derecho Económico) y Guillermo López-Tapia/Juan Antonio Eizaguirre (2.º Derecho), resultando vencedora ésta última.

La actividad deportiva en la Universidad es intensa y variada. Hubo para todos los gustos y aficiones. El campeonato de tenis se disputó en las modalidades masculina y femenina. El frontenis tuvo su versión individual y por parejas en los frontones del Polideportivo Municipal de Txurdinaga. El nivel de ajedrez en la Universidad es elevado y el campeonato, que se celebra en la propia Universidad, se disputó entre 30 participantes. Durante el mes de diciembre, los aficionados

al squash tuvieron ocasión de medirse con sus rivales en el Alaia Squash Club.

Este año se ha incluido como novedad un torneo de baloncesto 3 x 3, una modalidad muy popular, ya que requiere un número menor de jugadores para formar un equipo que el baloncesto tradicional. Esta variación deportiva tiene su origen en el baloncesto que se juega en las calles de Estados Unidos. En la Universidad de momento se han formado 20 equipos.

Por otro lado, para aquellos estudiantes que prefieran afianzar sus conocimientos y habilidades antes de lanzarse a la competición, el Departamento de Deportes dispone de un amplio y diverso programa de formación. Quienes quieran iniciarse o perfeccionarse en los deportes de tiro con arco, tenis y squash, ahora tienen la oportunidad.



Juan Antonio Eizaguirre y Guillermo López-Tapia

FOTO: FERNANDO

Noticias Generales Berri Orokorrak

Kirolak

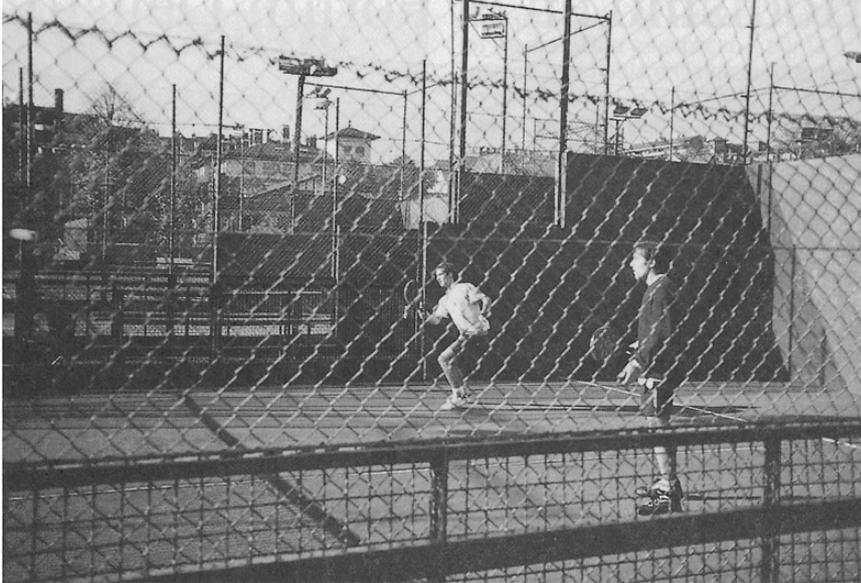


Foto: FERNANDO

Un momento de la final del torneo de pádel que se celebró el 20 de noviembre en el Club Jolaseta

El cursillo de iniciación al tiro con arco consta de 8 horas, que se distribuirán a conveniencia de los participantes en horario de lunes a viernes, de 17.00 a 20.30 horas, y de sábados y domingos, de 10.30 a 13.30 horas. El lugar de entrenamiento será el Polideportivo de Andra Mari y el Campo de Tiro con Arco de Sopelana. El precio para los alumnos de la Universidad es de 2.500 pesetas. El teléfono para realizar la inscripción es el 6762877. Si se prefiere practicar el tenis, existe la posibilidad de hacerlo tanto en el nivel de iniciación como en el de perfeccionamiento. La duración de este curso es también de 8 horas distribuidas en función de las preferencias de los alumnos, que realizarán los entrenamientos en la propia Universidad. El precio para los alumnos de la Universidad es de 2.500 pesetas. En squash también existe la opción de iniciarse o de perfeccionarse durante 8 sesiones, que tendrán lugar en el Alai Squash Club (Pérez Galdós, 32 Tel. 4412602-4417133), a las horas que el

interesado concierte con el propio Club. Este cursillo tiene un precio de 2.500 pesetas para los alumnos de la Universidad. La oferta de cursos es amplia y además incluye deportes poco conocidos y tan originales como la orientación en la naturaleza, la autoprotección en la montaña, deportes de aventura, cursos de buceo y Pencat Silat. El curso de orientación en la naturaleza es gratuito y hay 30 alumnos inscritos. La práctica de este nuevo deporte se lleva a cabo en las instalaciones del Polideportivo de Fadura, en Getxo. El Curso Taller de Autoprotección en la Montaña ha atraído a muchos alumnos y el número de inscripciones superó todas las previsiones. En el primer curso —días 9, 10 y 11 de diciembre— se cubrieron todas las plazas. Hubo más oportunidades para los rezagados con una segunda sesión los días 12, 13 y 16 de diciembre y una tercera convocatoria los días 17, 18 y 19. Estos cursos teóricos son gratuitos y están impartidos por el Gobierno Vasco. En caso de que haya más demanda el Departamento de Deportes

estudiará la posibilidad de repetir la experiencia en el mes de marzo. La combinación de deporte y aventura es una de las más atractivas actividades para los jóvenes. Así, el 10 de noviembre los más osados practicaron puenting. El 24 del mismo mes, bajaron los cañones de Artazul (Iruztun), y el día 30 fue dedicado a la multiaventura (tirolina + piraguas + puenting + rápel) en Sobrón (Araba). Esta explosión aventurera tiene una tarifa especial para los alumnos de la Universidad de 3.900 pesetas, que incluye viaje, monitor, material completo y seguro. Otra alternativa la forman los cursos de buceo para todos los niveles y con horario flexible. Por un precio razonable incluye el equipo, la teoría, las prácticas en piscinas y mar. Penchat Silat, es el deporte del sudeste de Asia aunque los alumnos de la Universidad lo pueden practicar un poco más cerca: en el Polideportivo Municipal de Deusto, los lunes y miércoles, de 13.00 a 14.00 horas. Para más información sobre cualquiera de estos deportes podéis acudir al Departamento de Deportes los lunes, miércoles y viernes, de 10.00 a 12.30 y de 16.00 a 18 horas.

M.P.





Economía y Periodismo en el Forum Deusto

El Forum Deusto inició su actividad el 17 de octubre con la conferencia del Consejero Delegado del BBV, Pedro Luis Uriarte, prosiguió el 5 de noviembre con la presencia del corresponsal del *Financial Times*, Thomas Burns, y finalizó el año 1996 con la ponencia del Ministro de Defensa, Eduardo Serra, y la del Presidente de IBM, Juan Carlos Usandizaga. Estas intervenciones, así como la finalmente anulada del ex-Ministro Juan Alberto Belloch, se enmarcan dentro del ciclo *Hacia una nueva sociedad: innovación y cambio*, del que todavía resta una sesión —la ponencia del Arzobispo Monseñor Renato Raffaele Martino— para finalizar.

Educación. Una incógnita en el cambio actual es el nuevo tema propuesto para el foro de reflexión que supone el Forum Deusto y que por el momento ha traído a la Universidad al ex-Ministro de Educación, José Manuel Otero Novas, quien denunció la falta de igualdad y libertad que a su juicio hay en el sistema educativo español. En su ponencia del 3 de diciembre, el conferenciante afirmó que la legislación vigente del sistema

educativo en España crea obstáculos positivos para la libertad y la igualdad en la enseñanza, cuando el artículo 9 de la Constitución especifica que es misión de los poderes públicos resolver dichos obstáculos. Dentro del ciclo sobre Educación pasarán por el Forum personalidades tan relevantes como el Presidente de Confebask, Baltasar Errazti; el Obispo de Bilbao, Ricardo Blázquez; y el catedrático de Física Teórica, Antonio Fernández-Rañada. Pedro Luis Uriarte, Consejero Delegado del Banco Bilbao Vizcaya, pronunció la conferencia titulada *El Euro: un cambio histórico mañana*, en la que afirmó que los efectos del Euro comenzarán a sentirse a partir del 1 de enero de 1999, ya que se constituirá en la nueva divisa internacional de reserva, «que competirá con el dólar, y supondrá el primer paso hacia la creación de una potencia demográfica, económica y política, por encima de EE UU y Japón». España puede entrar en el Euro en la primera fase «si se hacen las cosas bien», añadió. Desde su punto de vista eso significa controlar la inflación, punto este que considera el más complicado,

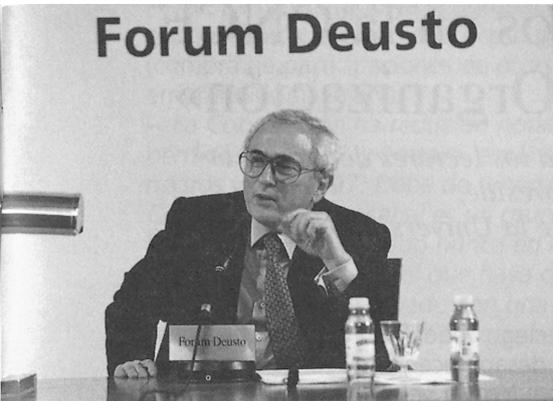
así como el cumplimiento del presupuesto público de 1997, «tanto en la Administración del Estado como en las Comunidades Autónomas, y específicamente en la Comunidad Autónoma Vasca». A pesar de todo, se mostró optimista, ya que «teniendo en cuenta la positiva evolución de los diferenciales de la deuda española con la alemana», estimó que existe un 60% de probabilidad de que España supere la primera selección de países. Para Pedro Luis Uriarte, el Euro «merece la pena por el crecimiento estable que propiciará, la eficiencia económica que promoverá, la capacidad de inversión que supondrá para España y para Euskadi, y en definitiva, por la mayor renta personal que va a originar para los ciudadanos». En su opinión, las desventajas son mínimas y se reducen a la pérdida de soberanía en tipos de cambio. Estos inconvenientes se irán agravando con el paso del tiempo, según el conferenciante, por lo que considera importante entrar en la primera selección y no esperar más tiempo. «Los principales beneficiarios del Euro serán los asalariados, los pensionistas, los consumidores, los viajeros y las personas endeudadas», explicó. «Entre los perjudicados —agregó— se encuentran los depositantes, por la previsible caída en los tipos de interés, y las personas con mayores dificultades de adaptación». El conferenciante advirtió de lo «poco preparadas que están las empresas españolas y vascas para lo que se avecina» y aconsejó acometer ya esa etapa de adaptación, que en el caso del BBV se inició el 1 de enero de 1996. Respecto a la sociedad vasca, Uriarte adelantó que el impacto del Euro será «potencialmente fuerte por el paro existente, el enorme desempleo juvenil y las desventajas competitivas que tiene en estos momentos la Comunidad Autónoma». En el lado positivo de la balanza destacó su dinamismo social, la capacidad de trabajo de los vascos y el fuerte tejido empresarial como claves para superar el desafío que plantea el Euro a toda Europa.



Eduardo Serra, Ministro de Defensa, en el Forum Deusto.

Noticias Generales Berri Orokorak

Forum Deusto



El ex-ministro de Educación, José Manuel Otero Novas, en el Forum Deusto

El siguiente protagonista del Forum fue el escritor y periodista del *Financial Times*, Thomas Burns, que habló sobre *Los medios de comunicación en una nueva sociedad: los intereses generales y los intereses creados* y criticó el exceso de opinión intencionada que a su juicio hay ahora en la prensa española. El periodista se refirió a la filtración de determinadas noticias en medios de comunicación concretos. En su opinión, esta situación tan habitual en los últimos tiempos en la prensa española hace que se produzca un conflicto entre el interés general de que esa información se dé a conocer y el interés creado por parte de la persona que filtra la noticia. Según el escritor y periodista, el medio de comunicación en cuestión debería resolver esta situación citando la fuente.

Thomas Burns afirmó que la prensa está actualmente muy enfrentada y muy crispada, especialmente la prensa de Madrid. Además criticó el excesivo protagonismo de los medios de comunicación. «Demasiado columnismo y demasiada opinión y a mí eso no me gusta. Hay un exceso de opinión intencionada y una carencia de información contrastada», añadió. Para Burns, existe ahora un periodismo «agresivo cuando no inquisitorial que se autoproclama periodismo independiente». Según explicó, esto no ocurre en el modelo anglosajón, en el que información y opinión están más delimitadas.

Respecto a la libertad de expresión en España, Burns dijo que las reglas del juego exigen que si existe esa libertad, la contrapartida está en el derecho de réplica, algo que aquí, en su opinión, se da con poca frecuencia. «Hay un déficit

de la protección del individuo frente a los medios. Esto es explicable por la censura que había en la dictadura, pero no perdonable», agregó. Esta situación conduce, según Burns, a que en España «bajo el estandarte de la libertad de expresión se puede llegar a informar mal». A pesar de todo, se mostró optimista, ya que cree que esto se irá solucionando y la información «volverá a ser lo que debe ser y no un arma de presión».

El conferenciante también se refirió a lo que será el periodismo del futuro. En su opinión, de la misma forma que el teléfono ha desplazado a las cartas, las nuevas tecnologías como internet, hacen que «el periódico tradicional como ahora lo conocemos se esté batiendo en retirada». «Se tiende —explicó— a una especie de información a la carta», de forma que cada individuo desde su pantalla seleccione la sección de economía del periódico que más le guste, y lo mismo con el resto de las áreas hasta confeccionar su propio periódico. Nacido en Londres en 1948, Thomas Burns es licenciado en Historia por la Universidad de Oxford. Desde 1974 ejerce de corresponsal extranjero en España concretamente para Reuters, *The Washington Post* y *Newsweek*. En la actualidad, Burns escribe para el *Financial Times* y es Consejero de *Spanish Trends* y *Portuguese Report*, mensual dedicado al análisis financiero y económico de la Península Ibérica.

La conferencia del Ministro de Defensa, Eduardo Serra, tuvo lugar el día 9 de diciembre, justo un día antes de que el Ministro presentara ante la Comisión Mixta del Congreso y el Senado el informe para el proyecto de profesionalización total de las Fuerzas Armadas, por lo que la rueda de prensa que siempre precede a la conferencia del Forum se centró especialmente en este aspecto. Sin embargo, Eduardo Serra no había sido invitado por el Forum en calidad de Ministro, sino por su anterior ocupación como Presidente de la Fundación de Ayuda contra la Drogadicción (FAD). En su conferencia, titulada *Hacia una nueva sociedad: las drogas y la juventud*, Eduardo Serra señaló que para atajar el problema de las drogas hace falta actuar en tres frentes de forma simultánea, como son el de la represión del narcotráfico, la prevención y la rehabilitación. Además elogió la manera en que el Gobierno Vasco y la sociedad civil vasca ha abordado esta cuestión. «Dada la muestra de sensibilización ante el problema de las drogas hay motivos para la esperanza», afirmó. Por otro lado, explicó que la droga afecta especialmente a la juventud, que es, dijo, el período más difícil de la vida. En su opinión, la juventud «nos está mostrando su rechazo por haberles dado todo hecho».

M.P.



Pedro Luis Uriarte, Consejero Delegado del BBV, habló de los efectos del Euro en nuestro país

Entrevista Elkarrizketa

Antiguos Alumnos

«Integrar a todos los discapacitados en la ONCE significaría la muerte de nuestra Organización»

José M.^a Arroyo, presidente de ONCE, intenta desentrañar para los lectores de la revista las claves del éxito de la Organización que preside, al tiempo que comparte sus recuerdos como alumno de la Universidad

José M.^a Arroyo es el presidente de ONCE desde 1989 y todo parece indicar que continuará en el cargo durante los próximos cuatro años. Su reelección el pasado 12 de noviembre hace que éste sea un buen momento para reflexionar sobre la Organización. Este burgalés de 47 años está licenciado en Derecho por la Universidad de Deusto, un lugar que él imagina lleno de «muchas clases, muchos despachos y muy dinámico» y en el que pasó ciertas dificultades para seguir el ritmo de los estudios debido a su ceguera, ya que en aquel entonces, la ONCE no podía dar la cobertura que ofrece ahora. «Las generaciones que me han sucedido no tienen estas dificultades», afirma con orgullo. Sin embargo, pese a los buenos resultados de la Organización, José M.^a Arroyo considera absurdo pensar que todos los discapacitados españoles, «que son cerca de dos millones», pueden vivir de la gente del cupón. «Integrar a todos estos discapacitados en la ONCE — asegura— significaría la muerte de nuestra organización y que los más de cincuenta mil ciegos españoles pasasen a depender de nuevo del Estado.»

—Ahora que ha sido reelegido Presidente, ¿cuál va a ser la tendencia de la ONCE para los próximos años?
—La ONCE va a profundizar su línea de solidaridad hacia otros discapacitados, de volcarse en los servicios a sus afiliados y de promover la supresión de barreras, físicas y mentales, que pretenden que unos sean menos iguales que otros. Además, tenemos el compromiso electoral de crear al menos cinco mil puestos de trabajo en esta Legislatura.

—Las recientes campañas de publicidad inciden más en la integración de los discapacitados en todos los ámbitos laborales, ¿quiere eso decir que la imagen del



José M.^a Arroyo, presidente de ONCE

ciego vendiendo cupones tiende a desaparecer?

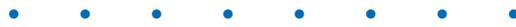
—No. La venta del cupón es un trabajo durísimo y digno, tan digno como el que más; el cupón sigue siendo la base de los ingresos de la ONCE, esos ingresos que permiten a nuestra Organización seguir ejerciendo una labor universalmente apreciada y reconocida. Así que el agradecimiento que la sociedad en general, y el colectivo de ciegos en particular, debe a nuestros vendedores, es enorme; lo cual no quiere decir que debemos pararnos ahí: estamos luchando por la integración de los ciegos y los discapacitados en general en todos los ámbitos, y el laboral es el primero. Queremos que la sociedad termine de aceptar (y es una idea que cada día se abre más

paso) que un ciego, un cojo, un sordo, están tan capacitados como el que más para realizar numerosos trabajos. Y, lamentablemente, todavía la discapacidad es un handicap para acceder a algunos empleos para los que el candidato ciego, cojo o sordo está tan preparado como el mejor. Así que un ciego siempre encontrará trabajo como vendedor del cupón; pero queremos que se dé una realización integral de todos los miembros de nuestro colectivo, y que todos puedan trabajar en los campos de su preferencia. La prioridad y la obligación ineludible de la ONCE en la integración de los ciegos, aunque la solidaridad deba manifestarse con el resto de discapacitados en la medida de lo posible y complementariamente con las Administraciones Públicas.

—¿En qué medida el éxito de la ONCE se debe a las espectaculares campañas de publicidad?

—El éxito de la ONCE se debe a sus realizaciones, a su organización, a sus fines altruistas. La publicidad sola, sin buenas obras, es una publicidad, a la larga, muerta.

Entrevista Elkarrizketa



Ikasle ohiak

—¿Se ha recuperado ya la agrupación de las pérdidas económicas que causó el proceso de diversificación (compra de participaciones de otras empresas) emprendido hace años?

—*La Corporación ha reducido notablemente sus pérdidas en 1996, y entrará, esperamos, en números negros ya en 1997. Debe de tenerse en cuenta que la Corporación Empresarial es un grupo de empresas joven que no ha entrado nunca en la especularización ni en el pelotazo, de ahí que haya comenzado con pérdidas, haya continuado con una reducción de las mismas y que entre en 1997 con beneficios.*

—En más de una ocasión se han escuchado quejas de ciertos colectivos de discapacitados que se sienten discriminados dentro de la ONCE por no ser ciegos. ¿Debería la ONCE aglutinar a todos los discapacitados o se vería desbordada si no se centra en los ciegos?

—*La ONCE nació, hace casi sesenta años, como una organización de y para los ciegos. El tesón de algunos de nuestros predecesores, sus buenas ideas, la capacidad laboral y de sacrificio del colectivo, ha hecho que hoy estemos donde estamos, y debo, modestamente, decir que es un motivo de orgullo para todos. Antes, nadie más que los ciegos, ateridos en las esquinas, quería vender el cupón; hoy, hemos dignificado este trabajo del que pueden vivir dignamente, aunque posiblemente sin ningún lujo, casi veinticinco mil familias. Pero sería absurdo pensar que de un juego de azar, y menos en estos tiempos de saturación, podrían vivir todos los discapacitados españoles que son cerca de dos millones. Integrar a todos estos discapacitados, con sus diversidades, con la pluralidad de casos y circunstancias, en la ONCE, significaría la muerte de nuestra Organización y que los más de cincuenta mil ciegos españoles pasasen a depender de nuevo del Estado.*

—El éxito de una agrupación como la ONCE no tiene precedentes ni parangón en ningún otro país. ¿A qué se debe la singularidad de la ONCE? ¿por qué cree que no han surgido iniciativas similares en otros países?

—*Resulta difícil decirlo. Es cierto que la ONCE nace, en 1938, de una decisión administrativa peculiar que posibilita la comercialización de un cupón; hubo, por tanto, una inicial ayuda oficial. Y es cierto que el cariño de la sociedad por nuestra Organización ha posibilitado en buena medida su desarrollo. Pero debo repetir, aún a riesgo de parecer presuntuoso, que también una buena dosis de tesón e imaginación nos ha llevado a donde estamos.*

Recuerdos de Deusto

—La ONCE tiene una vinculación fuerte con la Cátedra de Ocio y Minusvalías de la Universidad de Deusto. ¿Cree que la oferta cultural se debe adaptar a los

discapacitados o por el contrario aboga por una plena integración de éstos en la cultura del ocio? ¿Es posible esto último?

—*Nosotros apostamos por la integración. Ciertamente existe una oferta cultural que en alguna medida debe sufrir una adaptación a las discapacidades; ahí están desde los Juegos Paralímpicos a nuestros doblajes especiales para ciegos de las películas. Pero, en general, repito, estamos legítimamente orgullosos de los esfuerzos que realizamos para la integración máxima en todos los campos, hasta donde se pueda llegar. Y se puede llegar muy lejos, con voluntad para ello.*

—¿Qué recuerdos de su época de estudiante en la Universidad de Deusto perduran en su memoria?

—*Yo fui estudiante en los cursos nocturnos de la Universidad y se vivieron momentos bastante convulsivos. Con los paros universitarios y en el último curso la fiesta de San Canuto y como consecuencia de ello reacciones muy duras, creo que nos perjudicaron mucho a quienes deseábamos completar unos estudios universitarios con normalidad. Personalmente tengo recuerdos muy gratos de D. Juan Churruca, D. Javier Arzalluz y de D. Ricardo de Angel, entre otros profesores, y del personal administrativo y subalterno de la Universidad.*

—¿Cuáles son los principales obstáculos que tuvo que salvar como estudiante por estar privado del sentido de la vista? ¿Le parece que generaciones posteriores lo han tenido más fácil o no se advierte un avance en este sentido?

—*La carencia de medios propios; la ONCE, entonces, no me los podía ofrecer y yo tuve que invertir mucho dinero en grabaciones de cintas magnetofónicas. Las generaciones que me han sucedido no tiene estas dificultades y se sorprenderían de ellas. El profesorado, en general, no me ha regalado nada pero fue comprensivo, sobre todo a la hora de diseñar el calendario de exámenes que, creo, fueron tan duros como los demás, y en ocasiones más duros, los cual no repruebo en absoluto.*

—¿Mantiene amistades de aquella época?

—*Pocas, pero sí mantengo amistades, incluso hasta cuento con la colaboración estrecha de un compañero de curso, José Ignacio Bornaecha, ex-inspector de trabajo.*

—¿Cómo imagina usted físicamente a la Universidad de Deusto?

—*Como un lugar de investigación, de estudio, con muchas clases, con muchos despachos, muy dinámico; y por la impresión que he recibido en las dos últimas visitas, con más alegría y menos tensión que las que percibí en mi época de estudiante.*

María Puente

Humanitarian assistance

Conflict resolution and development: The cost of a two-faced moral attitude

*There is more land promised
than there is land won.*
Victor Hugo

Periodista de origen ruandés, Ladislav Bizimana se trasladó a Europa para completar sus estudios en Suiza desde donde posteriormente viajó a España. Actualmente se encuentra realizando un curso de postgrado en Relaciones Humanitarias en la Universidad de Deusto. Tanto su nacionalidad como su trayectoria internacional le convierten en un perfecto conocedor de la realidad interna de su país y al mismo tiempo le capacitan para ofrecernos una visión del conflicto de primera mano. En las siguientes líneas pretende recalcar las circunstancias que están haciendo fracasar la denominada «Ayuda Internacional Humanitaria». Manifiesta la incapacidad de este tipo de ayuda, al menos tal y como actualmente está concebida, para garantizar la paz durante períodos suficientemente duraderos en lugares donde el problema reside en crisis sociales, económicas o políticas. Destaca también Ladislav la desorganización de las distintas organizaciones, ya sean gubernamentales o privadas, desplazadas a los lugares en crisis y que no contribuyen sino a un gasto innecesario de recursos y a un lamentable incremento del desorden en la zona del conflicto. Asimismo denuncia la trayectoria de algunas organizaciones no gubernamentales (ONGs) que, lejos de ser independientes, se ven sometidas a las políticas desarrolladas por sus propios países perdiendo así su supuesta libertad de intervención. La manera de canalizar la ayuda humanitaria parece formar parte de un gran negocio cuyas consecuencias más directas se ven reflejadas en una pérdida de entusiasmo en las producciones y exportaciones locales en favor del monopolio del mercado internacional manipulado por un puñado de corporaciones político-comerciales. Incluso la miseria humana parece haber llegado a estandarizarse hasta el punto de que hoy en día debe haber un determinado número de atrocidades y de cadáveres para decidir finalmente la actuación. Una actuación que a veces se limita a operaciones de lanzamiento de comida en paracaídas, una especie de «self-service», ridícula solución sin duda si tenemos en cuenta las largas semanas de reuniones de las superpotencias. Finalmente, Ladislav denuncia la hipocresía y el relativismo moral del sistema mundial y reivindica justicia, no sólo para los criminales ruandeses, sino también para aquellos que les proporcionan las armas, que, paradójicamente, son los mismos que discuten la intervención para atajar el problema.

Introduction

In the light of the sharp increase of its budget and needs, its beneficiaries and competitive actors in the last 10 years, *humanitarian aid* is likely to replace —if it has not already done so— «*development aid*» that the so called third world countries have been receiving since the early 1950s. Today it is not surprising to hear more voices raised for the linkage of humanitarian aid and development. Most advocates (including UN) of this new type of «marriage» speak of complementarity of the two forms of aid as if the only problem were of insufficiency rather than inappropriateness and inefficiency. In such a view, humanitarian aid is sought as a newly fashioned type of conflict resolution in the broad concept of the latter.

This paper aims at shedding more light on what makes and will probably make *humanitarian assistance* fail, as has so done *development aid*, with or without the decreasing charity of the rich. Some other contributors have even argued that the ever solicited and/or imposed charity is the main virus for most of the plights facing poor countries nowadays. The paper concludes that unless a deep change of mentalities occurs on the different levels, we are likely to get the situation static or worsened in the future.

Bearing in mind that neither radical pessimism nor naive optimism can lead to a positive mind attitude and social behaviour or help us get out of the puzzle, our ambition is to raise more awareness, caution and stimulate fruitful debate and action. The author does not claim any originality if not that of his own experience and understanding of the humanitarian assistance as conceived and carried out these days.

A static and inconsistent conceptual framework

At last accepting «in principle» to send troops to the under volcano area of Zaire, the US President, on 13 November 1996, insistently made clear that the mission of UN troops there would be to secure the

distribution of food, water, health care services to the starving Rwandan and Burundian refugees wandering aimlessly across hills, volcanoes, fields and mountains under heavy rains.

Another task he clearly specified would be to provide safe corridors for returnees. Finally he insisted that his well equipped and trained soldiers would not spend more than 4 months in the Zairian «jungle». This stand constantly reminds of the now famous *Presidential Decision Directive 25 (PDD 25)* which, after the Somali debacle, was officially unveiled on 5 May 1994 in the midst of the Rwandan tragedy.

The PDD 25 states that American troops will only take part in UN missions that are a response to international peace and security threats (chap. VII of UN Charter), in situations where American interests are at stake, and if the mission has a clear mandate and a safe exit. Rwandans and those who shared their suffering during the April 1994 agony will never forget it was the US attitude that hindered any intervention to thwart mass killings at a time when African troops were only asking logistic support to go and rescue thousands of helpless peoples.

On its side, the International Committee of the Red Cross (ICRC) sticks to its core principles of *humanity*, *neutrality* and *impartiality*. The three words have become the leitmotif for all humanitarian agencies, NGOs and UN resolutions authorising humanitarian missions. The ICRC and other NGOs keep on struggling to get everybody sign a *New Code of Conduct* for more success of humanitarian assistance: another way of recognising the failure.

The humanitarian core principles, while sounding enough in theory for emergency situations, cannot count for long term self-sufficiency and *positive peace*. This is particularly true in the numerous contexts where the assisted people's plight results from a killing socio-economic and political pattern rather than floods or earthquakes. The lords of poverty, as Graham Hancock has qualified them, i.e. the money makers and arms producers, providers and users,

Colaboración Lankidetza



know this as well and have their strategies to get the best of the game.

Obviously, the problem lies elsewhere than in the number of the already existing international law instruments that seem to have been provided to be violated by their makers. Nor can the current proliferation of NGOs, Private Voluntary Organisations (PVOs) in the West be explained by any supposedly insufficient number of the already existing ones. Various evaluation reports on the humanitarian assistance to Rwanda and Somalia clearly show that there went more humanitarian agencies than needed; let alone that some stepped in just to be there for personal mediatization, without knowing what to do. This resulted in a regrettable disorder, competition, waste of resources, disempowerment of local peoples and inefficiency.

Moreover, there is a large gap between repeatedly announced human oriented guidelines and the practice on the ground. For many «independent» private humanitarian agencies and NGOs whose budget largely depends on subventions by their governments, directly or through tax-pays, or by their affiliated political parties, their behaviour in the field has to reflect the foreign policy of their backers. But at the same time, they endlessly keep on claiming public recognition as *neutral* and *apolitical*. How can one be apolitical and impartial while being the only source of mass media portrayal of powerless, damned victims; thus easily shaping and determining the public image of a whole nation, its history and its future?

Thanks to their interpretations reported by the *World News Leaders*, their public at home, which is as well their privileged source of money and human resources, has been convinced that somewhere in the heart of Africa exists a poor, tiny and overpopulated country whose name is Rwanda with a Hutu majority ethnic group of killers and a Tutsi minority ethnic group of victims caught in the demons' jungle to be saved by the justice makers of the world.

How one can be apolitical, neutral while signing contracts with business companies who deliver products that are unnecessarily expensive, outdated or inappropriate with regard to environmental and cultural contexts? Does not the transport cost of a weekly biscuit package for a five person family in a refugee camp in Goma highly outweighs its normal market price in countries of origin and the average monthly salary of a college teacher in countries like

Somalia, Sudan and Zaire? Until late in 1995, many Rwandan civil servants were still partly or totally paid in maize flour, cereals, cooking oil, biscuits, etc. Humanitarian catastrophes have become outlets for products that would otherwise hardly be consumed or sold.

After his visit to *World -Aid 96* in Geneva, here is what Robert Lacville reported of his discovery in the *Guardian Weekly* of October 13, 1996 (p. 31):

The Norwegians have a remarkable partnership between the Trade Council, commercial suppliers and NGOs, supported by the government. They have put together a unique system through which commercial companies hold stocks of 'approved' disaster equipment. The NGOs approve the equipment specifications, the companies

guarantee delivery within 24 hours of a disaster, and the government provides most of the money. ...So successful is the system that it has become a substantial export earner. In 1995, 50 per cent of its emergency supplies were sold to non-Norwegian sources such as the United Nations High Commission for Refugees, UNICEF.

This arbitrary business oriented manner of channelling humanitarian aid has resulted in a globalization and standardisation of the food consumption culture, addictive alienation from indigenous items to imported ones, and discouragement of local production and exportations reflected by the monopoly of the international market by a handful group of politic-commercial transnational corporations.

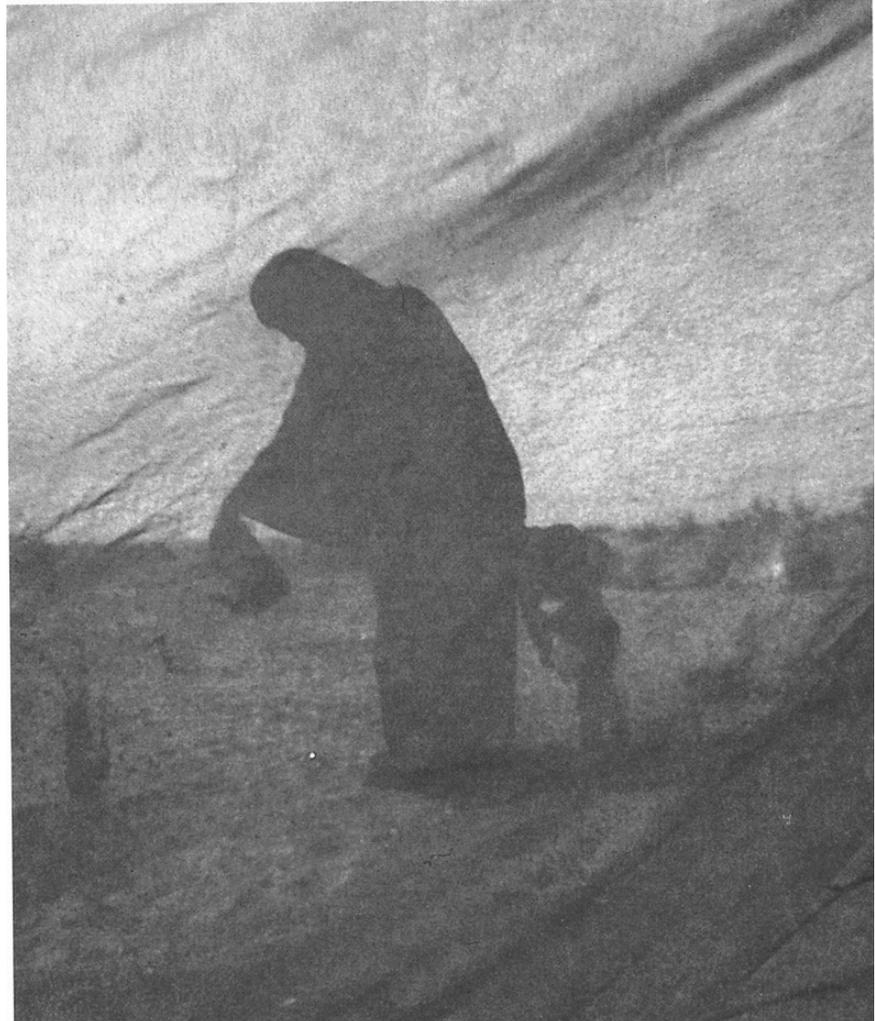


Foto: XABI OTERO

Colaboración Lankidetza

The shameful reality

According to the ICRC *World disasters report 1996*, 40 per cent of the food aid for development were spent on emergencies in 1995, doubling the quantity spent for the same needs in the beginning of 1990. Equally, the financial budget for humanitarian activities has been tripled by some actors and donors. As for UN Peace Keeping operations around the world, they cost between \$ 8 and \$ 10 billions a year.

However, none should expect much more positive results in the light of such commercial figures. In its recent biggest international rally in Rome (13-17 November, 1996), the UN Food and Agriculture Organisation (FAO) announced that 841 million of persons do not have the minimal food to survive. 220 million of them are living in Sub-Saharan Africa where 40 per cent of the population suffer malnutrition coupled with the highest rate of VIH infection. The FAO members hope to have provided food access for only half of the near billion peoples in the year 2015.

This objective, noted participants, is conditioned to the famous *double green revolution* reportedly responsible for the «miracles» made by some Asian third world countries like India. Ironically, a third of the Indian population (300 million persons) survive under the official line of poverty faced with endemic malnutrition. In this model country, the average per capita GNP does hardly go beyond \$ 250 a year.

According to the FAO diplomatically balanced projections, the other half of the 841 million will still depend on direct food assistance. Otherwise, they will die. Sadly true and striking at the same time is that in spite of the amount of development aid they have been receiving from various sources—bilateral, multilateral and private—the Sub-Saharan African countries have multiplied by 10 their cereals importation in the last 30 years while having the most fertile land and most tenacious farmers.

On 20 of last November, Radio France International echoed the Tchadian government's urgent appeal for cereals aid for its hunger struck population in the North and Centre of the country. As both a cause and consequence of such unbearable living conditions, the number of internal armed conflicts will keep on rising as well as the number of victims who are today counted in tens, hundreds of thousand. Refugees and internally displaced persons will also have to be counted in terms of hundreds of thousand

and tens of million in a near future. The number of children combatants will rise up to hundreds of thousand, reminds us the *World Disaster Report 1996*.

Ethics at stake

Under the powerful effect of mind manipulation and management by way of unprecedented high technological achievements, we still believe that we have been improving our human nature and conditions. By the time we are putting down these lines, in Stuttgart (in Germany), the military and diplomatic representatives of the most powerful countries have just concluded their endless debate over the



issue of sending troops in eastern Zaire to rescue hopeless Rwandan and Burundian refugees caught between fires of war lords heavily armed and trained to kill their brothers and sisters thanks to the assistance of the same world leaders.

From a range of *military-humanitarian intervention to non-intervention* possibilities, western governments and their partners have opted for an *operation of air-lifting* 'self-service' goods in the mountainous and hilly eastern Zaire. For more than one month, the same world leaders were bickering within the UN and other international institutions in Geneva, New York, Brussels, Bordeaux over what they should do; everyone trying to get the clearest idea of everyone's interests at stake.

The game has been particularly tough between France, which wants to save all that remains of its traditional influence in the Great Lakes region of Africa, and the United States, trying to extend their presence to the giant Zaire after their conquest of Uganda and recently of Rwanda, a former French ally. The eventual formation of an *African Standby Force* has been so compromised by the ongoing controversy over its composition and mission between Paris and Washington that everyone wonders whether it will be finally put into place.

Thanks also to the US high tech satellite system, it was quickly «proved» that the number (more than a half million according to humanitarian agencies and missionaries still present in the area) of those to be rescued in eastern Zaire is not so significant to be worthy of the pity and action of the super powers. Their emotions and reactions can only be moved by the Goma dehumanising cholera images of 1994 or the hunger-agonised children of Somalia. Whether we recognise it or not, we have entered a world surrendered by another type of pornography, i.e. the *misery pornography*, whose damages are far reaching and heavily costly.

By the time we get saturated with tragic images, human values and lives do no longer count. We end by thinking that this is how we are, we have been and should be throughout human history. Misery and human needs have been standardised and globalized to the extent that nowadays there is a required amount of unbearable atrocities and a minimal number of dead bodies to be vividly brought to our minds by the CNN factor before anything can be undertaken.

This world conspiracy against ethical values and principles is not imputable only to world leaders. The Rwandan government was the first to oppose military humanitarian intervention and to deny that hundreds of thousands of Rwandans were still desperately struggling to survive in the chaos provoked by the combats in eastern Zaire. The humanitarian agencies and NGOs which tried to speak out in favour of the victims were threatened with expulsion or suspension of their activities; a risk that many of them would not take as it would jeopardise their fund raising campaigns in western countries and/ or affect their own personal agendas.

As in the case of development aid, we are likely to find ourselves in the face of a pure interests bargain whose the humanitarian aspects of which risk

Colaboración Lankidetza

becoming only accidental though stated in the first place. Has Zaire not been sinking into social, economic and political chaos since its independence while being one of the world largest raw materials sources? Has it not been enjoying the foreign development aid charity or does it not have a president (Mobutu Sese Seko) who is among the richest ones in the world with his money secured in Swiss banks? Last August, the Swiss government, preoccupied by saving its public «neutral image» on the one hand, and preventing any reprisal transfer of the money of the Zairian Mareshal on the other, qualified the visa it granted to Mobutu as a *humanitarian one*.

The endless campaigns of Amnesty International and other human rights defenders have not so far prevented the British oil company *Shell* and its partners (among them the different brutal military regimes of Nigeria) from perpetuating the tragic agony of the Nigerian Ogoni people. The latter's only fatal sin has been to claim their fundamental human rights with regard to the environmental damages and impoverishment caused by *Shell*'s actions. As some western powers directly benefit from the Ogoni's oil exploitation by *Shell* and its American partners, we cannot expect any decisive action from the human values defenders who help to perpetuate in Nigeria what would be unthinkable in any western country.

The hanging of the 8 Ogoni human rights campaigners among whom Ken Saro-Wiwa in November 1995 by the current Nigeria regime did not provoke anything more than verbal condemnation. Nothing will be done until Nigeria will totally collapse and need a sort of humanitarian assistance. Then we will see everybody rushing into «saving lives» and «reconstructing» from the scratch!

One should not be surprised to see France, United States, South Africa and United Kingdom being the only ones to say the last word in the Zairian crisis as they are at the same time the main providers of arms to the protagonists in the African Great Lakes region. This double attitude was recently expressed by the South Africa spokesman when he was interviewed by a BBC journalist on the evening of November 4, 1996 (8:10 p.m. U T).

Concerning his country preparedness to play a significant role in Peace Keeping missions, he stressed that not only his country but also other capable African states should take part in Peace Keeping operations. As for arm supplies to some

poor African and Asian countries, the South Africa's M P for External Relations defended his government's policy of arm sales as indispensable for economic incomes and creation of employment.

Thus, Rwanda, with more than 100 thousands persons in overcrowded prisons, will receive (or has already received) its arm supplies resulting from a \$ 20 million contract signed last September with Pretoria. Meanwhile, the tiniest central African country constantly asks for more and more financial aid for its post war reconstruction. Morally challenging too is the attitude of the western public that steps into the street to denounce their government arms sales without the



incomes of which the same governments would not be able to meet the pressing social advantages of its peoples nor provide NGOs and humanitarian agencies with the money solicited.

The international version of justice

While they have never stopped to complain about their constant dilemma in feeding «criminals» in Rwandan refugee camps and /or serving political interests by delivering food to those whose starvation is a political strategy resorted to by ruthless demagogues and murderous regimes, western humanitarian agencies and their human rights campaign sisters have never asked justice to be equally applied to the arms providers who are their proper governments in most of the

cases. No more than official denunciation has been recorded.

All Rwandans, including those in refugee camps cry out for justice, a fair justice. They still want to understand what has befallen upon them and avoid it once for all. Unfortunately, this wish is not likely to be met as the same arms providers are also the only saviours and justice-makers, self-entitled moral guardians to say who is wrong and who is right and help the right punish the wrong. Any reconciliation is thus compromised from the very beginning. If justice were to be equally done for the sake of the victims and reconciliation to be achieved, the arm producer, the merchant and the user of both sides should be equally punished all the more that in the case of third world countries, the arms provider knows well for what purposes his client needs arms, i.e. to kill his political, ethnic or clanic opponent.

What future then?

The mixture of contradictions and endless diplomatic bickering that hindered and delayed any quick and appropriate response to today humanitarian crises is more a result of a two-faced foreign policy of our present leaders. On the one hand, the latter continue to militarily train and equip ethnic, political and socially marginalized groups that bedevil their own mother countries in a matter of days or months. On the other, evoking the once forgotten *universal moral imperative*, they send in humanitarian actors to solve problems they are interested in complicating for the same geopolitical interests.

We still live in a world system of prevailing scandalous injustice, hypocrisy and moral relativism that even humanitarian aid cannot alone change. Let alone that humanitarian assistance itself emerges from the same international system that protects the interests of the strongest to the detriment of the weakest. This is why the voices of the ECHO and UNHCR commissioners were ignored by the decision makers in addressing the refugee crisis in eastern Zaire. Unless this is acknowledged and addressed in the first place by those who play a leading role, all efforts are doomed to failure or unsatisfactory results. Otherwise, more than 30 years of development aid should not have left the majority of receiving countries bled white by endemic hungers, epidemics and fratricidal wars.

Ladislav Bizimana

Colaboración Lankidetza



Euskal Poetak

Hiru liburu, hiru begirada (eta III)

4. **Esplorazio peripatetikoa**, azkenik baina ez azkena. Poeta baten obra zubi nimiño bat da, Eskritura deritzan mendi malkartsu eta lainotsuko amildegiren baten gainean soka eta ohol kolokariz egina. Esplorazio panoramikoak, satelitetik edo hegazkinetik, *zoom* egokia erabiliz gero, agian fotografia dezake zubi hori. Baina, kontuz, zubi hori nolakoa den eta ertz biak zeintzuk diren ondo aztertu beharra dago. Ez du balio, eskuarki egin ohi den bezala, ertz bata Urtia poeta eta beste ertz halako edo holako korronte-eskola-filosofia dela esateak. Obra poetikoak ez baitu zuzenean errealitatea-edo deitzen dugun horrekin zerikusirik. Esplorazio poetikoak eta patetikoak —*in situ* lurra zapalduz, apal eta zorrotz lan eginez— gehixeago hurbiltzen gaituzte xedera, eta zera erakusten: literatur objeto horrek, zubi horrek, bi ezponda batzen dituela, obraren *inmanentzia* alde batera eta autorearen *intentzioa* (neurri handi batean inkontzientea, poesian behintzat) beste aldera. Besterik ez; edo, hobeto esanda, ez gehiago, ez gutxiago. Baina, jakina, horrek ez du esan nahi «zubi» estraino hori, gravitate-legearen halabeharrari burla eginez, airean zintzi-

lik dagoenik. Mendi horretan dago, Eskrituran, eta mendi hori paisaia eta orografia konkretu baten parte da: nahiz eta Olinpo beti lainopean omen dagoen, hara joandako esploradoreek diotenez, apenas bizi omen da bertan ezein jaingo-jainkosarik. Gizakiak bizi dira han ere; gizakiak eta emakiak, of course. Zarkarkiago esanda: poeta ez da poeta gau eta eguneroko 24 orduetan, beste edonor bezalakozea da, pertsona bat, bere ideiekin, bere maniekin, bere harremanekin, bere jarrerekin, bere ametsekin (hauetan. beharbada, besteak baino espezializatuxeago). Baina, lagunok, pertsona horrek menditik kanpo dabilenean ageri duen edozein ezaugarri pertsona horren obra aipatzeko eta epaitzeko giltzarriztat hartzea iruzurra da, fraudea. Eta sarritan egiten da hori gure artean, sarriegitan, lehen ere esana dudanez, *y así nos luce el pelo*, beno, daukatenei behintzat; neri ezta hori ere.

Politika, filosofia, ideologia, kontzientziaren eta gizarte-ihardueraren eremuan gabiltza, beraz. Honetaz ere zerbait esan beharko, ba. Gai hauetan *Parlamentox* dut bozeramaile ofiziala, neure ni soziopolitikoaren ordezkari gisa: pasako al diot berari mikrofonoa?... Hum, ez dut oso aurpegi entzun-goserik ikusten zuen artean... Zergatik ote? Hain desprestigiaturik al daude, ba, politikarien hitzak?... Bai, badakit baietz, eta kezkatu egiten nau; ez da bat ere seinale ona, justifikatua ez dagoenik ez badiot ere.

Teorizazio nekosotan barrena abiatu ordeztan, anekdota xume bat, baina mamitsua, nik uste, kontatuko dizuegu jarraian *Parlamentoxek* eta biok (*Martintxok? Martintxok* ez, auskalo non dabilen honez gero, lehen egin diodan purrustadaz geroztik: joan beharko dut gero, berriro, bere bila, horko pasabide, estolda eta laberintotan barrena). Gabriel Celayaren hiletan omenaldia zen, Hernaniko Udaletxean. Erdal esatera anker baten legea betez, hantxe ari ginen «autoridadeok» pastatxo batzuk jaten-eta, kafesnea hartzen-eta, berriketan: «kaixo, zer moduz», «hementxe», «hau ere joan dela-eta»... Hori bai, segizio behar den bezalako bati zor zaion barbaro leun eta aiutua errespetatuz beti ere. Aldameneko aretoan, Gabrielen errautsak ontzi batean, lorez gainezkako mahai baten gainean. Eta noizbehinka, memorian, Paco Ibañezen ahotsaz, errauts haiek kantari: «Maldigo la poesía concebida como un lujo cultural por los neutrales/ que lavándose las manos se desentienden y evaden...». Ezagun bat hurbildu zitzaidan, emakumea, izenik ez dut esango, literaturzalea, argia, kultoa: «zer moduz?», «ondo eta



Marrakziak: ALFONSO IRIGOIEN

Colaboración Lankidetza

Euskal Poetak

zu?», «oye, una cosa, y perdona que te lo diga así, a bote pronto...», hantxe zebilen Hernaniko alkatea ere, HBkoa —artean Ajuria-Eneako paktua ez izaki, nonbait, D'Hondt legea baino inportanteago—, kor-bata eta guzti, halaxe esan berria nion: «dotore hago, hori duk hori benetako alkate izatea», «etzakela adarrik jo» hark ostera, gorroto diot korbatari, azken re-duktoa da, *no pasarán*, azken sinboloa, baina une hartan emakume hura ari zitzaidan hizketan, a bote pronto: «¿cómo así te has podido meter en política?». «Pues?...»- nire *Martintxo* tontolapiko honek galdera inuxentea. «Porque me parece que te estás prostituyendo». Txan-txan. Bihotza taupaka. Ahoa bete hortzekin. Holakoetan, gainera, *Parlamentox* honek, zenbaitetan hain harro eta distiratsu dirudien honek, huts egiten dit, erreflejiarik gabeko boxeolari baldarraren modura: makina bat aldiz haserretu izan naiz berarekin horrexegatik, eta fuerte gainera. Ez dakit zer erantzun nion *bote prontoari*. Ezer ganorazko-rik ez, behintzat. Gero bai, Santa Barbara mendian, Gabrielen errautsak haizetaratu genituenean —«agur, Celaya, que te sea leve el viento de esta tu Euskadi, tan pequeña, como decías tú», xuxurlatu nuen neure artean, nire otoiitzek ahaztua baitute aspaldi harantzago heldulekurik—, orduan bai, otu zitzaidan eman beharko niokeen erantzun egokia: «Es terrible que me digas eso precisamente hoy, en el homenaje póstumo a Gabriel Celaya». Eta ukabila estutu nuen, ezkerre-koa gainera, poltsikoaren barruan: eta ez da metafora, behingoz, oraingoan ez, Paco Ibañezek errauts-ahotsaz nire oroimenean kantari segitzen zuen bitartean: «maldigo la poesía de quien no toma partido, partido hasta mancharse». Eta ez dakit zergatik, beno bai, garbi dago: errautsak, haizea..., ba, kuestioa da «Lo que el viento se llevó» pelikulaz gogoratu nintzela, eta Clark Gable, eta hegoaldeko rebeldeak, eta yanki harropuztuak gerra irabaztear, eta Scarlata O'Hara (hala deitzen zen neska, ezta?), eta eszena artxifamatu hartaz, eskailekoaz ez, besteaz, neskak arrastiriko kontrargitan juramentua egiten duenekoaz, bere lurra ez duela inoiz abandonatuko, eta hori dena.

Gure belaunaldikoen txorakeriak, noski. Barka, gure belaunaldiko batzuen txorakeriak, ze beste batzuk, listoak, aspaldi konturatuak baitira «que eso ya no se lleva». Zeharo txotxinduta gu, nonbait. Urte gutxi barru, asilora sartzen gaitzuenen, etorriko zarete sikira guri bisitatxoren bat edo beste egitera, ezta? Ordurako espero baitut gure arteko gorroto eta ezinikusi interbelaunalditarrak apalduta egongo direla, eta denok, zuek eta gu, nolabait enpate, ez da hala, gazteok?: guk zuei lanposturik ez, eta zuek guri pentsiorik ez, *en paz..* Kontatuko dizkizuegu orduan *batallita* batzuk agian, ordainetan.

Baina oraindik ez, oraindik burua nahiko argi daukagu, gure edaderako, noski. Eta bizpahiru gauza esan beharra ere bai. Bat, hauxe, *Maixu Beltzaren* al-



detik. Nik inoiz ez dut «errealismo sozialista»ren apologiarik egin. Berlingo harresia eraitxi baino de-xente lehenagotik ere, batzuk bagenekien, Joxe Azurmendi intelektual euskaldun erraldoi horren lanei esker batik-bat, «erreal»ismo hori ez zela ez oso «osasuna»tsua ezta oso «athletic»oa ere. Goitik behera jipoitu zuen estetika kamuts hori gure Joxek bere liburu niretzat guztiz gogoangarri haietan: «Artea eta Gizartea», «Errealismo sozialistaz», baita «Zer dugu Orixeren alde»/«Zer dugu Orixeren kontra» diptiko eder hartan ere, baina hori bai, marxismoak, besteak beste, erakutsi digun tresnarik estimagarriena erabiliz, dialektika.

Zeren egia baita perspektiba genetiko batetik arte-obra bat garai eta klase sozial baten ideologiaren ispi-lu dela, baina hori baino egiago esplikazio horrek ez duela ikutzen, oso urrutitik baizik, obra horren literaturtasuna. Eta hau bezain egia idazleak, edota artistak orohar, gizabanako normal baina bitxi horrek, produkzio-mota berezi bat mamitzen duela: objeto estetikokoak fabrikatzen ditu. Lukács filosofo marxistak ederki asko aztertu zituen berezitasun horiek, oker ez banago. Oso urrutira eramango gintuzke produktu horrek artistaren eskuetatik irten ondoren nolako ibilbi-dea egiten duen aztertzeak; horregatik, gera gaitzen bakarrik, eta une batez, obraren genesian, sorkuntzan bertan. Eta hor niretzat garbi dago, neure eta besteren esperientziaz, idazleak «des-referentzializazio» prozesu bat bizi ohi duela, eta bizi behar duela, obra ernaltzen duen bitartean. Bai, beharrezkoa da marfilezko dorrea, zentzu horretan (*Parlamentox* protestaka ari zait, baina berdin da). Bai, beharrezkoa da Atxagak, ez dakit hitz honekin baina, aipatzen duen urrun-tasun edo ekidistantzia hori, nahiz eta, erne, aldez aurretik denok jakinaren gainean egon behar dugun hori ezinezkoa dela funtsaren funtsean.

Colaboración Lankidetza

Euskal Poetak

Zeren produkzio estetikoak egiterakoan ideologia ez baita desagertzen. Ezta poemarik hermetikoena egiten ari garenean ere. Ideologia inkontzienteraino ere sartua baitaukagu, barne-muinetaraino, *beldur gisa* (*Don Beldur*, bai, Bernardo: zorionak, erdi-erdian asmatu duk), *autozentsura gisa*, *fantasia objetual gisa*: eta gaur egungo gizakiok, gainera, uste dut gure aurrekoek baino gehiago, masa-kulturako komunikabideen tiraniaren eraginez. Hemendik, premisa hau onartzen bada behintzat, eta beste honako hau gaineratzen: «la ideología dominante es la ideología de la clase dominante» (niretzat axioma-balioa duena), ondorio guztiz larri bat jaulkitzen da, nik uste. Honako hau: *kontrakorik demostratzen ez dugun bitartean, hots, kontzientziazko faktore zuzentzaile «x» batzuren bitartez geure berezko (sasi-berezko!) iharduna gainbegiratzen ez badugu, ideologia dominantea erreproduzitu, birsortu, hedatu, egiten dugula*. (Baita hik ere, Bernardo, konbentzionalismo onartezin batez, hire nobelako polizia-buruak ate-atzeko poemak irakurtzen jartzen dituanen —zein hizkuntzatan?—, eta sekula errealtate gordinean gertatzen ez den ikertzailetasun sherlock-holmistiko eskisito batez joka-arazten dituanen, zinez polizia *demokratikoak* bailiran, nahiz eta hik jakin, primeran jakin ere, *ez direla*; baina, jakina, hire eta denon baitako *Don Beldurrek*, kasu honetan gainera, nik uste, oharkabeko *Arratoiz* mozorroturik, aholkatzen dik leundu egin behar duala haien irudia, haien gehiegikeriak eta bidegabekeriak *Ezpainas* bezalako tipoen jokabide bakantzat adierazi behar dituala, eta ez *España* osoarena, ez sistema osoarena; eta, jakina, badakik, edo sumatzen duk, sistema osoaren kontra ezin haizela borrokatu...).

Nik ez dakit ditxosozko Maiatza-68ko (Pariseko zer hura) eta zinezko Ekaina-68ko (Txabi Etxebarrietaren heriotza) belaunaldikoak omen garenok marxismo-freudianismo-estrukturalismoaren arteko sintesi ezinezkoaz oraindik kutsatuegirik gauden ala ez; baliteke. Auskalo honez gero Marcuse hura non ote dagoen; hila ez badago, zeharo itzalia bai behintzat. Eta Althusser?: berau ere zendua, bere emaztea burko batez itoarazi zuelako, psikiatriko batean bere bizitzako azken urte tristeak eman ondoren. Baina, zer nahi duzue esatea, agian denok nork geure aldiari diogun *amor fati* delakoa izan daiteke, baina iruditzen zait, ahalegin teoriko sakon eta zorrotz haien aldean, oraingo postmoderniaren filosofia guztia, eta bereziki, berorren ondoriozko errezetario estetiko ergela, oilo-zirina besterik ez dela. Lipovetsky-k edo dena delako horrek lipotimia sortarazten dit. «Intimismoa» eta «xamurtasuna». Baita zera ere. Pauloven txakurrak baino kondizionatuago gaude gizarte mediatiko honetan, eta «intimismoa», horraatik. Kapitalismo multinazionalaren fase ultra-lehiakor eta ultra-antihumano honetan, eta «xamurtasuna». Ederki eman ere. «De qué vas, tío?», zuek gehienok bezala langabezira

eta nazkara kondenatuta dauden nire seme-alabek esango luketen bezala —bai, Jon, garai txarrak dira seme-alabei nanak kantatzeko—. «Ya ninguna ideología política es capaz de entusiasmar a las masas»-omen dio Lipovetsky delako horrek. Gezurra. Faxismoa, arrazismoa, xenofobia, eta berauen ondoriozko basakeriarik gordinena bizi-bizirik baitaude berriro Europa honetan; Sarajevo, Tuzla, Mostar edo Gorazdeko mendi-magal elurtsu eta odoltsuak lekuko, beste hainbaten artean. Berriro «garai txarrak oraingo hauek lirikarentzat», adiskide.

Eta berriro Cesare Pavese, faxismoaren kontra partisansano ibilitakoa bera, oker ez banago, eta berriro poetaren angustia, poetaren korapilo askaezina:

«...todo en la historia es revolucionario; incluso una renovación, un descubrimiento, imperceptibles y pacíficos. Fuera, pues, también el prejuicio de la renovación moral que necesita (tal vez por parte de otros, de los activos) la acción (...) Yo debo contentarme contenido en cada una de mis poesías, y mostrar mi renovación moral en la humildad con que me someto a este destino, que es mi naturaleza. Lo cual es muy razonable. Siempre que no sea pereza o cobardía.»

Eta horregatik esan behar dut, ez naizela damutzen poeta ganboarra izateaz, —hots, ganboarra: Gaztelako Koroarekiko subditotasuna inondik inora onartzen ez duena, besteak beste—, *Ulster*-etik *Ustelr*-ainoko biritza-bidean, *Josu-bar-Josephen* ez gorrotorik ez amodiorik gabe. Eta batzutan adjetiboak sustantiboari segada jartzen badio ere, hor nonbait, Arrasate eta Garagartza artean, *Martin Bañez* prest dagoela *Olasoeneko* aulkian lanean jarraitzeko. Baldin, gaurko saioan, neure baitako *Martintxo* hori gehiegi hilduratu ez badut; ez ahal nuen, behintzat, guztiz hilko. Zeren, hala gertatzera, *Antxa Otsua Ozaetakoak* etsi egin beharko bailuke Ariadnaren haria bilatze-lanetan, eta nire *Hirugarren Gizona* Vienako estolderietatik erreskatatze-ahaleginetan: berau gorpu aurkituko balu, negar batean emango lituzke bere gainerako gau eta egunak, *esku batean gezia/ bestean zuzi irazekia, Aramaio —dabenak ez bemaio—* erretzeko kemenik ere gabe. Espero dut, desio dut, hala ez gertatu izana. Zeren bestela, alferrik geldituko bainaiz kanposantuko panteoiaren ondoan zigarro bat erretzen: *Scarlata O'Hara* nire aldamenetik pasako da jaramonik egin gabe (pelikulaz nahasten ari naiz, baina berdin da). Denok, geure artean, *Martin Bañez* baitugu maite kuttuna, eta ez *Maixu Beltz-Parlamentox* bikote berri-ritsu, jasangaitz eta borondate oneko hau. Mila esker denoi, zuen egonarriarengatik.

Joxe Austin Arrieta Ugartetxea

El racismo gitano

Parece ser que en los últimos años estamos asistiendo a una revalorización de ciertos elementos culturales propios del mundo gitano: la música, la danza... Son manifestaciones dignas de la admiración estética de cualquier sensibilidad. Claro que enchufar un aparato de música es un acto voluntario, acudir a un teatro o sala a admirar la fuerza del flamenco y a sus bailarines, también. Pero, ¿qué ocurre cuando el cante traspasa las paredes de nuestra sosegada casa occidental?, ¿qué ocurre cuando toda la parafernalia gitana penetra en nuestra comunidad sin que hayamos reservado una entrada?; ¿seamos sinceros, todo ese arte y magia flamencos dejan de ser alabados y en su lugar se escuchan insultos y comentarios más que negativos. Admitamos la problemática. Cualquier proceso de normalización hacia la convivencia entre personas procedentes de diferentes culturas es complejo, hay demasiados intereses y poderes que dificultan la integración.

Según palabras de Teresa San Román¹, la historia de los gitanos es la historia de una tensión inacabada y constante entre la asimilación a la sociedad y el mantenimiento de la identidad étnica y de su cultura propia.

Cabe preguntarse qué conocemos los payos de su cultura. Los que dicen respetarla quizás sólo conozcan a gitanos de renombre, triunfadores en el mundo del espectáculo; por otro lado está el que tan sólo tiene el arquetipo de gitano que aún sigue vigente en nuestra sociedad (quinqui, ladrón y drogadicto). ¿Tiene mucho de real esa imagen?, ¿sólo en parte?, ¿nos equivocamos? De cualquier forma, antes de responder a estas u otras cuestiones, sería muy ético tener en cuenta una larga lista de factores que condicionan tanto la cultura gitana como su realidad social.

Distintos profesores de la Universidad intervienen en este debate dándonos diferentes perspectivas del mismo.

«El prejuicio racial actúa como barrera interiorizada para establecer los límites y las reglas de la relación interétnica, para impedir un desequilibrio desfavorable para uno del estado de la competencia. Se trata de ideas que descalifican a la otra etnia sobre valores fijados etnocéntricamente.»

Teresa San Román

Respetar y convivir

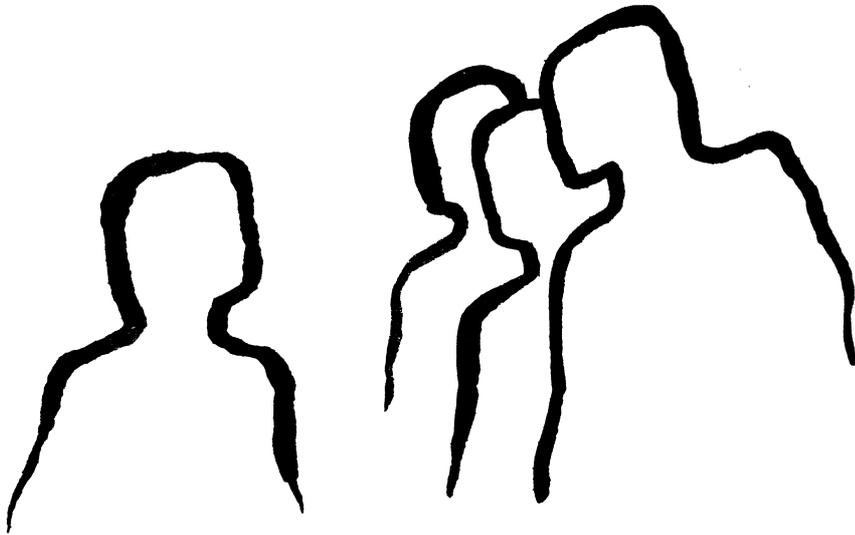
1. En el racismo suelen distinguirse dos lógicas fundamentales. Una de ellas es la de la *segregación* (que se radicaliza en la exclusión y se extrema trágicamente en el exterminio), asociada preferentemente a procesos de *diferenciación* de los otros, desde la concentración de una comunidad en sí misma afirmándose en su homogeneidad frente al otro-extraño. La segunda es la lógica de la *discriminación* (que se traduce en explotación), asociada en este caso a relaciones de *desigualdad* (que suponen la inferiorización del otro); aquí no hay preocupación por identificar y señalar al otro mientras «esté en su sitio», es decir, en el escalón inferior; el otro comienza a ser molesto sólo cuando exige una situación de igualdad. Pues bien, el racismo se afirma plenamente cuando se combinan sus dos lógicas, cuando la segregación se pone al servicio de la discriminación o cuando ésta conduce a la segregación. Las variantes son múltiples, como múltiples los comportamientos a los que se aboca, y precisamente por eso hay que reconocer que el racismo muestra una enorme diversificación. Pero siempre parece tener implicadas, y entremezcladamente, una cuestión de identidad comunitaria y una cuestión social.

¿En qué medida combina estas «lógicas», entre nosotros, el racismo contra los gitanos? Lo primero que hay que decir de él es que es el racismo



confesadamente más marcado. En segundo lugar, se expresa fundamentalmente como segregación: el racismo antigitano se muestra en que no sólo no se quiere vivir con ellos, sino que ni siquiera se quiere vivir junto a ellos. Es así un racismo que fuerza a la marginación y la exclusión. Lo que no quiere decir que no se dé también en él el componente de la discriminación-inferiorización, como se muestra claramente en nuestros prejuicios heredados de siglos, claramente despectivos en general y plasmados en el propio lenguaje cotidiano. Esto significa que los gitanos, más que oprimidos y explotados por el sistema, son *marginados* de él, son adaptados forzosos a los desechos de una sociedad que sistemáticamente —a veces de modo sutil y a veces de modo descarado— les niega la entrada o, si se quiere, les permite «entradas» que ofrecen menos de lo que se puede lograr quedándose marginado.

¹ Reflexiones sobre marginación y racismo, Alianza Ed., Madrid, 1986.



Desde el lado gitano está, por supuesto, una identidad cultural y unos modos de vida tradicionales que tienen una difícil adaptación a los procesos de industrialización, concentración urbana y fortaleza del control del Estado, que les fuerzan a nuevas marginalidades con crisis cultural incluida.

Es en este contexto en el que se plantean los retos éticos: el del respeto, primero; el de ver qué formas de convivencia fomentar, luego.

2. Aunque inicialmente se usó la palabra «tolerancia» para expresar la necesidad de tolerar opiniones diferentes, hoy se está usando también para expresar la necesidad de tolerar grupos diferentes, por ejemplo, el gitano. Quizá, con todo, esta palabra no es adecuada para la situación. Porque, por su origen, el concepto de tolerancia tiene estas tres características: 1) sólo se tolera lo que para nosotros tiene disvalor; 2) sólo se tolera cuando se tiene cierto poder contra ello, que se inhibe; 3) sólo hay tolerancia cuando las razones de esa inhibición son adecuadas. Es evidente que, en este sentido, no se trata de «tolerar» al pueblo gitano, porque no se trata de tolerar un mal ni de inhibir un poder desigual, sino de asumir el deber que proviene del derecho de todos los humanos a ser iguales en la diferencia. El respeto a la diferencia no debe apoyarse en la tolerancia sino en el principio de la igualdad jurídica.

Hay que reconocer, con todo, que el uso de la palabra «tolerancia» la ha

enriquecido en carga ética. La tolerancia no remite ya entonces al mero «soportar» (tolero los ruidos de mi vecino), cuanto al «luchar-asimilar» (tolero un alimento que me hace bien). Cuando enfocamos en este sentido la tolerancia con otro grupo, apuntamos ya al encuentro con él, resaltamos que no es fácil, pero que es beneficioso para ambas partes. Así entendida la tolerancia, sí puede decirse que conviene fomentarla entre los grupos gitano y no gitano.

3. Esto nos conduce, así, a los modos de convivencia e interrelación. Si la metáfora del alimento se llevara hasta el final, pediría que yo asimilara al otro; con lo que le igualo a mí, pero le destruyo en su identidad originaria. Por eso esa metáfora no nos vale hasta el final. Aunque buscar una alternativa a la asimilación (del grupo más débil en el más fuerte) no es nada fácil.

Se están barajando tres modelos posibles: el multiculturalismo, que deja a cada cultura espacios propios y separados en los niveles decisivos para mantener su propia identidad; el interculturalismo, que debilita algo esos espacios de lo propio para fomentar otros de intercambio en los que, en conflicto creativo, se espera el enriquecimiento de cada identidad desde el encuentro con la otra; y el mestizaje, que apuntaría a una nueva identidad común surgida del encuentro de dos identidades previas. Cada una de ellas tiene sus dimensiones positivas y problemáticas, sus ven-

tajas y sus inconvenientes. A priori, es el interculturalismo el que se presenta más adecuado, por el equilibrio que trata de mantener entre la identidad y la apertura, pero en la práctica no es fácil. Lo decisivo sería que los grupos implicados en ellas pudieran decidir autónomamente qué orientación les interesa seguir.

¿Cómo aplicar este esquema a la convivencia entre gitanos y no gitanos? Es evidente que el pueblo gitano se ha manifestado en contra de la asimilación (que el no gitano, por lo demás, no ha intentado, de acuerdo con sus estrategias segregacionistas): supone, efectivamente, su muerte cultural. Por otro lado, sostener sin más sus actuales espacios propios y separados supone una reafirmación de su marginalización en guetos, que es injusta e inhumana. Todo apunta a que sería conveniente una interrelación desde la que se dieran procesos de integración respetuosos con su propia identidad, en los que se mantuviera lo más creativo de la propia tradición, para insertarse en plan de igualdad como colectivo diferenciado en el cuerpo social. Pero esta es la opción más difícil, porque pide una dinámica creativa y abierta en el propio colectivo gitano y, especialmente, cambios de actitudes, culturales e institucionales en la mayoría no gitana. Pero a ello parecen apuntar, con toda legitimidad, las crecientes organizaciones gitanas. Y ello se empieza a realizar, tímidamente aún, en experiencias de integración educativa hechas en espíritu de interculturalidad.

Xabier Etxeberria



Eztabaidak

Berdin jaio, desberdin bizi: arrazakeria eta zuzenbidea

Arrazakeriaren alde eta aurkako oihuak sarri entzun ohi dira azken bolada honetan Europan zehar. Joaneko mundu gerratearen oinaze eta ankerrak gairatzen dituzten eman nahi izan ditugun garai honetan, beste behin ere nabarmendu zaizkigu gizakien arteko desberdintasunak, arraza dela eta.

Zuzenbidea, ohi denez, gizakion arteko gatazkak bideratzeko eta ahal den ginoan ere, konpontzeko lanabesa dugu. Horra hor jakintzagai horren handitasuna—eta aldi berean ere, ahulezia— eta esangura.

Nola pentsa, nola moldatu, berba batez esateko, nola zuzenbideratu arrazakeriaren inguruko gertaera horiek? Sasoi batean estatu batzuek arraza eta enda garbiaren izenean egin zituzten sarraskiak, gaur ere bizirik ditugu zenbait kasutan. Hasie-

ran, gertaera horiek arbuiatzean datza zuzenbidearen lehen oinarria. Horrekin batera eta arazoari edonondik begira dakiola ere, badago beste-lako ikuskerarik auto horretan, hain zuzen ere, arraza dela eta edozein diskriminaziotik babestu beharra. Horixe izan behar du legeak bigarren helburua.

Legea aipatu dugu; modu berean ere aipatu beharko genituzke lege mailak, horietan guztietan bete behar baita arrazakeriarekiko baztertzea edota arrazakeria horretan oinarrituriko edozein diskriminazioren aurkako babes juridikoa.

Joan gaitezen, bada, *arrazakeriagatiko diskriminazio* horren inguruko kontzeptu baten bila. Gogoratu dezagun aspaldiko ituna, Nazio Batuek 1965. urtean gauzatu zutena. Bertan aipatzen da *arrazagatiko diskriminazioa* eta horren barnean ere, honako hauek: arraza, kolore, asaba edo jatorri nazionala dela bide, edozein bereizketa, baztertze, murrizte eta lehentasun

oro. Horrelakoek ondorioak izan behar dituzte arlo politiko, ekonomiko, sozial, kultural edo bizitza publikoaren beste edozein esparrutan, zertarako eta aipatu arlo horietan berdintasun baldintzetan giza eskubide eta oinarritzko eskubideen egikaritzea oztopatu edo ezabatuko.

Europan ere aipagarri zaigu 1950. urteko gizakien eskubide eta oinarritzko askatasunak babesteko Ituna, batik bat bere 14. artikuluan.

Espainiar estatuan 1978ko Konstituzioak bidea zabaldu zien oinarritzko eskubide eta askatasunei. Bertan formulatu da letra handiz eta molde dotorez honako hau:

14. artikulua. Espainolak legearen arabera berdinak dira eta ezin da onartu diskriminapenik, jaiotze, sexu, erlijio edo beste baldintza edo egoera pertsonal edo sozialagatik.

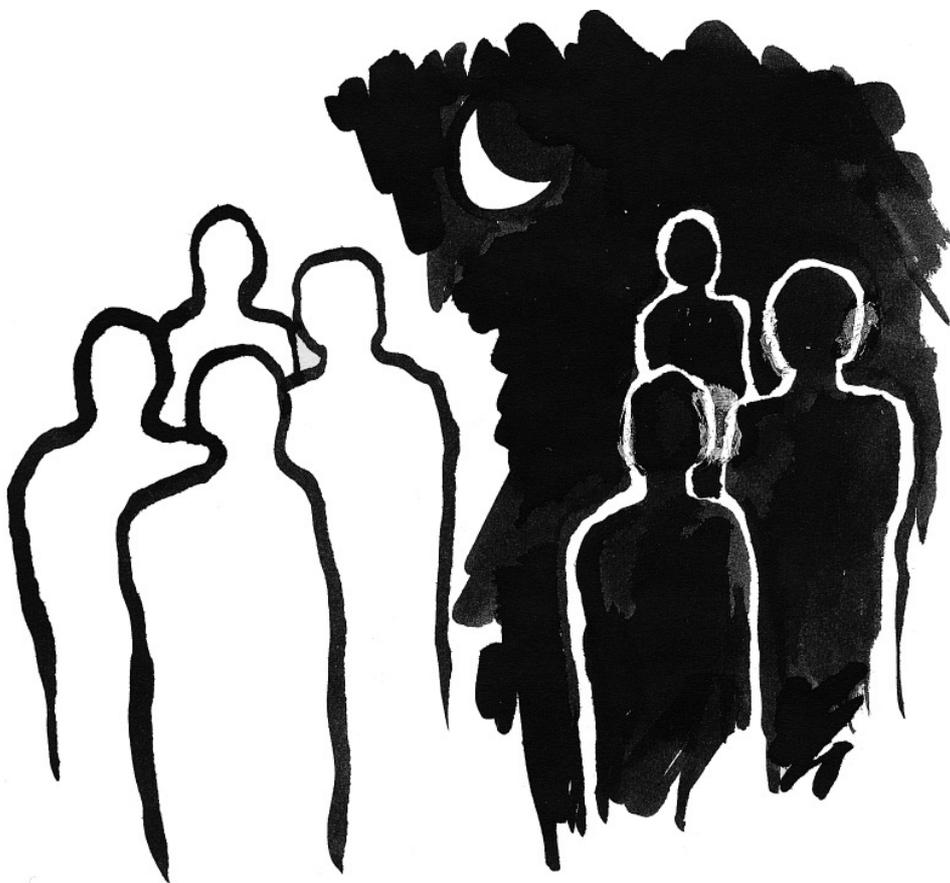
Lege arruntak ere, horrelakoak barneratzen ditu. Adibide gisa, arrazakeria ageri da inguruabar astungarri gisa Zigor Kode berriaren 22.4. artikuluan eta genozidioa delitu moduan 607. artikuluan.

Lerro hauen hasieran babesa aipatu dugu. Babesak, esanahi juridikoaren aldetik, lege esan nahi du eta horren ondorenez ere, auzitegien ekintzak. Aipatu dezagun azken horien artean, Konstituzio Auzitegiaren Epaia, 1986. urteko azaroaren 22koa, bertan ijito arrazako pertsona bati buruz epaia emana izan zela babes errekurtsio edo helegite baten ondorenez.

Azken finean, argi dago gizarte honetan arrazakeriaren aurkako babesa mailarik oinarritzeko hartzeko dela ondasun juridiko gisa. Ez horrenbeste, antza denez, askoren pentsamolde eta usteetan edo eguneroko praktikan. Oinarrian, bestearen babesa, gutxiengoaren babesa dugu. Oreka eta elkar bizitzarako osagaiak ere, aspalditik dakigunez, horietan dira, izan ere: gehiengoak gutxiengoaren bizi-modu errespetatzean, alegia.

Berdin jaio, deberdin bizi, hori izan da gure izenburua. Gehitu diezaiozun, esandakoaren arabera, beste hiruko hau: *berdinak jaio, desberdin bizi, elkarrekin bizi*, horixe baita benetako helburua, batez ere bere buruari *zibilizatu* deitu nahi dion gizarte katramilatsu honetan.

Andrés Urrutia



Gitanos literarios

¡Oh ciudad de los gitanos!
¿Quién te vio y no te recuerda?
Que te busquen en mi frente
Juego de luna y arena.

Ya lo da a entender el título de estas líneas y los versos de García Lorca que acabamos de leer: Yo no voy a entrar en debates jurídicos, históricos o de carácter social. Ofrezco mi comentario con afán de aproximación por el otro lado, por el ángulo de la exaltación, del descubrimiento del trascendentalismo de la raza gitana; de su «mitologización» literaria. Porque además de leyes, decretos y normas en la autoridad, de suspicacias y rechazos unas veces, de misericordias y compasiones en el pueblo, otras, los gitanos también han inspirado y sugerido textos literarios. Ahí están desde *La gitanilla*, novela corta de Cervantes, pasando por la pieza teatral de Middleton, *La gitana española*, demasiado parecida a la anterior, hasta llegar, por ejemplo, a *Los gitanos* de Pushkin, poema narrativo con carácter de leyenda tradicional, o a ese par de capitulillos que Juan Ramón nos dejó en su irrepetible *Platero y yo*.

Sí. Los gitanos también han inspirado textos literarios. Pero no cabe duda de que el texto más difundido entre nosotros en el que los gitanos adquieren categoría de héroes griegos fatalmente determinados por un destino adverso es el *Romancero gitano* de García Lorca. Es uno de los libros más conocidos del poeta granadino y el que mayor atención ha merecido por parte de la crítica. También, probablemente, el más trabajado por su autor. Desde el verano de 1923 (el libro se publicó en 1928), García Lorca estaba ya dando vueltas a sus romances gitanos. En carta personal a Fernández Almagro escribía: «Estoy terminando una serie de romances gitanos que son por completo de mi gusto.» Años después, en 1926, cuando había leído bastantes poemas a los amigos, había dado algunas conferencias sobre su libro e, incluso, había publicado ya unos cuantos romances en revistas literarias, escribía a Jorge Guillén: «Quiero armonizar lo mitológico gitano con lo puramente vulgar de los días presentes, y el resultado es extraño, pero de belleza nueva.» El libro

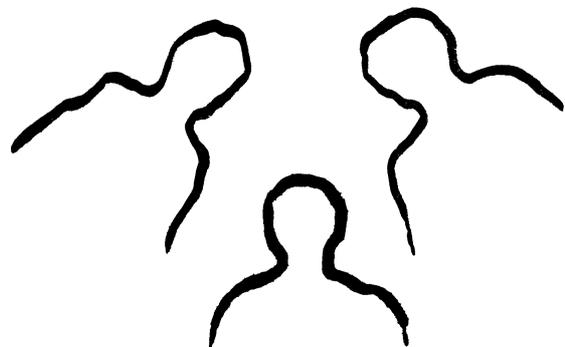
se iba terminando con lentitud y los poemas se iban difundiendo con celeridad, de manera que antes de que apareciera el volumen todos sabían que se iba a publicar y lo estaban esperando. El éxito, claro, fue total.

Federico estudió el alma y la vida gitana, analizó sus costumbres y tradiciones, quiso penetrar en su interior para elevar después a mito la vida y la muerte de estas gentes advenedizas a su Andalucía natal, que habían llegado a configurarse con ella de tal forma que ya resultaban inseparables. Son los gitanos de García Lorca, que no deben confundirse con los nómadas: «los gitanos no son aquellas gentes que van por los pueblos harapientos y sucios; éstos son húngaros; los verdaderos gitanos son gentes que nunca han robado nada y que no se visten de harapos». Esta distinción, que también establece Juan Ramón Jiménez, es propia de la época y tiene su fundamento histórico. Los gitanos de Lorca constituyen los prototipos de una antigua raza que el poeta quiere recuperar y reinterpretar en todas sus vertientes, tejiendo una estructura poética capaz de recoger el ser específico de alma gitana, las ansias de afirmación y pertenencia a sus tradiciones, la búsqueda de un mundo fantástico fuera de la ciudad, la naturaleza en su indómita pujanza..., pero también la angustiada presencia de la muerte, la persecución de una sociedad enemiga, las frustraciones de sus ilusiones insatisfechas.

«Preciosa y el aire», «Romance sonámbulo», «Romance de la pena negra»... Los poemas se van desgranando y, progresivamente, el lector va sintoniando con las vivencias del poeta, penetrando el misterio. «Romance de la casada infiel», «La monja gitana», «Romance del emplazado»... y la historia se va cerrando sobre sí misma. «Martirio de Santa Olalla», «Thamar y Amnón»... y el mundo gitano se desborda en la universalidad y trascendencia del mito.

Así, la historia y tradiciones del mundo gitano quedan siempre abiertas al destino como un enigma indescifrable:

¡Oh pena de los gitanos!
Pena limpia y siempre sola,
¡Oh pena de cauce oculto
y madrugada remota!



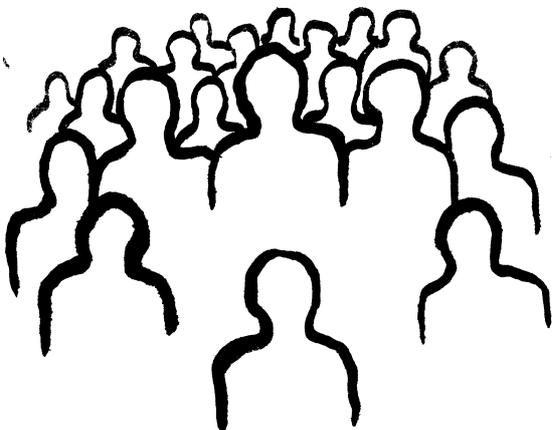
La integración escolar de alumnos gitanos

El pueblo gitano tiene unas características en cuanto a su cultura, lengua, forma de vida y valores —desarrollados a lo largo de una dilatada historia de nomadismo— que en ocasiones contrastan con las de los payos. Estas diferencias han provocado a menudo fenómenos de rechazo, desarrollo de prejuicios, persecución e incluso eliminación física dentro de las sociedades con las que han entrado en contacto; la nuestra no ha sido una excepción en este sentido.

Tal vez sea un buen punto de partida para exponer unas pocas reflexiones sobre los objetivos y realidades de la integración escolar de los alumnos gitanos en nuestro entorno, este conocimiento fragmentario y temeroso de un *otro diferente* y de las reacciones que suele provocar. Así, no es raro encontrar situaciones dentro del sistema educativo que tienden a reproducir las tensiones que la integración del pueblo gitano provoca fuera de él. Quien tenga alguna duda al respecto puede repasar las hemerotecas para encontrar episodios de protesta de padres payos por la presencia de niños gitanos en escuelas ordinarias. También puede ponerse en contacto con los docentes que tienen experiencia en la educación de niños gitanos. Ellos le dirán que una de las principales barreras que entorpecen una integración más efectiva de estos alumnos es precisamente el desconocimiento por parte de muchos profesores de las claves de la cultura gitana y, en consecuencia, su carencia de una actitud de verdadero respeto sin

Roberto Pérez

Eztabaidak



la cual resulta difícil articular medidas más concretas.

Las sociedades de los países más desarrollados han ido delegando en la escuela funciones tradicionalmente desempeñadas por la familia. Esto no se observa con tanta intensidad entre los gitanos y es un dato importante para entender sus relaciones con la escuela. Distintas jerarquías de valores pueden conducir a opiniones contradictorias entre padres y profesores sobre lo educativamente prioritario para un alumno gitano. Por citar un solo ejemplo, la gran mayoría de los padres payos de este país es consciente del valor de la continuidad de la escolarización para sus hijos; sin embargo, para un número más elevado de padres de niños gitanos no parece ser así, bien por necesidad debido a desplazamientos a trabajos de temporada (recolección de cosechas, contratas, etc.), o bien por una aparente falta de interés que frecuentemente no esconde sino diferencias en sus ideas sobre la función social de la escuela.

A pesar de los problemas que todavía existen, hay hechos que nos incitan a ser optimistas. Ha aumentado entre los padres de niños gitanos la conciencia de la importancia de la escolarización. A este cambio no es ajeno el creciente sedentarismo de los gitanos de nuestro país. Además, nuestro sistema educativo está en el momento presente más preparado que hace unos años para acometer la integración de estos alumnos, entre otras cosas porque el modelo de escuela es ahora más inclusivo. Conviene desta-

car que la LOGSE obliga a proporcionar una adecuada respuesta a la diversidad de alumnos en el marco escolar ordinario. Por diversidad de alumnos debe entenderse aquellos que, por cualquier motivo (por tener discapacidades, trastornos de aprendizaje o adaptación, por pertenecer a minorías étnicas, etc.), necesitan adaptaciones del currículum ordinario de manera transitoria o permanente.

Un aspecto a subrayar es que el sistema educativo ordinario es el primer lugar en el que debe buscarse una respuesta para todos los alumnos, independientemente de la problemática que puedan tener. Estamos pues lejos de proponer centros o programas especialmente diseñados para niños gitanos o para alumnos con cualquier otra problemática, que no harían sino perpetuar la segregación. Desde esta perspectiva se entiende la diversidad como un valor colectivo, que enriquece al conjunto del alumnado, en la medida en que todos se acostumbran a vivir con *otros diferentes*. Probablemente sea ésta una de las mejores vacunas contra los brotes de racismo que han aparecido en Europa, en tanto en cuanto es una genuina educación para la tolerancia, la solidaridad, la convivencia y el diálogo entre culturas.

Una precisión adicional: la opción por la presencia de la diversidad del alumnado en las aulas de cualquier escuela, no quiere decir que se pretenda, por métodos más o menos explícitos, *adaptarlos* a los marcos de referencia de los grupos dominantes. Todo lo contrario, se trata de incluirlos, respetando y conociendo al máximo sus diferencias. En este sentido, debiera darnos que pensar que la revisión de los textos que manejan nuestros escolares revele graves carencias, generalmente por omisión o por caída en el tópico, en todo lo relativo al pueblo gitano que, no lo olvidemos, desde el Renacimiento es una de las minorías más importantes de nuestro país.

La apuesta por la integración de los alumnos gitanos en modo alguno presupone que ésta vaya a producirse de manera espontánea por el único hecho de postular unos principios más o menos abstractos o fomentar la

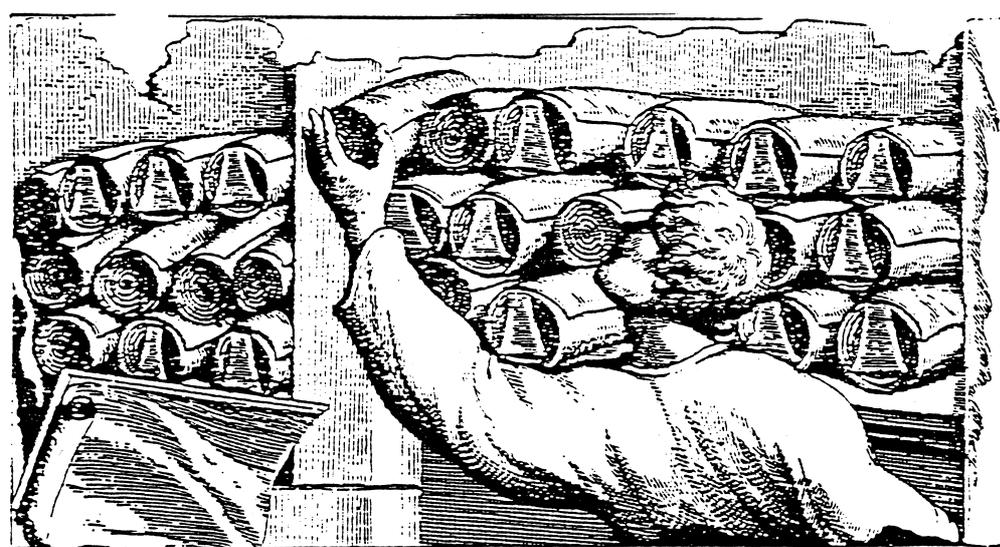
mera presencia física de unos con otros. Para hacer realidad la integración escolar de los alumnos gitanos es preciso profundizar en el cambio de actitudes de la comunidad escolar y la movilización de los apoyos que cada niño y su familia necesiten en el marco de cada centro educativo. Son muchos los apoyos concretos que se podrían mencionar, como por ejemplo la modificación de la metodología y la organización del aula de forma que el trabajo individualizado con el niño gitano sea más fácil, el consejo de un orientador, una política de becas de comedor escolar o la ayuda de profesorado de apoyo. Pero sobre todo es esencial que exista un diálogo fluido entre los profesores y la familia, que a veces no es nada sencillo, de tal manera que ésta aprenda a comprender los puntos de vista del profesor y viceversa.

Aún más, todas estas medidas pueden que no den su fruto si el niño al volver de la escuela a casa se encuentra con una situación de intensa miseria económica, en viviendas insalubres de barrios escasamente dotados de servicios... En suma, la integración escolar de estos niños difícilmente se hará sin un plan de actuación global de servicios educativos y sociales trabajando de manera coordinada y, por supuesto, sin contar con las opiniones y decisiones de la propia comunidad gitana a través de sus asociaciones o representantes que a menudo tendemos a obviar fruto de un inconsciente paternalismo.

En todo esto nos queda un largo camino por delante.

Delfín Montero

Bibliotecas de la antigüedad



Colocación de los rollos en una biblioteca romana

Parece ser que los asirios y babilonios fueron los primeros pueblos que pusieron gran empeño en la colección y conservación de las crónicas de sus dominios. A ello se unió el interés por parte de magos y sacerdotes de conservar primitivos escritos y documentos sobre religión y astronomía.

Uno de los primeros bibliotecarios conocidos fue el babilonio Amel-anu, llamado «el hombre de las tablillas escritas», porque los babilonios se servían de este material para guardar sus escritos. Aunque existen leyendas sobre una biblioteca asiria en Calah del año 1300 a.C., lo cierto es que la primera biblioteca conocida es la Real de Nínive, fundada en el 700 a.C. por Sargón y completada por Asurbanipal. Dicha biblioteca contenía unas 22.000 tablillas, que fueron encontradas bajo los escombros del Palacio Real y constituyen hoy un verdadero tesoro del Museo Británico.

En Egipto, la biblioteca más importante fue la Biblioteca de Alejandría, fundada por Tolomeo I, que tuvo como principal rival la Biblioteca de Pérgamo.

La Biblioteca de Alejandría floreció durante más de 900 años, constituyéndose en una de las maravillas del mundo antiguo. Tenía 490.000 volúmenes en rollo en la época de Calímaco, que escribió el primer catálogo, llamado *Pinakes*, y más de 700.000 rollos en la época del César. Marco Antonio aumentó su fondo bibliográfico cuando regaló a Cleopatra la gran Biblioteca de Pérgamo, que constaba de unos 200.000 volúmenes. La Biblioteca contenía todos los libros griegos, escritos en verso o en prosa; la primera traducción del Antiguo Testamento (Los Setenta) e historias de Egipto, Fenicia y Babilonia.

Algunos estudiosos atribuyen su desaparición al César, pero parece

ser que fue destruida por 'Amr ibn-el-As durante la conquista de los árabes (646). A pesar de su pérdida, el nombre de la Biblioteca de Alejandría sigue vivo hoy en día, en parte por el carácter legendario con el que se le ha revestido, y en parte por el proyecto de construcción de una nueva Biblioteca de Alejandría que intentará emular a su antigua predecesora.

En Grecia los primeros coleccionistas de libros fueron Pisístrato, Polícrates de Samos, Platón, Eurípides, Jenofonte, Eutidemo, Euclides, Isócrates y Aristóteles. En el 330 a.C., se creó la primera biblioteca pública en Atenas con el fin de que fueran aprovechados los originales cuidadosamente confeccionados de las obras de los trágicos Esquilo, Sófocles y Eurípides. Las bibliotecas griegas, que tuvieron un gran desarrollo en el siglo III a.C., pasaron a manos de los romanos. Asinio Polión instaló la primera biblioteca pública en el *Atrium Libertatis* del Monte Aventino, y el emperador Augusto construyó dos bibliotecas: la *Octaviana* y la *Palatina*, pero todas estas bibliotecas fueron destruidas.

La mayor biblioteca de la antigüedad romana fue la *Ulpiana*, fundada por el emperador Trajano, ya que se aproximó en su importancia y categoría a las de Alejandría y Pérgamo. La biblioteca Ulpiana, que estaba dirigida fundamentalmente a los estudiantes, constaba de dos edificios, uno para las obras griegas y otro para las romanas, situados ambos detrás de los tribunales.

Inmaculada Fernández Alcober



D

Suplemento Informativo



Guía de becas,
programas de
prácticas y
voluntariado
para Estudiantes

Al consultar este Suplemento, debe tenerse en cuenta que la revista UD se ha limitado a recopilar datos facilitados por otras instituciones, por lo que no puede responsabilizarse de la exactitud y actualidad de los mismos. Cualquier consulta deberá dirigirse a los organismos correspondientes.

Becas Bekak



Direcciones donde informarse

Servicio de Ayuda Universitaria (Universidad de Deusto).
Oficina de Relaciones Internacionales (Universidad de Deusto)

Instituto Deiker (Universidad de Deusto: edificio nuevo, 3.ª planta)

Infojuve: José M.ª Olabarrí, s/n. 48001 Bilbao.
Tfno. 423 99 93

Delegación de Cultura del Gobierno Vasco:
Gran Vía, 17-3.º. 48001 Bilbao. Tfno. 416 44 11.

Oficina Gaztedi de Información Juvenil:
Diputación, 7. 48008 Bilbao. Tfno. 420 77 79

Centro Cívico La Bolsa: Pelota, 10. 48005 Bilbao.
Tfno. 479 06 19.

Servicio Vasco de Información Juvenil:

Gobierno Vasco: Duque de Wellington, 2-4.º, 01010 Vitoria-Gasteiz. Tfno. (945) 18 94 77. Fax: (945) 18 95 35

Diputación Foral de Bizkaia: Centro Territorial de Inf. y Doc. Juvenil. Diputación, 7-bajo, 48008 Bilbao.

Tfno. 4 20 77 79. Fax: 420 77 80

Ayuntamiento de Bilbao: Oficina de Información Juvenil. Pelota, 10 (edif. La Bolsa), 48005 Bilbao. Tfno. 479 06 19

Oficina de Información Juvenil Itaka:
Juan de Ajuriaguerra, 15, 48009 Bilbao. Tfno. 424 49 54

Gobierno Vasco (departamentos):

Hacienda y Administración Pública: Duque de Wellington, 2. 01010 Vitoria-Gasteiz Tfno. (945) 18 80 00.

Fax: (945) 18 80 01.

Educación, Universidades e Investigación: íd.
Cultura: íd.

Justicia, Economía, Trabajo y Seguridad Social: íd.

Direcciones relacionadas con el trabajo y el empleo

Argilan. Fray Zacarías Martínez, s/n, 01001 Vitoria-Gasteiz.
Tfno. (945) 16 12 04.

Gazte Ekintza: Uribitarte, 18-4.º, 48001 Bilbao.
Tfno. 423 61 17.

Hezilan: Uribitarte 18-3.º izda, 48011 Bilbao.
Tfno. 423 55 44.

Estudios

La lista de becas que sigue sólo contiene algunas de las que llevan convocándose varios años. Se especifica en cada caso el organismo que ofrece la beca y el área de aplicación.

Programas para estudiantes universitarios

Erasmus

Programa de intercambio de estudiantes entre los países integrantes de la Comunidad Económica Europea. Dirigido a estudiantes de 2.º curso, a excepción de las siguientes facultades o escuelas: Turismo, Trabajo Social e Instituto de Estudios de Ocio.

Las solicitudes se presentan con un año de antelación (generalmente antes de las vacaciones de Navidad).

Durante el mes de enero se realizan exámenes de los diferentes idiomas según sea el país de destino.

Las listas de los alumnos elegidos suelen publicarse hacia mediados de marzo.

Programas para licenciados

Becas para formación de investigadores

Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco.

Formación básica en investigación científica, técnica y humanidades en centros de España y del extranjero. Licenciados, arquitectos o ingenieros.

Becas para realizar estudios de especialización en el extranjero en temas de interés para la Comunidad Autónoma del País Vasco

Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco.

Licenciados de diferentes áreas: Economía, Derecho, Electrónica, Robótica, Biotecnología, etc.

Becas para especialización de profesionales en las áreas de asuntos europeos y cooperación interregional

Presidencia del Gobierno.

Licenciados que hayan realizado o estén realizando estudios de postgrado sobre temas europeos o internacionales en diferentes áreas de conocimiento.

Becas para especialización en temas de la Comunidad Europea

Diputación Foral de Bizkaia.

Ciencias Económicas y Derecho.

Ayudas económicas para la preparación de oposiciones a las carreras judicial y fiscal y al cuerpo de secretarios judiciales

Departamento de Justicia, Economía, Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco.
Derecho.

Becas Bekak



Becas de colaboración para la formación e investigación en el campo de la Administración Pública

IVAP (Instituto Vasco de Administración Pública).
Derecho, Ciencias Políticas, Sociología, Empresariales,
Económicas y Pedagogía.

Ayudas para la elaboración de tesis doctorales sobre temas relacionados con la Administración Pública

IVAP.
Sociología, Políticas, Derecho, Historia y Económicas.

Becas de colaboración en el campo de la traducción jurídico-administrativa

IVAP.
Licenciados, Diplomados y estudiantes del último año de licenciatura.

Becas de intercambio entre Gobiernos del Ministerio de Asuntos Exteriores

Ministerio de Asuntos Exteriores.
Titulados (sin especificar).

Ampliación de estudios en universidades y centros de investigación en el extranjero

Fundación Ramón Areces (Vitruvio, 5, 28006 Madrid.
Tfno. (91) 563 07 99.)
Proyectos de investigación científica y técnica.
Economía y Derecho de las Comunidades Europeas como
temas centrales de investigación. Dirigido a Economía,
Empresariales y Derecho.

Estudios en el Centro de Estudios Avanzados en Ciencias Sociales

Instituto Juan March. (Castelló, 77, 28006 Madrid.
Tfno. (91) 435 42 40. Fax: (91) 576 34 20.)
Ayudas para la preparación de tesis doctorales.
Ciencias Sociales.

Ampliación de estudios en EE.UU., Gran Bretaña y Alemania

Fundación La Caixa (Av. Diagonal, 629-pta.16,
08028 Barcelona. Tfno. (93) 404 67 35).
Enfocado a la obtención de un título máster o a iniciar un
doctorado.
Destinatarios sin especificar.
Imprescindible aprobar el TOEFL (Test of English as a
foreign Language)

Becas de estudios científicos y técnicos

Bilbao Bizkaia Kutxa (Aula de Cultura. Elcano, 20,
48008 Bilbao. Tfno. 487 70 00)
Objetivo: contribuir al desarrollo científico y cultural del
País Vasco.
Diferentes áreas de estudios de Humanidades (Filología,
Historia, Geografía...)

Programas para doctores

Becas para formación de investigadores

Departamento de Educación, Universidades e
Investigación.
Dirigida a doctores con proyectos de investigación.



Formación y empleo

Se incluyen aquí becas para la formación de profesionales, prácticas en empresas del extranjero o nacionales, así como actividades laborales para la temporada de verano —enfocadas especialmente a estudiar o perfeccionar idiomas extranjeros en la Comunidad Europea o fuera de ella—.

Para estudiantes no licenciados

Programa Intercampus

Convocado por el ICI (Instituto de Cooperación Iberoamericana).
Programa de Cooperación entre España y América Latina.
Se desarrolla de julio a septiembre en Latinoamérica y de enero a marzo en España; de esta manera no se alteran los programas de trabajo de los estudiantes de cada país. El estudiante seleccionado se encargará de realizar tareas de apoyo a la docencia en el departamento universitario que haya ofrecido la plaza solicitada. Estas tareas suelen consistir en organizar seminarios, tutorías, prácticas y otra serie de trabajos encomendados por el profesor director de la actividad.
La universidad sudamericana se encarga de la manutención y el alojamiento, mientras que los gastos de viaje y un seguro médico corren a cargo del ICI.
Dirigido a estudiantes españoles o residentes en España matriculados en el penúltimo año de carrera (para carreras de dos ciclos), último año de carrera (carreras de uno o dos ciclos) y programas de postgrado (diploma de postgrado, maestría o doctorado) impartidos por una universidad firmante o adherida al Convenio para el desarrollo del Programa Intercampus firmado el 22 de diciembre de 1995.
Los interesados deberán presentar un proyecto adecuado a la plaza a la que opten, pudiendo presentarse a un máximo de tres plazas. Podrán presentarse a áreas de conocimiento diferentes a la carrera con la que están vinculados.

Becas Bekak



Programas de trabajo o prácticas en Estados Unidos, Gran Bretaña y países europeos, organizados por el Council on International Exchange

a) En EE.UU.: Existen dos tipos de programas diferentes:

Work and travel USA: Permite financiarse el verano en los Estados Unidos trabajando en todo tipo de empleos remunerados. Los empresarios dispuestos a contratar a estudiantes pertenecen, fundamentalmente, al sector de servicios: hoteles, restaurantes, parques de atracciones, parques nacionales, tiendas, etc.

El CIE, en función de un acuerdo con el Gobierno norteamericano, está autorizado para otorgar a los estudiantes los documentos necesarios para trabajar legalmente.

Dirigido a estudiantes universitarios de diplomaturas, licenciaturas o postgrado, con un nivel medio de inglés.

Intership USA: Programa de prácticas profesionales, relacionadas con la carrera, de duración variable entre uno y 12 meses.

Igual que el anterior, el programa proporciona los documentos necesarios para desempeñar el trabajo. Dirigido a estudiantes universitarios o de postgrado que no hayan acabado ni acaben la carrera durante el período de realización de la práctica, y con un nivel de inglés equivalente o superior a un 550 en el TOEFL, o a un Proficiency, etc.

b) Para Gran Bretaña y otros países europeos, también existen dos programas diferentes:

Work in Britain: Facilita la posibilidad de trabajar en el Reino Unido durante casi todo el año en trabajos remunerados, fundamentalmente en el sector servicios. El CIE asesora, orienta y facilita a los estudiantes la localización de trabajos remunerados, proporcionando listados de empresarios.

Para estudiantes universitarios de diplomaturas, licenciaturas o de postgrado, ciudadanos de la Unión Europea.

Prácticas en Europa: Para las prácticas en el Reino Unido, Francia o Alemania, el CIE seleccionará a los candidatos en función del idioma, expediente académico y características solicitadas por los empresarios. Las prácticas no son remuneradas.

Para estudiantes universitarios o de postgrado que tengan muy buen nivel de idioma del país de destino. También se valorará experiencia laboral.

Council on International Exchange, Carranza, 5-1.º dcha., 28004 Madrid. Tfno. (91) 594 18 86-594 19 76. Fax: 594 04 78

Prácticas de trabajo en Finlandia organizadas por el CIMO (Centre for International Mobility)

El CIMO es un organismo institucional finlandés que se ocupa de proporcionar prácticas de trabajo. Las prácticas son remuneradas y suelen durar de 1 a 18 meses; también se pueden realizar durante el período de verano, para lo cual conviene hacer la solicitud con unos 4 ó 5 meses de antelación.

Los gastos del viaje, manutención y alojamiento corren a cargo del interesado.

Para estudiantes universitarios o de Formación Profesional entre 18 y 30 años, así como aquellos titulados que hayan terminado sus estudios dos años antes.

CIMO. Hakaniemenkatu 2, P.O. Box 343, 00531 Helsinki, Finlandia. Tfno. 358-0-7747 7677. (Hay que ponerse en contacto con el instituto homólogo en España: Comité Español para Intercambio de Estudiantes Técnicos. C/ J. Gutiérrez Abascal, 2. 28006 Madrid. Tfno. 91-561 92 19.)

Prácticas de trabajo en Alemania

Organizadas y gestionadas gratuitamente por Zentralstelle für Arbeitsvermittlung. Los puestos que ofrece suelen ser del sector agrícola o del sector servicios.

Las estancias van de 3 a 12 meses; también se realizan en la temporada de verano.

Dirigidas a estudiantes universitarios entre 18 y 28 años. Es necesario contactar 2 ó 3 meses antes de la fecha que se quiera ir.

Zentralstelle für Arbeitsvermittlung. Feuerbachstrasse 42-44, D-6000 Frankfurt.M1. Tfno. 49-69-71 1 0

Para licenciados

Programas de trabajo o prácticas en Estados Unidos, Gran Bretaña y países europeos, organizados por el Council on International Exchange

A estos programas, que se detallan en el apartado *Para estudiantes no licenciados*, pueden acceder sólo los licenciados recientes (con no más de un año de antigüedad).

Formación de expertos en Comercio Exterior

Departamento de Comercio, Consumo y Turismo del Gobierno Vasco.

Estas ayudas incluyen un periodo de formación antes de desarrollar las actividades pertinentes en el extranjero. Ciencias Económicas y Empresariales.

Formación de asesores técnicos en Comercio Interior

Departamento de Comercio, Consumo y Turismo del Gobierno Vasco.

Las actividades se desarrollan en los gabinetes de Asistencia Técnica al Comercio y en empresas del País Vasco. Ciencias Económicas y Empresariales.

Plan Universidad y Empresa

Diputación Foral de Bizkaia.

Inserción de titulados en la empresa.

Ingeniería Superior o Técnica, Ciencias Físicas, Informática, Ciencias Económicas y Empresariales.

Trabajo y aprendizaje de idiomas

La mayoría de estos programas pone en contacto a los interesados con empresas extranjeras que ofrecen empleo; de esta forma la estancia y la manutención son cubiertas con el trabajo realizado, corriendo a cargo del estudiante los gastos del curso de idioma.

Becas Bekak



Además, casi todos los programas operan en el Reino Unido; para el resto de los lugares ofrecemos una lista de países europeos a los que poder ir como Au Pair.

Gran Bretaña

Superstudy UK:

—Trabajo y estudio: Se abonan sólo las clases de inglés: 15 horas semanales. El trabajo cubre el alojamiento y la comida: 15 horas semanales (labores domésticas, cuidado de niños...).

—Para jóvenes de 18 a 27 años pertenecientes a la CEE.

Au Pair 1:

—Estancia en Inglaterra de 6 meses como mínimo.

—Trabajo en una familia 25 horas por semana con dos días libres. También se ofrecerá dinero de bolsillo —35 £ por semana—.

Dónde registrarse: PO Box 453, Norwich NR1 1SF, England (Tel (0) 1603 615076/ fax: (0) 1603 663900)

Euroagency

—Servicio de empleo: Euroagency prepara la inserción temporal de los estudiantes en la vida profesional, ofreciendo empleos mayoritariamente en el sector de la hostelería. Suelen ser por un período mínimo de 4 semanas, y para la mayoría de ellos no se requiere un nivel alto de inglés.

Casi todos los puestos en restaurantes y hoteles están ubicados en Londres, pero la agencia también ofrece la oportunidad de trabajar en pequeñas ciudades inglesas. La agencia se encarga del alojamiento en habitaciones dobles, triples o individuales.

—Au Pair: Las ofertas como *au pair* se reciben no sólo de Londres, sino también de París, Roma, Dublín y Berlín.

Dónde dirigirse: EUROAGENCY London House, 53/54 Haymarket St, Piccadilly Circus SW1 4RP, London, England. Tel. 07-44-171-9250177 / 9300321

Club de Relaciones Culturales Internacionales

—Trabajo en hoteles en Bournemouth (Sur de Inglaterra) o Londres: Este programa brinda la oportunidad de aprender y perfeccionar el inglés, trabajando en hoteles en Inglaterra y recibiendo cursos en escuelas de prestigio. Trabajo en la ciudad de Bournemouth.

Para trabajar en Bournemouth se requerirá un nivel intermedio de inglés. El horario de trabajo será como máximo de 40 horas semanales, dejando libres unas horas para poder asistir al curso de inglés. La duración del curso será de un mes como mínimo, sin límite máximo. El alojamiento y la manutención los ofrece el propio hotel. Una segunda opción permite seguir un curso intensivo antes de comenzar a trabajar. En este caso, el aspirante no es enviado necesariamente a Bournemouth; dependiendo de las vacantes podrá trabajar en un hotel de Londres, Brighton, o en Country Mansions, en el Sur de Inglaterra.

Dirección: Club de Relaciones Culturales Internacionales. Ferraz, 82. Madrid 28008.

Tfno. 541 711 03-541 72 53

Otras agencias británicas que tramitan la búsqueda de una familia en régimen de au pair:

—Scattergoods Agency

Thrusley House, 53 Station Road. Shalford, Guildford, Surrey GU4 8HA.

Tfno. 44-483 63 640

—Stanmore Introduction Agency

7 Spring Lake, Stanmore, Middlesex HA7 3BX.

Tfno. 44-1-954 06 66

—Solihull Au Pair & Nanny Agency

1565 Stratford Road, Hall Green, Birmingham B28 9JA.

Tfno. 44-211-733 64 44

—The London Au Pair and Nanny Agency

4 Sunnyside, Childs Hill, London NW2 2QN.

Tfno. 44-7-435 38 91

—Nanny Au Pair Nursery Nurse Service

2 George Street, Oxford, OX1 2AF.

Tfno. 44-865-79 10 16

Trabajo en la época de vendimia

El trabajo de recogida de frutas (bayas, fresas, frambuesas...) es otra actividad interesante para practicar el idioma. Es necesario saber algo de inglés.

La campaña comienza en junio y termina aproximadamente en septiembre.

El horario de trabajo oscila entre 8 ó 9 horas, 6 días a la semana.

En algunas de las granjas se obtiene una ganancia semanal de 80 a 150 £ aproximadamente.

Granjas con las que se puede contactar:

—The Hilltop Fruit Farm

Ledbury, Herefordshire HR8 1LN.

Tfno. 44-15311-632630

—Fridaybridge Agricultural Camp

March Road, Wisbech, Cambridgeshire PE14 OLR.

Tfno. 44-945-86 02 55

Ofertas en otros países:

Austria:

Au Pair: La mayoría de las familias prefieren que la estancia dure un curso académico, de septiembre a junio; siendo la estancia mínima de 6 meses y en verano de 8 semanas (aunque son muy pocas las familias que solicitan *au pair* en estas fechas).

Agencias que tramitan la estancia:

—Ökista (Österreichisches Komitee für Internationalen Studienaustausch/Comité Austríaco de Intercambio Educativo)

Garnisongasse, 7, A-1090 Wien.

Tfno. 43-1-401 48 220

—Arbeitsgemeinschaft Auslands-Sozialdienst

Au-Pair Vermittlung

Johannessgasse 16, A-110110 Wien.

Tfno. 43-222-5112 97 95 / 5112 79 41

Alemania:

Au Pair:

—Verein für Internationale Jugendarbeit e.v.

Adenauerallée 37, 5300 Bonn 1.

Tfno. 49-02-28 22 44 33

—Europraktika e.v.

Maxtr. 111, 4300 Essen 11.

Tfno. 49-02 01-20 00 31

Becas Bekak



—Au Pair Vermittlungsdienst der Deutsch-Amerikanischen Studiengesellschaft e.v.
Fischergasse 3, 7900 Ulm.
Tfno. 49-07 31-602 19 20

Italia:

Au Pair: Aunque, comparada con otros países europeos, Italia no tiene demasiada tradición en programas de *au pair*, existen algunas organizaciones dedicadas a estas actividades:

—Servizi Culturali

Via Quarto dei Mile 21. 10142 Torino.

Tfno. 39-1-403 35 5

—Amicizia di Maria de Angelis

Via XX Settembre 21/7, 4.ª pl. 16211 Genova.

Tfno. 39-0-553 110 96

Canadá:

Au Pair:

—Nannies Unlimited Inc

PO box 5864, Station, A, Calgary, Alberta T2H 1X4, Canada.

—Jolaine Agency

18 Escot Way, Barnet, Hertfordshire EN5 3AN, Canada.

—Experiment in International Living. Au Pair/Study Canada.

Otesaga, Upper Wyche, Malvern, Worcestershire WR14 4EN, Canada.



Voluntariado

Trabajos sociales de voluntariado

La asociación Nahimena —perteneciente al Círculo de Actualidad de la Universidad de Deusto— lleva años desarrollando una serie de proyectos dirigidos a promocionar el voluntariado social. Dicha asociación recibe a toda persona interesada en contribuir a solucionar situaciones de marginación y exclusión. Las condiciones más importantes que el voluntario deberá satisfacer se pueden resumir en sensibilidad hacia la problemática social, disposición para recibir la orientación necesaria en cada momento y posibilidad de dedicar algunas horas semanales.

Nahimena informará a todos los interesados acerca de las áreas, lugares y asociaciones en los que pueden prestar su colaboración voluntaria. Dichas áreas pueden ser modificadas —en función de las relaciones existentes entre la Universidad y los focos donde se trabaja—. A continuación se presentan aquellas en las que se colabora asiduamente, así como las zonas en las que se sitúan:

—Ancianos (Santurtzi, Algorta)

—Inmigrantes (Bilbao Etxezabal)

—Tiempo Libre (Portugalete, Sestao, La Peña, Santurtzi)

—Minusválías (Gorabide, Aspace, Auxilia, Apnabi)

—Apoyo escolar (Santurtzi, Portugalete, Baracaldo, La Peña, Bolueta)

—Droga (Cáritas Droga, Proyecto Hombre, Lagun Artea)

—Gitanos (Sestao, Otxarkoaga)

—Tercer Mundo (Universidad y desarrollo, 0,7%)

—Presos (Salaketa)

—Sida (Bide Etxea, T4)

Además, la asociación organiza encuentros de reflexión para tratar los temas de Voluntariado Social, informar a los que vayan a formar parte del grupo, exponer los casos de voluntarios con experiencia, etc.

Nahimena (Gaugiro)

Horario: lunes a viernes, de 11.00 a 13.30.

Cooperación con el Tercer Mundo

Programa Juventud Vasca Cooperante (Departamento de Cultura del Gobierno Vasco)

Pretende fomentar entre los jóvenes vascos el valor de la solidaridad teniendo en cuenta las acciones de cooperación al desarrollo en los países del Tercer Mundo. Requisitos: tener vecindad administrativa en la Comunidad Autónoma Vasca, edad superior a 20 años, experiencia relacionada con la cooperación al desarrollo, conocimiento del idioma de donde se desarrolla el programa, etc.

La convocatoria suele hacerse a lo largo del mes de abril y los programas de cooperación se realizan durante el verano.

Las áreas más apropiadas son: Informática, Economía, Medicina, Enfermería, Ingeniería, Agronomía, Psicología, Trabajo Social, y Pedagogía, sin excluir otras.

Programa Jóvenes Cooperantes (Ministerio de Asuntos Sociales)

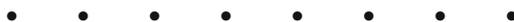
Consiste en pasar un período de tiempo —que puede llegar hasta seis meses— en países iberoamericanos, colaborando con proyectos para el desarrollo cofinanciados por el mencionado ministerio o por otros. La convocatoria suele hacerse a partir del mes de abril. Para más información, ponerse en contacto con Infojuve, el Instituto de la Juventud del Ministerio de Asuntos Sociales (Marqués del Riscal, 16. 28010 Madrid. Tfno. (91) 347 78 00).

Programa Mujer y Desarrollo (Ministerio de Asuntos Sociales, Instituto de la Mujer)

Programa de formación y experiencia práctica de seis meses con el tema de género y desarrollo. Su objeto es tomar contacto con la realidad del Tercer Mundo desde una perspectiva de mujer, a través de planes de cooperación cofinanciados por este Instituto y organizaciones no gubernamentales: proyectos de educación para la salud, de control de natalidad, de educación básica, etc.

Requisitos: ser mujer mayor de 25 años y licenciada universitaria. Las aspirantes seleccionadas se forman

Becas Bekak



durante tres meses en Madrid para posteriormente pasar cuatro meses trabajando en un proyecto de cooperación. El plazo de convocatoria varía de unos años a otros, desde noviembre a enero; por ello, las interesadas deberán permanecer atentas al BOE o ponerse en contacto con el Instituto de la Mujer en Madrid: Almagro, 36. 28010 Madrid. Tfno. (91) 347 80 00

Brigadas de verano en el Tercer Mundo

Las asociaciones cuyas señas se detallan organizan programas de cooperación en distintos países.

Komite Internazionalistak

Calzadas de Mallona, 1-1.º. Bilbao.
Tfno. 479 07 03

Trabajan en Centroamérica y Palestina.

Cooperació/ACSUR. Las Segovias

Sant Honorat, 7- pral. Barcelona. Tfno. (93) 318 34 25
Avda. de las Américas, 10-5.º B. Madrid.
Tfno. (91) 725 52 89

Edad mínima, 21 años. Incluye un curso de formación. Las inscripciones se suelen realizar durante el mes de mayo.

Ocasha. Cristianos con el Sur

José Marañón, 3. 28010 Madrid. Tfno. (91) 445 40 22
Jornadas informativas sobre voluntariado cristiano en América Latina y África. Edad mínima, 18 años. Las jornadas se llevan a cabo en Madrid. Las inscripciones se realizan durante la primera quincena de junio.

Aspa

Mariblanca, 17-20. 29012 Málaga. Tfno. (95) 26 04 53
Trabaja en la zona de Nicaragua.

Red de Hermanamientos con León (Nicaragua)

Doctor Areilza, 54-pral. izda. 48010 Bilbao.
Tfno. 421 40 83.

Comité de Solidaridad Internacionalista

Apdo. 876. 50080 Zaragoza. Tfno. (976) 44 57 62.
Organiza brigadas en Cuba.

Asociación Euskadi-Cuba José Martí

Gernikako Arbola, 75-2 L. 48902 Baracaldo.
Tfno. 438 74 29.

Brigadas en Cuba para el mes de septiembre.

Asociación de Amistad Hispano-Nicaragüense Rubén Darío

Escorial, 16-3.º izda. 28004 Madrid. Tfno. (91) 522 87 56
Brigadas técnicas en administración de empresas para Nicaragua. Se desarrollan en Managua y van dirigidas a licenciados o diplomados en Ciencias Empresariales.

Lista de ONGs de la Coordinadora de Euskadi

Las direcciones anotadas pertenecen a delegaciones vizcaínas de organizaciones no gubernamentales que trabajan desde el País Vasco. Actúan en distintos focos tercermundistas y con ideologías diversas.

ACPAC

Portu, 9. 48902 Baracaldo.
Tfno. 478 07 26

Amigos del Tercer Mundo

Bailén, 29. 48003 Bilbao.
Tfno. 416 16 86

Amigos de la UNESCO

Alda. Urquijo, 62-2.º Izda. 48011 Bilbao. Tfno 427 51 59

Asociación Amigos de la R.S.D.

Apdo. 6271. 48008 Bilbao. Tfno. 483 18 11

Bategiñez

Pinondo Etxea, 1. 48200 Durango. Tfno. 620 15 43

Cáritas Diocesana

Ribera, 8. 48005 Bilbao.
Tfno. 479 09 99

Cruz Roja- Bizkaia

José M.ª Olabarri, 6. 48001 Bilbao. Tfno. 423 89 22

Elkarrekin

Bailén, 29. 48003 Bilbao.
Tfno. 444 53 74

Ayuda Más

Alda Urquijo, 12-1.º dcha. 48008 Bilbao. Tfno. 415 50 59

Hegoa

Avda. Lehendakari Aguirre, 83. 48015 Bilbao.
Tfno. 447 35 12

Hirugarren Mundua eta Bakea

Zumarraga, 5-bajo dcha. 48006 Bilbao.
Tfno. 416 23 25

Ingenieros Sin Fronteras

ETS de Ingenieros Industriales e Ings. de Telecomunicaciones de Bilbao (Delegación de alumnos)
Alda. Urquijo, s/n. 48013 Bilbao. Tfno. 427 80 55

Itaka

Juan de Ajuriaguerra, 15. 48009 Bilbao. Tfno. 424 49 54

ISCOD-Euskadi

Colón de Larreátegui, 46-bis. 48011 Bilbao.
Tfno. 423 38 05

Justicia y Paz

Príncipe de Viana, 1-bajo. 48007 Bilbao. Tfno. 446 72 06

Manos Unidas

Banco de España, 3-2.º dcha. 48005 Bilbao.
Tfno. 416 03 68

Médicos Sin Fronteras

Ercilla, 24-5.º. 48011 Bilbao. Tfno. 416 32 69

Medicos Mundi-Bizkaia

Virgen de Begoña, 20-bajo. 48006 Bilbao.
Tfno. 412 73 98

Misiones Diocesanas

Bailén, 29-Ionja. 48003 Bilbao. Tfno. 415 46 18

Mugarik Gabe

Zumarraga, 5-bajo izda. 48006 Bilbao. Tfno. 415 43 07

OPE

Barrencalle, 40-cantón 1.º. 48005 Bilbao.
Tfno. 416 22 02

Paz y Solidaridad

Sabino Arana, 20-5.º. 48013 Bilbao. Tfno. 427 51 66

PROCLADE- Euskadi

San Francisco, 14-4.º. 48003 Bilbao. Tfno. 416 50 27

Becas Bekak



Solidaridad Internacional

Dos de Mayo, 18-1.º D. 48003 Bilbao. Tfno. 479 05 84

Solidaridad, Educación y Desarrollo

Plaza Nueva, 4-1.º izda. 48005 Bilbao. Tfno. 415 51 45.

Campos de trabajo

Participar en un campo de trabajo significa tomar parte voluntariamente en la ejecución de un proyecto de interés colectivo. Estos trabajos se suelen desarrollar durante períodos concretos —generalmente 15 días— en diferentes puntos de la geografía.

Los objetivos principales son potenciar el trabajo en equipo, fomentar la convivencia, mejorar las relaciones interculturales —no sólo entre el grupo de jóvenes que integren el campo, sino también con los habitantes de la población que sea—. Los proyectos son de índole variada; las modalidades principales suelen ser artesanía, reconstrucción, arqueología, trabajo social, conservación de la naturaleza, etc.

El alojamiento y la manutención son proporcionados por el propio campo de trabajo, pero en la mayoría de los casos el interesado debe financiarse el viaje.

Campos de trabajo organizados por el Gobierno Vasco

Desde 1983, la Dirección de Juventud del Gobierno Vasco ofrece campos de trabajo a jóvenes de edades comprendidas entre los 18 y 26 años.

El Departamento de Juventud presenta un número determinado de plazas tanto para la Comunidad Vasca como para el extranjero. Las ofertas suelen publicarse hacia marzo y desde este mes hasta finales de abril se llevan a cabo los sorteos para distribuir las plazas.

Delegación en Bilbao: Gran Vía 17-3.º. Tfno. 416 44 11.

El SCI (Servei Civil Internacional)

Organiza todos los años campos en todo el mundo; el programa suele aparecer hacia el mes de mayo.

SCI. Carrer del Carmen, 95, baixos 2a. 08001 Barcelona. Tfno. (93) 441 70 79

Para Austria

NFJ

Viktoriagasse 6. A-1150 Wien.

Tfno. 43-222-892 35 34

Para Suecia

La sección sueca del Servicio Civil Internacional es la organización más importante de campos de trabajo en Suecia.

Internationella Arbetslag (IAL)

Barnangsgatan 23, 11641. Stokholm.

Tfno. 46-8-643 08 09.

Para Francia

—Chantiers d'études médiévales

4, rue du Tonnelet Rouge. 67000 Strasbourg.

Tfno. 33-88 37 17 20

—Jeunesse et Réconstruction

10, rue de Trévise. 75009 Paris.

Tfno. 33-1-47 70 15 88

Para Alemania

—IJGD

Kaisertrasse 43. W-5300 Bonn 1

Tfno. 49-28 22 10 01

—Internationale Begegnung in Gemeinschaftsdiensten (IBG)

Schlossertrasse 28. W-7000 Stuttgart.

Tfno. 49-711-649 11 28

Para Gran Bretaña

—Thistle Camps. The National Trust for Scotland

5 Charlotte Square, Edinburgh EH2 4DU, Scotland

Tfno. 44-31-226 59 22

—Cathedral Camps

16 Glebe Avenue, Flitwick, Bedfordshire MK45 1HS, England.

Tfno. 44-525 71 62 37

—The National Trust Acorn Project

PO box 12, Westbury, Wiltshire BA13 4NA

Tfno. 44-373-82 68 26

Para Italia

—Campi di Lavoro Volontari

Via Assaroti, 2, 10122 Torino.

Tfno. 39-11-54 14 71

—Archeoclub d'Italia

Arco de Bianchi, 80. 00186 Roma.

Tfno 39-6-65 58 38

Para Estados Unidos

—Insfree Village

Route 2, Box 506. Crozet, Virginia 22932. USA

Tfno. 1-804 823 54 00

—Lubbock Lane Landmark

Museum of Texas, Tech University, Box 43191. Lubbock, Texas 79409-3191. USA.

—University Research Expeditions Programa (UREP)

University of California, Berkeley. California 94720.

Tfno 1-510 642 65 86

Para Canadá

—Frontiers Foundation

2615 Danforth Avenue, Suite 203. Toronto,

Ontario M4C 1L6.

—Canadian Parks Service

The Coordinator, National Volunteer Program

24 Eddy St, 4th Floor. Ottawa, Ont K1A OH3

—The Canadian Bureau for International Education

85 Albert St., 14th Floor. Ottawa, Ontario K1P 6A4

Tfno. 1-613-237-4820



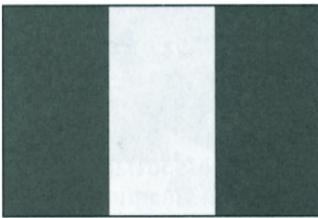


Rutas

Incursiones mundanas



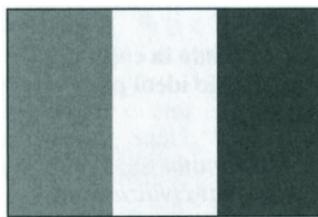
SIRIA



FRANCIA



CANADÁ



ITALIA



CHILE



GRAN
BRETAÑA

Presentación

Inauguramos una sección que será desarrollada en los siguientes números de esta revista.

Con «incursiones», queremos decir que nos hemos adentrado en diferentes países de la geografía, con la ayuda y la colaboración directa de un grupo de profesores de esta Universidad; lo de «mundanas», está ligado a lo anterior: incursiones en varios puntos de la geografía mundial.

Pensamos que la visión que estos profesores, originarios de otro país, nos pudieran dar acerca de su tierra sería de un enorme valor. Y así ha sido. Para que nadie caiga en malentendidos, hemos de aclarar algo. La información que obtendréis en estas páginas no es, en absoluto, tan completa como la que podríais conseguir en cualquier manual geográfico, turístico..., o lo que fuere. Mantuvimos entrevistas con cada uno de los profesores y ellos y ellas nos acercaron de una manera muy personal, sentimental y, obviamente, subjetiva, al lugar donde nacieron, se criaron o vivieron unos años antes de instalarse en nuestro país. De esta forma, podréis viajar por Chile, Italia, Siria, Canadá, Francia y Gran Bretaña. Pero insisto, no hemos pretendido en ningún momento elaborar una guía turística o cultural, simplemente «incursionar» en cada uno de esos países y viajar por ellos de la mano de estos profesionales, que, de una forma u otra, nos han abierto la vía para adentrarnos en sus raíces.

Me gustaría señalar que prácticamente todos llevan muchísimos años viviendo en Euskadi y, por tanto, aunque continúen viajando con cierta frecuencia a sus ancestros, están bastante desconectados del país que los vio nacer. Cada uno de ellos nos ofrece un *pantallazo* diferente de su tierra.

Por último, aprovecho la ocasión, para agradecerles a ellos que esta sección se haya podido llevar a cabo.

Itziar Beasáin

Colaboración Lankidetzta



Rutas

Siria

Nazih Nader, profesor del Laboratorio del Instituto de Idiomas de la Universidad de Deusto, nos conduce en este recorrido por la lejana y apasionante Siria, su tierra natal.

Nació en Almuzayanah, lugar cercano al famoso Krak de los Caballeros. Suele visitar su país con mucha frecuencia, incluso ha organizado algún viaje desde aquí. Confiesa haber tenido mucha suerte desde el principio y sentirse bien acogido por nuestra sociedad. En enero de 1970 empezó a trabajar en esta Universidad.

Antiguos límites geográficos del país

Es un territorio desértico en su mayoría. La ocupación poblacional se desarrolla en la franja costera del país, donde se encuentran la capital y las ciudades más importantes. Esta zona es la más importante para la agricultura, debido al clima y a las aguas del Orontes. El río Éufrates, que recorre parte de Siria, también supone una importante fuente de riqueza para el sector agrícola.

Las fronteras sirias actuales (al Norte Turquía, al Sur Jordania, al Oeste el Mediterráneo, Líbano e Israel) distan mucho de los territorios que ocupaba antes de la Primera Guerra Mundial.

«Cualquier texto histórico que incluya el antiguo mapa, al hablar de Siria, se refiere al territorio que comprende Siria actual, Jordania, Líbano, Palestina y parte de Irak. El cambio sobrevino con la llegada de las potencias francesa e inglesa. Éstos expulsaron a los turcos del territorio sirio y mediante el tratado —Sykes-Picot— establecieron nuevos límites: la actual Siria y Líbano pasaron a estar bajo dominio francés y Palestina y Jordania bajo el inglés. Por otro lado, la región de Antioquía también se encontraba en territorio sirio y pasó a pertenecer a Turquía por una estrategia francesa,



Vista panorámica de la fascinante Damasco

es decir, los franceses entregaron esta zona a los turcos para evitarse conflictos una vez que éstos fueron expulsados de las tierras sirias.»

Problemática en torno a la convivencia de los distintos cultos o religiones

Han sido muchas y diversas las civilizaciones que han ido dejando sus huellas por el país (apreciadas en la arqueología, religión, lengua, etc.). Actualmente tres son los grupos religiosos: cristianos, musulmanes y judíos. A pesar de la imagen errónea que desde el desconocimiento y la distancia nos podemos forjar, el propio Nazih nos ofrece su interpretación acerca de este conglomerado de culturas.

«A nivel popular no existe diferencia entre los distintos países fronterizos, es decir, lo mismo puedes sentirte bien en Líbano que en Jordania; con las religiones pasa lo mismo, el enfrentamiento no se produce tanto entre éstas sino dentro de las propias ideologías; por ejemplo entre católicos y ortodoxos, entre católicos y protestantes, entre sunitas y chiítas. Antes que me fuera de allí no hubo nunca enfrenta-

mientos entre las distintas religiones; de hecho ahora, en el pasaporte no se especifica la religión, aparece “árabe-sirio”, lo mismo que en el carnet de identidad. La religión se pone única y exclusivamente en la partida de nacimiento o cuando quieres casarte, nada más.

Ruta partiendo desde la capital Damasco. Itinerario ideal para arqueólogos

Damasco y su mezquita.

Síntesis de diferentes civilizaciones

«Para poder llegar a ver el contingente de ruinas existentes, se necesitarían años.

Hay dos posibles rutas dependiendo del lugar donde se aterrice, en Alepo o en Damasco. Supongamos que aterrizas en el Sur, en Damasco, una ciudad antiquísima.» La Biblia da por segura su existencia en tiempos de Abraham —2000-1800 a.C. aprox.—. En la época Omeya fue la ciudad más importante de Siria. Reúne muchas reliquias de sus épocas de esplendor: la monumental puerta romana, el Arco de Triunfo al comienzo de la gran Calle Recta (también de época romana), la muralla que rodea-

Colaboración Lankidetza



Rutas

ba la ciudad primitiva con la famosa ventana por donde se escapó San Pablo, la Gran Mezquita, el Barrio Cristiano donde se encuentra la Cripta de San Ananías, variedad de zocos, el palacio Azm (de época otomana), el Museo Arqueológico Histórico Nacional, etc.

«Tiene la parte antigua, hermosísima, y la moderna es la que menos me gusta porque es como cualquier otra ciudad. En la antigua tienes la Mezquita, construida por la dinastía Omeya a principios del s. VIII; es una de las más hermosas del Islam. La misma mezquita fue antes catedral cristiana, dentro se halla la tumba de San Juan Bautista. A su vez la catedral había sido construida sobre un templo romano, el templo de Júpiter; junto a la catedral se ven unas enormes arcadas que eran la entrada de dicha construcción. Este santuario fue anteriormente arameo, el del dios Haddad —en árabe quiere decir «Errero». Aun entre el arameo y el romano, hubo otra construcción nabatea, todavía se puede apreciar una parte del muro de la mezquita de este origen. En definitiva, el mismo lugar sagrado ha sido utilizado por cinco civilizaciones distintas (arameos, nabateos, romanos, cristianos y musulmanes) y se conservan rastros de las mismas.

El califa forzó al patriarca, al obispo de la ciudad a cederle el terreno a cambio de cuatro iglesias y una catedral (la de Santa María, a pocos metros de la mezquita).



El Teatro de Bosra, ciudad de paso de milenarias civilizaciones

Alrededores de Damasco, Shahba y Bosra

«Bajando hasta la frontera con Palestina y Jordania, puedes encontrar una buena muestra del arte bizantino, romano, helenístico y árabe. Yendo por la carretera encontrarás infinidad de sitios con huellas de estas culturas, hasta llegar a Shahba. Justamente fue el lugar de nacimiento de un emperador romano, Filipo El Árabe. Este fue el primer emperador romano que no persiguió a los cristianos; era cristiano pero no estaba bautizado, por esta razón no le permitían la entrada a la iglesia y tenía que escuchar misa desde fuera.

Continuamos el trayecto hasta Bosra. De esta ciudad sí que podemos decir que resume todas las civilizaciones que han pasado por allí. Aún conserva un anfiteatro romano construido en el 106 a.C. por el emperador Trajano. Es

un lugar importantísimo para el Islam; dicen que, cuando Mohamed era comerciante y viajaba a Siria, se solía hospedar en Bosra. Así conoció a un monje cristiano que le introdujo en el saber teológico; este fue el que descubrió en Mohamed poderes sobrenaturales y su carácter de profeta. De esta forma encontramos en Bosra la primera mezquita construida por Omar, segundo califa omeya.»

Camino por el desierto hasta la ciudad de Palmyra

Palmyra debe su nombre al hecho de tener muchas palmeras datileras (Ciudad de los dátiles). Según la tradición, fue fundada por Salomón, pero es en el s. I a.C. cuando comienza a ser importante como parada obligada por las caravanas en su ruta de Mesopotamia-Arabia y Fenicia. Su máximo auge se desarrolló hacia el 270 d.C. con el gobierno de la reina regenta Zenobia, esposa del emperador asesinado Galiano.

«Palmyra es un mundo aparte, es la culminación de la elegancia arquitectónica. Fue un antiguo oasis. Es una ciudad increíblemente bella, cualquier viajero que llega hasta aquí piensa que es una ciudad viva, no muerta.

En el 270 d.C. toda Siria estuvo bajo dominio palmerino. Este esplendor culminó con la conquista romana en el año 272. Hasta esta fecha la libertad e independencia de Palmyra habían sido respetadas por el pueblo romano y mantenía buenas relaciones con Roma.»



Ruinas de Palmyra, la Ciudad de los Dátiles



Colaboración Lankidetza

Rutas

*Ruta por el valle del Éufrates.
Deir Az-zor, Mari, Dura-Europos*

«Llegamos hasta Deir Az-zor, donde se puede descansar, y de ahí bajamos hacia Mari: un lugar imprescindible para los arqueólogos.» Capital de un reino semita, fue conquistada en la segunda mitad del III milenio a.C. y destruida en 1650 a.C. por Hamurabi, rey de Babilonia.

Desde que fue quemada por el rey Hamurabi se ha mantenido tal cual, ninguna civilización más ha vuelto a construir nada más; permanecen las ruinas de aquella época.

Después tenemos Dura-Europos, ciudad construida por los sucesores de Alejandro Magno.» Esto se puede constatar con los restos de distintos templos: Templo de Zeus Theos, de Bel, de Zeus Mequistos, de Aflad y de Mitra.

*Dirección hacia Alepo.
Halebya, Raqqa, Al-Russafa*

«Subimos hacia el Norte, siguiendo el curso del Éufrates y encuentras infinidad de fortalezas militares romanas y griegas. Después, en estos mismos lugares, con el reino cristiano bizantino, se construyeron catedrales. El mejor ejemplo de esto lo constituye Halebya —a poca distancia de Deir Az-zor—. Se encuentra justo al borde del río; tiene varias iglesias, con una muralla fantástica.

Continuamos hasta Raqqa. Tenía el observatorio astronómico más importante de la Edad Media.

A muy poca distancia de Raqqa está Al-Russafa, Sergiópolis, una ciudad monasterio de San Sergio —un oficial sirio cristiano martirizado hasta su muerte por Diocleciano, el mismo destructor de Palmyra—. Precisamente se trata del lugar donde murió el último califa omeya y también desde donde se escapó el fundador del Emirato de Córdoba, Al-Rahman I. Podemos ver la muralla de la ciudad-monasterio, unas cuantas iglesias y cisternas. Es una ciudad muy importante, ya que fue la residencia oficial de los califas. Desafortunadamente no se conserva absolutamente nada de esto.

Seguimos por el Éufrates y nos encontramos con una presa enorme, fundamental para el regadío y la electricidad. Justo aquí hay un castillo, el castillo Yabbar, de origen asirio. La

estructura actual es del período medieval, el único castillo construido con ladrillos rojos, porque en esta zona hay muy poca piedra. Ver el castillo y nadar en el lago Assad son una experiencia inolvidable para todos.»

*Alepo, puerto franco para
conocer otros lugares*

«Nos acercamos a Alepo. Se cree que su nombre procede de la palabra “Halab” (ordeño), debido a que Abraham se paró en la colina de este lugar y ordeñó su vaca. Se puede elegir Alepo como lugar franco desde donde dirigirse a otros sitios de interés. Posee un carácter más definido que Damasco, no es tan cosmopolita como ésta, tiene más carácter. La convivencia que existe en esta ciudad es increíble porque tiene todas las religiones habidas y por haber (musulmanes chiitas y sunitas, cristianos ortodoxos y católicos, sirianos ortodoxos y católicos, armenios ortodoxos y católicos, protestantes... todos). Los sirianos se encuentran en mayor parte entre los ríos Éufrates y Tigris; son los antiguos habitantes de Siria, pobladores anteriores al Islam; por eso se les denomina siriacos cristianos.

Desde Alepo podemos emprender rutas cortas hacia rincones maravillosos. Por ejemplo, encontramos la mejor muestra del arte arameo en Ayndara; ejemplos de arte bizantino son el monasterio de San Simaán, “El Estilita”, y Al-bara (donde se encuentra el único ejemplo de tumba piramidal de territorio sirio). La cantidad de ruinas

que se puede ver en esta zona es impresionante, a cada paso nos encontramos una ciudad antigua.

Cerca de Alepo, otra ciudad que hay que ver es Ebla, ciudad contemporánea de Mari, (donde se descubrieron las famosas tablillas con las que se confeccionó el alfabeto).»

*Trayecto por la costa mediterránea.
Latakia, Ugarit, Tartuss, Amrit,
El Krak de los Caballeros, Homs*

«Es interesante hacer este trayecto en tren para contemplar el paisaje: pasamos de zonas desérticas a la frondosidad del clima mediterráneo. A lo largo del camino hay pueblos y ciudades antiguos. Arribamos a Latakia para ver la parte fenicia. Muy cerca está Ugarit.» Entre los hallazgos más significativos de esta ciudad, se encuentran los archivos, con gran cantidad de tablillas, hecho que puso de manifiesto la existencia de su propio abecedario: el primer abecedario de la humanidad formado por treinta letras.

«Ésta conoció su apogeo del 2400 al 1200 a.C., se destruyó por la famosa invasión de “los hombres del mar” (llamados así porque no se sabe de dónde vienen).

Entre las poblaciones de la costa, además de encontrar vestigios fenicios, también hay huellas bizantinas, romanas y musulmanas. Se encuentra el castillo de Saladino; dentro aún se puede apreciar la base de un pequeño castillo fenicio, posteriormente uno bizantino y finalmente uno musulmán.»



El Krak de los Caballeros, castillo construido por los cruzados entre los siglos XII y XIII

Colaboración Lankidetza



Rutas



Enclave excepcional del Monasterio-fortaleza de Seid-Naya

Salah Al-Dín, primer sultán ayyubí de Egipto y Siria, era de origen kurdo. En el castillo que lleva su nombre se pueden distinguir perfectamente los diferentes estilos. Está considerado como la mayor edificación árabe del s. XII.

«Según descendemos por la costa vemos que los pueblos están plagados de monumentos y de ruinas. Así llegamos hasta Tartuss (Tortosa), que es el segundo puerto importante de Siria. A ocho kilómetros, continuando el trayecto hacia el Sur, tienes Amrit: era una población fenicia, del fenicio tardío. En ella ves las famosas tumbas-torres, el Templo del Manantial, dedicado al dios fenicio Baal. Desde aquí a 60 km, está El Krak de los Caballeros (“krak” es un nombre kurdo que significa castillo).» Fue construido por los cruzados entre los ss. XII y XIII, sobre las ruinas de otro castillo kurdo. Es impresionante el estado de conservación en el que se encuentra.

«Es el mejor castillo medieval que existe en la zona, incluso diría que, en Europa, es el orgullo de los francos. Está edificado justo encima de una montaña. Es espectacular. De ahí vamos a Homs.»

Regreso a Damasco. Maalula

«Tras este trayecto, nos dirigimos de nuevo hacia Damasco. Por el camino podemos continuar apreciando lugares de interés, como Maalula, donde aún se habla arameo. Está a unos 1.800 m de altura. Es el lugar habitado más antiguo de Siria, dicen que desde el 9000 a.C. ya vivía gente. Aquí nació la famosa Santa Tecla. Podemos ver la ermita de

San Sergio, es un lugar precioso, donde se reunieron los primeros Padres de la Iglesia antes de ir al Congreso de Nicea.»

Una incursión en las manifestaciones lingüísticas del territorio sirio

«El árabe procede del arameo, el hermano del hebreo, y ambos hijos del fenicio, unónimo del cananeo (de la tierra de Canaán); luego está el ugarítico, también fenicio (llamado así porque se encontró en Ugarit), éste es el fenicio ya transcrito por el alfabeto.

De la lengua ugarítica nació el arameo (el término procede del enorme reino de Aram que ocupaba parte de Turquía y tenía su base en Damasco y Alepo). Del arameo surgieron los otros idiomas. La diferencia entre el arameo y el original fenicio es que el primero ya utilizaba el alfabeto. Resumiendo, el árabe, el hebreo y el arameo pertenecen al mismo tronco, es decir, los tres proceden del fenicio. Los tres se escriben con el mismo alfabeto que nació en Ugarit, del cual también procede el alfabeto griego.

De la infinidad de dialectos existentes, hay uno culto, académico, utilizado en los medios de comunicación y en los ámbitos culturales. Existe el dialecto marroquí, parecido al argelino. Podemos decir que cuanto más se acerca la zona a Asia encontramos un árabe más auténtico, porque el mencionado marroquí tiene mezcla de árabe y bereber. Yo no podría enten-

der este dialecto, cuando ellos hablan no les entiendo; en cambio cuando hablo yo, ellos me entienden perfectamente. Hay alrededor de 250 millones de personas que hablan árabe en el mundo. Por otra parte, el alfabeto árabe se utiliza para otras lenguas, como el persa o el pakistání.

El árabe comenzó a ser oficial en el Imperio Árabe a finales del s. VII. Los sirios —como otros pueblos sintieron la necesidad de estudiar árabe— eran un pueblo básicamente comerciante y tenían que comunicarse con otras poblaciones.»

Terminamos la charla hablando sobre la hospitalidad del pueblo sirio. Son gentes abiertas, amables, generosas con el turista, dispuestas a abrirle las puertas de su casa y convidarle en cualquier momento a un té.

También hablamos de la imagen que tenemos de la mujer árabe. Comenta que la represión a la que está sometida disminuye mucho según la región: en Siria y Líbano —territorios en los que el nivel cultural de la sociedad es más alto que en otros lugares— la mujer goza de más libertad. Incluso en las zonas rurales existe más libertad que en los núcleos urbanos importantes. En su opinión, el Islam originario defendía con más ímpetu el papel de la mujer, los problemas surgen porque la religión genuina se suele interpretar erróneamente.

También menciona la costumbre del velo: cuenta que se trataba de un hábito turco. El velo era utilizado por los beduinos para protegerse del polvo del desierto, pero no fue creado con el fin con el que hoy en día es empleado por las mujeres, como símbolo de ocultamiento al hombre.

Tras esta agradable conversación con el profesor Nazih Nader, nos invade una fuerte tentación de conocer su país, perdersen en miles de años de civilizaciones diversas, de presenciar las huellas de la Historia grabadas en la piedra y en los rastros de sus ruinas. Un destino repleto de imágenes exóticas y miles de misterios.

Colaboración Lankidetza

Diario de un Estudiante

Reposo absoluto (I)

Pablo López es un alumno de la Universidad de Deusto que, a modo de diario, relata sus experiencias como estudiante porque «otra cosa no, pero un chico dispuesto a contar su vida a todo el mundo, eso lo ha sido siempre».

Creo que no lo he comentado hasta ahora, pero la verdad es que desde que tengo uso de razón soy más hipocondriaco que Woody Allen. No es ninguna exageración, y si no que se lo pregunten a todos mis familiares y amigos, que han tenido que aguantar mis ataques de angustia cada vez que me duele la rodilla más de una hora seguida, o una jaqueca se me prolonga extrañamente, y yo acabo totalmente convencido de que la única explicación posible a estos problemas es una enfermedad terminal. Por eso soy capaz de recordar los nombres, especialidades y direcciones de más de treinta médicos, y por eso cada año me hago una media de tres o cuatro análisis de sangre, y por eso mi amigo Miguel, que desde que empezó a estudiar Psicología cree que conoce los cerebros ajenos como las palmas de sus manos, asegura que yo tengo «una obsesión enfermiza por mi propio cuerpo».

Lo peor de ser como yo no es el mal rato que te espera hasta que te dan los resultados de los últimos análisis, o el coñazo de pasar por las manos de tres médicos en una semana, ni siquiera el hecho de que te pases las horas muertas buscando en la Enciclopedia a qué enfermedad pueden corresponder tus síntomas. Lo peor de todo es que al final la gente no te cree, y te toman por un chalado, y el día en que de verdad tengas algo grave todos van a pensar que estás otra vez con tus aprensiones y tus chorradas de siempre.

Así que cuando hace un mes empezó de pronto a dolerme la cabeza y el cuello de una forma bestial mientras me estaba preparando una tortilla francesa, en vez de alarmarme y pensar que tenía un tumor cerebral como de

costumbre decidí soltar la espumadera y reflexionar un poco. Después de reflexionar la tortilla se había quemado completamente y no era comestible, pero yo estaba más tranquilo, y además ya no tenía hambre de todos modos. Me dije a mí mismo que acababa de coger una gripe y, para prevenir, tomé un par de Couldinas (no sé qué haría yo sin las medicinas efervescentes) y me puse a chupar un caramelo para la tos, porque en mi caso las gripes siempre empiezan atacando directamente a la garganta.

A la mañana siguiente, después del desayuno, me tomé otra Couldina, con lo que ya estaba preparado (o eso creía yo) para empezar la jornada universitaria. Pero de eso nada, porque nada más pisar la calle me puse malísimo, y empezaron a darme escalofríos, y tuve que volver a casa para meterme en la cama y ponerme el termómetro. Como suponía, mi temperatura llegaba hasta los treinta y ocho grados y medio.

—Ya sabía yo que eso de salir a la calle sin jersey ni nada por las mañanas no podía sentarte bien —gruñó mi madre, como si a los virus de la gripe les aterraran los jerseys como a Drácula los ajos.

—No —protesté mientras me agarraba la cabeza con las dos manos para que no me explotara dejándolo todo perdido de sesos—, si encima la culpa de estar enfermo la tendré yo.

—Pues tú me dirás quién si no —me respondió ella, que siempre tiene respuestas absurdas que no quieren decir nada para cualquier ocasión—. Bueno, ahora quédate en la cama y no te muevas hasta que te baje la fiebre.

Desde luego, yo no tenía ninguna intención de hacer otra cosa. Lo que pasa es que las intenciones que uno tiene y la realidad que luego se presenta casi siempre son muy distintas. Porque durante los tres días siguientes a todo el mundo le dio por llamarme por teléfono e interesarse por mi salud, y en lugar de mejorar yo cada vez me

encontraba más cansado, con más dolor de cabeza y más carcomido por la fiebre.

—Creo que esta vez sí que es algo grave —le dije a Miguel cuando vino a visitarme.

Miguel había tenido el morro de presentarse en mi casa con una mascarilla de ésas que usan los cirujanos porque no quería que yo le contagiara, lo que me había deprimido más de la cuenta.

—¡Ya empiezas a desvariar! —exclamó con su voz deformada por la mascarilla— ¡Eres tan quejica que hasta una gripe de mierda te parece la agonía! Empiezo a estar harto de tus payasadas; no he venido a visitarte exponiéndome a que me pases tus gérmenes para que tengas una terapia gratuita. ¡Vete de una vez a que un profesional te trate esa jamada de tarro!

—Lo digo en serio. Me duele el cuello como si se me fuera a romper de un momento a otro, y la cabeza ya ni la siento, y me encuentro fatal, y...

Miguel puso los ojos en blanco y, cosa insólita en él, me dijo exactamente lo que yo quería oír. Me aconsejó que fuera al analista una vez más y dejara de dar el coñazo a todo el mundo. Y eso mismo fue lo que hice al día siguiente.

Cuando me dieron los resultados de los análisis, ni yo mismo me lo podía creer. Por una vez, y sin que sirviera de precedente, yo tenía razón. Es decir, no del todo, en el sentido de que no era cierto que me estuviera muriendo. Pero el análisis reveló que mis transaminasas (que nadie me pregunte qué es eso) estaban por las nubes, de modo que hubo que hacerme otras pruebas más exhaustivas, y al final resultó que mi malestar no se debía a una simple gripe, sino a la mononucleosis. Una enfermedad que suele contagiarse básicamente a través de la saliva ajena, por lo que se conoce como la «enfermedad del beso».

—Estarás mal y cansado unas cuantas semanas —me explicó el médico.

Colaboración Lankidetza

Diario de un Estudiante

i

Por eso es importantísimo que hagas reposo absoluto hasta que se acabe la enfermedad. Re-po-so ab-so-lu-to, ya lo sabes. No te muevas de la cama más de lo imprescindible, no te alteres, no trabajes, que te dejen tranquilo. Eso es lo más importante de todo. RE-PO-SO AB-SO-LU-TO.

—Reposo absoluto —repitió mi madre como si yo, además de enfermo, estuviera sordo—. Ya lo has oído. Vaya, por una vez tenías razón, ya no sé qué voy a decirte la próxima vez que creas que tienes una enfermedad.

Así que le dediqué una mirada triunfante, lo que, en realidad, resulta patético. Vaya mierda de triunfo, estar enfermo de mononucleosis y tener que pasar varias semanas totalmente postrado.

De modo que nada más llegar a casa me dediqué a echar en cara a todos mis conocidos la desconsideración que habían tenido conmigo, tratándome como a un vulgar majara que se inventa enfermedades para llamar la atención. Y después me tumbé en la cama, porque el médico me había ordenado reposo absoluto y, además, me apetecía muchísimo dormir doce ó trece horas seguidas. Como siempre hay que tratar de encontrar el lado positivo en todas las cosas, decidí que en realidad me convenía bastante una larga temporada de descanso para librarme del estrés diario de la carrera. Nada de clases, ni de gráficas, ni de ecuaciones, ni asientos contables, ni leyes y reglamentos. Ni sobresaltos, novedades o agobios. Sólo dormir, descansar y relajarme.

Pero no llevaba ni media hora acostado cuando comenzaron las llamadas de compañeros de clase. El primero fue Ander, uno de los pocos que se toman en serio mis aprensiones. Claro que él es la única persona que yo conozca capaz de superarme en obsesión

por la salud. Su propio médico de cabecera se niega a suministrarle volantes cada vez que acude a él creyendo haber contraído la lepra o algunas fiebres exóticas.

—Pablo, dime ahora mismo que el médico no te ha encontrado nada grave-me ordenó.

—Pues no sé qué decirte. ¿Te parece grave la mononucleosis?

—¡Eso es una chorrada! —exclamó, casi decepcionado—. La enfermedad del beso. Siempre te he advertido que tu vida promiscua iba a traerte disgustos algún día.

—¿Eso qué es? ¿Un chiste malo?

—No, lo decía sólo por fastidiar.

Así que, por fastidiar, yo le pregunté a Ander qué tal marchaba su relación con Ana. Ultimamente los dos amigos inseparables estaban bastante distanciados debido a un extraño ataque de celos que le entró a Ander durante una fiesta en la que a Ana se le ocurrió hablar veinte minutos seguidos con un chico de cuarto. Hasta cierto punto, esto podría parecer razonable si Ander y Ana salieran juntos, pero no era el caso.

—Ana cada día está más estúpida —fue la respuesta de Ander—. No se da cuenta de que esos gilipollas la asestian porque es guapa, y quieren sobarla pero bien sobada. Y lo peor es que ella les da pie, y les hace caso, y les escucha, ¡y hasta les habla!

—Ander, estás como un regadera. ¿Pretendes que Ana se meta monja, o qué? Si es así, desde luego, vaya amigo.

—No sé ni por qué te cuento esto. En realidad, tú eres igual que los pesados éstos. No creas que no me he fijado en cómo miras a Ana. Igual que si ella fuera un bocata de lomo y tú llevaras un año a régimen.

Hay ciertas cosas que un enfermo no tiene por qué soportar, y una conversación de este tipo es una de ellas. Pero, en lugar de chillar y defenderme como es debido, le solté a Ander de un tirón que me encontraba muy mal, y que necesitaba reposo absoluto, y que si no me dormía de inmediato no podría soportar el resto del día. Lo cual, en realidad, era cierto. Así que Ander me colgó bastante mosqueado después de despedirse con un cortante «Hala, adios». Nada de «que te mejores» ni «Estamos deseando tenerte en clase otra vez».

«Por lo menos», me dije, «podré descansar al fin». Pero qué va. Porque entonces entró en casa mi hermana dando tal portazo que sentí claramente cómo vibraba el suelo de mi habitación, y sus gritos empezaron a castigarme el tímpano.

i

—¡No puede ser! —bramaba—. ¡Esto es una basura, no vuelvo a una entrevista de trabajo en mi vida!

Con lo de mi enfermedad había olvidado completamente que, precisamente aquel día, mi hermana tenía su primera entrevista de trabajo después de haber terminado la carrera. De todas maneras, la experiencia le había alterado tanto que a ella también se le había pasado por alto que yo había ido al médico unas horas antes.

—¡Es increíble! —aulló mientras entraba en mi habitación sin dignarse a llamar antes—. ¿Tú crees posible semejante estupidez concentrada en una sola persona? ¡Cuando por fin encuentro un posible trabajo, resulta que es en una empresa de babosos donde empiezan a hacerme preguntas idiotas sobre másters, y cursos en el extranjero, e idiomas! ¡Y como no tengo nada de

Colaboración Lankidetza

Diario de un Estudiante

eso, va el tío y me mira con una cara de asco que...!

—Inglés sí que sabes, ¿no?

—¡Pues no les bastaba mi nivel de inglés, porque no tengo títulos, y a esa gentuza lo único que les importa son la mierda de los títulos! Me he quedado con las ganas de decirle al pasado



aque! que yo, ¡yo!, he leído el Ulises de Joyce sin traducir ni nada. ¡Pero no te creas que eso era todo! Allí pretendían que supiera además francés, y alemán, y que tuviera un par de másters raros de éstos que le ha dado por hacer a todo el mundo. ¿Y sabes lo que he hecho?

—No puedo ni imaginármelo.

—¡He sacado mis notas de la Universidad y se las he plantado al tío en la mesa! Con todos mis sobresalientes y mis matrículas de honor. «¡Si no le basta con esto», le he dicho, «más vale que me vaya de aquí y acabemos con esta mamarrachada!».



—Y te ha echado.

—¡Claro que me ha echado! ¿Cómo se ha atrevido? Y, encima, le ha quedado ganas de hacerse el gracioso y aconsejarme que me ponga a estudiar idiomas ahora mismo. ¡Con lo harta que estoy ya de estudiar!

—Si el mercado laboral sigue así, ni con cuarenta años terminaremos de estudiar. La demanda de trabajo...

Mi hermana, en lugar de agradecerme que me pusiera de su parte, se tapó los oídos y se apartó de mí como si yo fuera un asesino.

—¡Basta ya! —gritó—. ¡No quiero que me abrases con tus datos macroeconómicos! Quién me mandaría a mí aconsejarte que entraras en la Comercial, es que salís todos igual de repelentes. Seguro que el que me ha entrevistado es un ex-alumno de tu facultad. Voy a enterarme ahora mismo.

Y salió de mi habitación, dejándome de nuevo completamente solo. La situación perfecta para, de una vez por todas, cerrar los ojos y dormirme siguiendo rigurosamente las indicaciones del médico.

Pero mis esperanzas de descansar un rato se volvieron a frustrar por completo cuando el teléfono sonó una vez más y mi hermana se puso a gritar que estaba en el baño y no podía descolgar el auricular. Así que tuve que ser yo quien se levantara y atendiera la llamada, para descubrir que, una vez más, era para mí.

—Hola, Pablo, soy Ana —me saludó una voz desde el otro lado del hilo telefónico—. Ya me he enterado de lo tuyo, y te llamaba para ver qué tal te encuentras.

—Bien —mentí mientras me sentía como si fuera a quedarme frito de un momento a otro—. Aunque el médico me ha ordenado reposo... absoluto.

Pero Ana parecía demasiado entusiasmada como para reparar en que tal vez a mí no me apeteciera demasiado cotorrear un rato.

—Ya, ya lo supongo —dijo—. ¡Pero es que tú no sabes lo que me ha pasado! Verás, es que a alguien se lo tengo que contar, y mis tres mejores amigas ya lo saben, y la verdad es que Ander no sé si lo va a entender...

—¿Entender qué? Te advierto que ahora mismo yo tampoco estoy en plenas facultades...

—No, imbécil. Es algo serio, quiero decir, algo importante. ¿Te acuerdas de Jaime, ese chico que está en cuarto y con el que estuve hablando en la última fiesta?

Claro que me acordaba. A ver quién lo iba a olvidar, después del escándalo que había armado Ander.

—¡Pues desde esta tarde, estamos saliendo! ¡Jaime y yo! Pablo, yo creo que esta vez es en serio.

No se me cayó el teléfono al suelo de milagro. Empecé a pensar en la pinta de pesado que tenía el tal Jaime, en lo poca cosa que era para Ana y, sobre todo, en el drama que iba a montar esta vez Ander. Pero todo esto tuve que pensarlo a toda prisa, porque Ana se puso enseguida a soltarme lo loca que estaba por el tío ése, y lo contenta que se encontraba, y la ilusión que le hacía pensar en empezar «una relación estable y duradera». Algo como para echarse a temblar.

En resumen, que con todos estos sobresaltos me fue imposible descansar, al menos hasta bien entrada la medianoche. Claro que hasta entonces no me habían pasado ni la décima parte de todos los líos que iban a acompañarme durante mi enfermedad. Francamente, si lo llego a saber antes me habría encerrado a tiempo en algún monasterio incomunicado y perdido en la Meseta Central para tener mi reposo absoluto en paz. Eso me habría evitado unos días bastante ajetreados y surrealistas.

Pablo López



Los copiamanuales

«Durante el bachillerato, Mariana y yo (...) habíamos inventado una era de cultura rudimentaria que bautizamos con el nombre de “copiamanuale inferior”, cuyos individuos vivían obsesionados por la consecución del apunte ajeno, como fuente primordial de subsistencia. (...) María Teresa pertenecía a la especie de los copiamanuales, que yo creía extinguida. (...) Considerando que en una carrera universitaria las materias que se estudian ya no son tan elementales, mi sorpresa ante la pervivencia del género me llevó a tomarlo inicialmente como una ilusión óptica. *No me entraba en la cabeza que nadie pudiera sacar provecho de la caza y captura de apuntes ajenos*, ya difíciles de interpretar para el mismo que los ha tomado y hasta para el profesor que los dicta (...). Al principio intenté discutir estos asuntos con María Teresa y llevar a su ánimo la inutilidad de su labor copiamanuale en comparación con las ventajas ofrecidas por la bibliografía de primera mano. Pero nunca mostró la menor receptividad ante mis consejos, que achacaba a la tacañería (...). Era como hablarle a la pared.»¹

Después de leer estas líneas —regalo de un buen amigo— no me resisto a escribir sobre los apuntes.

Dedicado a todos los que aguantáis estoicamente las cuatro, cinco o seis horas de clase tomando apuntes; los completáis; los ampliáis con bibliografía y, la semana antes de los exámenes, los dejáis para que otros fotocopian, arriesgándose a que no acabe ahí todo el proceso, porque también pueden desaparecer, no llegar a tiempo para los exámenes o, lo mejor de todo, llegar corregidos.

La labor del *copiamanuale* no sirve de nada y, aunque algunos se enfaden, tengo que decirlo: resulta egoísta, absurda e injusta.

Los apuntes deberían ser como el DNI, el pasaporte o la tarjeta mensual del tren: personales e intransferibles. Por todo esto, me atrevo ahora a intentar ex-



Ilustración: Álvaro Sánchez

plicar qué son y cómo se consiguen unos buenos apuntes. Quizá, de esta forma, hasta consiga alertar a algún *copiamanuale* de lo equívoco de su arte.

Seguro que en alguna ocasión os habéis parado a pensar el tiempo que pasamos los estudiantes, los buenos estudiantes, tomando apuntes en clase. Mucho, ¿verdad? ¿Quién nos enseñó? ¿Cuándo empezamos? No lo sé, pero supongo que la necesidad obliga y que a fuerza de tiempo nos hemos ido convirtiendo en verdaderos expertos. Pese a ello, la labor no es fácil, si se realiza bien. «Coger apuntes» supone abstraer mentalmente lo más importante de lo escuchado en clase, a la vez que lo vamos escribiendo. Esto que se dice tan fácilmente supone a veces un gran esfuerzo que se ve recompensado a la hora del estudio; la materia siempre resulta más sencilla, si se han seguido las explicaciones en clase. Además, y sobre todo en la universidad, a veces el programa de la materia no se corresponde con ningún libro, convirtiéndose los apuntes en la base necesaria para la preparación de la asignatura. Sin embargo, no podemos pretender tomar apuntes en clase al

dictado. Debemos utilizar una técnica que nos permita salvar la diferencia de velocidad entre la palabra hablada y la escrita, sin perjuicio de las notas tomadas. Para ello, es muy aconsejable utilizar signos: = (igual), # (distinto), > (mayor) ... y abreviaturas: H.^a (Historia), tb (también), xq (porque), Rto (Renacimiento) ..., que nos den mayor rapidez. También podemos omitir elementos gramaticales que no sean necesarios para la comprensión. No se trata, por tanto, de escribir en un español perfecto, sino de que las notas resuman lo explicado por el profesor. En la mayoría de las ocasiones tendremos que renunciar a algunos aspectos secundarios: incisos explicativos, experiencias personales o ejemplos, centrándonos en lo básico y principal. Cuando se nos escape alguna idea es aconsejable dejar un hueco que rellenaremos más adelante. La revisión, por éste y otros motivos, se hace necesaria: tendremos que completar los apuntes; si lo hacemos en equipo, con los compañeros de clase, no podemos olvidarnos de que esto no basta y de que los manuales de la asignatura y la bibliografía ofrecida por el profesor juegan un papel muy importante; con ésta última, además de solucionar las posibles dudas, huecos, ambigüedades, etc., podremos ampliar nuestras notas. Con una revisión evitaremos errores muy frecuentes, motivados, en la mayoría de las ocasiones, por la rapidez con la que trabajamos. Es también recomendable tomar apuntes espaciados, con amplios márgenes que permitan anotaciones posteriores, y nunca mezclar varias materias en las mismas hojas.

Por último, encontramos otro problema: ¿es necesario pasarlos a limpio? No siempre; dependerá muchas veces de la legibilidad y de los hábitos personales. Pasarlos a limpio obliga a revisarlos, completarlos y entenderlos, pero, por contra, requiere mucho tiempo, a veces demasiado.

Sólo me queda ya esperar que lo dicho convierta a algún *copiamanuale*, y si no lo he conseguido, por lo menos, espero que desde ahora sepa lo que cuestan unos apuntes.

Ana Belén
Ruiz-Bazán

¹ MARTÍN GAITE, Carmen: *Nubosidad Variable*, Círculo de Lectores, Barcelona, 1992, pp. 220-221.

Ceremonial y protocolo en la Universidad

El objeto de toda ceremonia es hacer visible una excelencia que, de otro modo, podría pasar inadvertida. No requiere comentario la importancia de las actividades propias de la Universidad; sin embargo, tales actividades han estado siempre en manos de una minoría, y se han asociado tradicionalmente a cierto grado de retiro y silencio —sólo roto por ocasionales controversias eruditas—, con el riesgo permanente de caer en el olvido por parte del resto de la sociedad. Realizando con solemnidades los hitos de la vida académica se recuerda que el comienzo del curso o la colación de grados no significan sólo el final de las vacaciones o un cambio de tratamiento.

Con el paso del tiempo, estos actos, ideados para ser símbolos, han ido adquiriendo valor propio. Hoy forman parte de una tradición que une a las universidades más veteranas con su propia historia, y a las más jóvenes con el espíritu humanista del que aquéllas son herederas. Incluso el resto de la sociedad puede contarlos entre los fondos de su riqueza cultural. Por ello, no



Momento del saludo protocolario en la ceremonia de investidura de nuevos doctores

se concibe una universidad que prescinda de la pompa —ropajes, insignias académicas, procesiones, discursos, cantos corales— en sus días más señalados; la que lo hiciera renunciaría a algo que no es sólo suyo.

Contra lo que puede parecer, las ceremonias universitarias, como hoy

las conocemos, no son un resto viviente del pasado; antes al contrario, han sido objeto de las oportunas modificaciones para adaptarse a la sensibilidad del momento. Hace tres o cuatro siglos, la investidura de un doctor podía festejarse con el llamado *paseo* por las calles de la ciudad, en el que desfilaban —además del doctorando a caballo con sus pajes— máscaras, carros con figuras alegóricas, bandas de música, doctores de todas las facultades, las autoridades académicas y las locales. Antes de recibir el grado, el candidato debía defender frente al tribunal, según el método escolástico, la proposición que se le indicara, y escuchar un *vejamen* o discurso denigrativo, cuyo fin era evitar que se ensoberbeciera de su triunfo. Por último, el nuevo doctor repartía regalos entre los miembros del tribunal. Actualmente, buscando el equilibrio entre tradición y nuestro concepto de seriedad, las comitivas discurren por el interior de las universidades, prescindiendo de aglomeraciones y fastos carnavalescos; la defensa de tesis es un trámite aparte, y únicamente en las investiduras ho-



Procesión de la comitiva académica por los claustros de la Universidad

Colaboración Lankidetza



En una ceremonia, la jerarquía es la base del protocolo

noris causa corresponde al graduado —a quien, por cierto, se dedica una *laudatio* y no un vejamen— pronunciar su *lectio brevis*. Tampoco el traje académico es tan antiguo como su aspecto sugiere (el diseño, aunque arcaizante, es del siglo XIX).

No existe una norma común acerca de los pasos que ha de seguir la ceremonia. Cada universidad puede seguir sus costumbres si conserva alguna, establecer usos propios o imitar los ajenos. Las de nueva creación, cuando tienen por origen un centro académico dependiente de otra universidad, suelen adoptar el ceremonial de ésta —lo que constituye un aspecto curioso de la distinción entre «familias» universitarias—. Al fin, como todas coinciden en festejar los mismos acontecimientos con manifestaciones análogas, se da cierta uniformidad en lo esencial, aunque algunos pormenores varíen. Por ejemplo, en la Universidad de Salamanca se anuncia el comienzo de los actos de investidura con tres golpes de cetro del *bedel mayor*; la comitiva, precedida por heraldo y maceros, se dirige al paraninfo al son de chirimías, y algunas de las frases del ritual se pronuncian en latín.

Pero los detalles de este género son los que menos preocupan a los responsables de la organización, ya que gozan de relativa libertad para dar forma a las ceremonias, como queda dicho. No se puede aplicar lo mismo al trato de los invitados ilustres. Tan pronto como se prevé la asistencia de autoridades, el acto deja de ser una celebración privada para convertirse en un encuentro entre dos poderes; entra entonces en los dominios del protocolo, o conjunto de medidas destinadas a armonizar las relaciones entre órganos institucionales. Aquí importan menos los gestos y discursos rituales que el orden en que han de colocarse quienes presiden la reunión.

La base del protocolo es la jerarquía, de tal manera que donde no se haga patente ésta —por ejemplo, señalando una presidencia— no cabe hablar de aquél. Las acciones protocolarias comienzan, pues, por el establecimiento de una escala de niveles de poder, que en España, tratándose de actos oficiales organizados por el Estado, se ajusta a lo dispuesto en el Real Decreto 2099/83, de 4 de agosto (Reglamento General de Precedencias

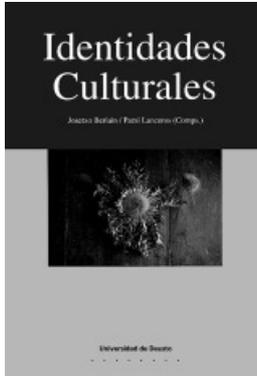
en el Estado). En los demás, la precedencia «se determinará por quien los organice, de acuerdo con su normativa específica, sus costumbres y tradiciones y, en su caso, por el presente Ordenamiento» (artículo 6). También corresponde a la autoridad organizadora ocupar la presidencia o el lugar inmediato a ella (art. 4.1). Los demás puestos de honor se asignan de acuerdo con el orden que el reglamento señala.

De modo que, cuando la universidad celebra un acontecimiento estrictamente académico, como la colación de grados, la entrega de títulos oficiales o la fiesta del santo patrono, quien preside es el rector. En ocasiones de mayor resonancia social, como la inauguración del curso o una investidura *honoris causa*, lo habitual es que la autoridad universitaria *comparta* la presidencia con la civil —quien acude en representación del Jefe del Estado—. Por último, hay otros actos relacionados con la universidad, pero no organizados por ella, en los que el rector cede el primer puesto; por ejemplo, su nombramiento, o la ceremonia de creación de la universidad, que en centros públicos competen a organismos autonómicos. Fuera de estos casos, se considera que ninguna autoridad externa puede reclamar la presidencia en una celebración universitaria, ni el rector *cedérsela* a nadie que no sea el Jefe del Estado (en otros países europeos, no se admite siquiera esta excepción). Así se perpetúa en el protocolo, lo mismo que en los ceremoniales, una tradición de reverencia oficial por los representantes supremos de la cultura. Durante una visita de Felipe III y Margarita de Austria a Zaragoza, en 1599, se suscitó una discusión entre la Universidad y los lugartenientes del Justicia de Aragón acerca del orden en que saldrían a recibir a los monarcas. Consultado el rey, dispuso que la Universidad pasara primero, «pues de ella salían los Jueces, Presidentes, Arzobispos y Obispos y otros prelados y personas que gobernaban los Reynos y que así era razón honrarlos».

Fermín O. Soto

Novedades Editoriales

Azken Argitalpenak



Identidades culturales

Josetxo Beriain y Patxi Lanceros (comps.)

Publicaciones de la Universidad de Deusto, serie Filosofía núm. 24, 220 págs., Bilbao 1996, P.V.P. 3.000 ptas.

La crisis que desde hace un tiempo cuestiona los fundamentos de la Modernidad ha socavado —entre otras cosas— la fe en el modelo de universalismo propuesto por la Ilustración. No quiere esto decir que la diferencia y el fragmento se dibujen en el horizonte como destino; quiere decir que se sitúan en el presente como problema. Efectivamente: la diversidad (de conocimientos y valores, de género y raza, de cultura) está propiciando el debate teórico quizá más característico de los últimos años.

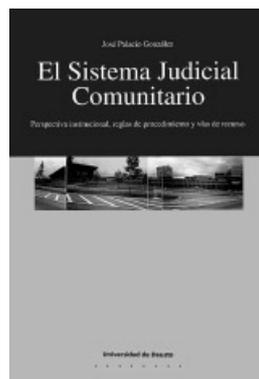
En este contexto polémico, el tema de la identidad cultural reivindica su importancia tanto teórica como práctica.

El libro que presentamos, *Identidades culturales*, toma en cuenta las varias dimensiones del debate en torno a la identidad (políticas, religiosas, axiológicas, culturales) con el fin de analizar el contexto en el que tal debate se inscribe y proponer paradigmas y esquemas de interpretación.

Los autores que colaboran en el texto reparten sus trabajos en dos grandes bloques: en el primero de ellos, J. Beriain, J.M. Mardones, A. Gurrutxaga y P. Lanceros interpretan el momento de *crisis de la modernidad* como lugar de surgimiento de la discusión al

respecto de las identidades en sus diversos aspectos: sociopolítico, cultural y religioso. El segundo bloque, *Imaginario simbólico y cosmovisiones*, contiene trabajos de L. Garagalza, C. Sánchez, A. Ariño, J. Azcona y A. Ortiz-Osés, en los que se analizan los componentes simbólicos de la identidad y se interpretan diversos universos culturales.

El texto, que reúne colaboraciones de filósofos, sociólogos y antropólogos, se cierra con la traducción del artículo de J.E. Harrison «Los orígenes de la racionalización occidental», prólogo de su clásica obra *Themis* (1912). Por la pluralidad de perspectivas, por su propia diversidad interna, el libro *Identidades culturales* es un buen compendio de materiales para abordar el problema de la identidad en la crisis de la modernidad y sus consecuencias culturales.



El Sistema Judicial Comunitario

José Palacio González
Publicaciones de la Universidad de Deusto, serie Derecho núm. 55, 364 págs., Bilbao 1996, P.V.P. 3.600 ptas.

El sistema judicial comunitario (perspectiva institucional, reglas de procedimiento y vías de recurso) es una obra que aborda numerosas y complejas cuestiones, relativas a la organización jurisdiccional en la Europa de los quince. Comienza con

un análisis del ordenamiento comunitario como derecho regulador de un proceso de integración y del papel desempeñado por la jurisprudencia del Tribunal de Justicia en ese proceso evolutivo.

Tras examinar sucintamente la invocación del derecho comunitario ante los órganos jurisdiccionales internos y los principios de articulación del ordenamiento de las Comunidades con los sistemas jurídicos nacionales, José Palacio estudia el aspecto institucional del Tribunal de Justicia, sus reglas de funcionamiento interno y las normas procesales de la jurisdicción comunitaria, con referencias continuas a las especialidades que presenta el Tribunal de Primera Instancia de las Comunidades Europeas, aludiendo a la afirmación definitiva del Tribunal de Justicia como instancia constitucional comunitaria, al desarrollo del derecho comunitario y a su extensión a nuevos ámbitos de actuación, a la inevitable ampliación de las competencias del Tribunal de Primera Instancia y a la necesaria adaptación de su estructura y composición a las exigencias de las tareas que se le atribuyen.

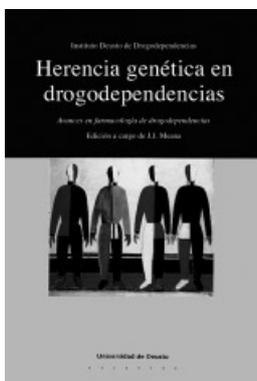
Después, el libro expone los diferentes tipos de recursos y procesos mediante los que se pueden ejercitar pretensiones ante el Tribunal de Justicia y ante el Tribunal de Primera Instancia, y analiza la cuestión prejudicial como instrumento procesal instaurado para garantizar la aplicación uniforme del ordenamiento jurídico comunitario.

Para terminar, el libro contiene una enumeración de los diferentes procesos especiales y una exégesis de las medidas cautelares que se pueden adoptar en los litigios de que conozcan los órganos jurisdiccionales comunitarios. El tratamiento de los temas abordados en el libro es serio y riguroso, con abundancia de datos y de referencias legislativas,

Novedades Editoriales

Azken Argitalpenak

jurisprudenciales y doctrinales, que configuran una obra de gran interés, actualizada y apta para el lector ávido de conocer el sistema judicial comunitario en su conjunto o de profundizar en alguno de sus aspectos.



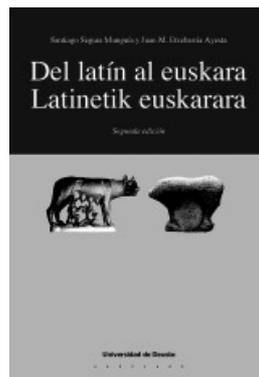
Herencia genética en drogodependencias
Edición del Instituto Deusto de Drogodependencias
Publicaciones de la Universidad de Deusto, 144 págs. Bilbao 1996, P.V.P. 2.300 ptas.

Las conductas de consumo de drogas suponen aún hoy, a pesar de la cantidad de estudios realizados, una incógnita. Puede entenderse este comportamiento como aprendido o inducido, respuesta extraña a problemas internos o externos o necesidades de adaptación química. Es tal el poder del engarce que se produce entre el consumo de estas sustancias y la estructura neurobiológica humana que muchos autores hablan de la conducta toxicómana como la manifestación de una necesidad de equilibrio bioquímico interno que encuentra en el consumo de la sustancia la solución en desequilibrios que aparecen de forma todavía inexplicable en su totalidad.

En los capítulos de «Herencia genética en drogodependencias» se presentan algunas de las evidencias actuales sugiriendo

ciertos componentes hereditarios en los procesos de adicción a drogas. La Biología Molecular ha generado múltiples herramientas biológicas que permiten estudiar los aspectos genéticos en drogodependencias. Estos aspectos son presentados de manera exhaustiva por los Drs. A. González (Universidad de Cantabria) y A. Persico (Universidad del Campus Biomédico de Roma). La utilidad epidemiológica de marcadores clásicos y modernos es presentada y discutida por el Dr. J. Ballesteros (Universidad del País Vasco). Las consecuencias jurídicas y éticas derivadas del hallazgo de una fase hereditaria en drogodependencias es motivo de reflexión por el Dr. C. Romero (Universidad de Deusto).

El texto es una nueva aportación a la serie Avances en Farmacología de Drogodependencias destinada a recopilar informaciones rigurosas y actuales en el campo sobre la base de hallazgos científicos contrastados.



Del latín al euskara - Latinetik euskarara
Santiago Segura y Juan M. Etxebarria
Publicaciones de la Universidad de Deusto, serie Letras núm. 29, 292 pp., Bilbao 1996, P.V.P. 4.800 ptas.

El presente trabajo es un intento de recopilación de aquellas voces de la lengua latina que, a través de la

historia del Pueblo Vasco, han sido adoptadas por la lengua autóctona de Euskalerría. Con esta aportación cultural el Euskara ha quedado notablemente enriquecido, como lo han sido las restantes lenguas de Occidente.

Tanto en el denominado *Ager Vasconum*, que comprendía las zonas agrícolas próximas al valle del Ebro, como en el *Saltus Vasconum*, zona montañosa de carácter pastoril, colonos, soldados y administradores romanos dejaron la impronta indeleble de su modo de vida y de sus formas de expresión, que ha pervivido hasta nuestros tiempos.

En la realización de este trabajo se ha seguido la pauta marcada por K. Mitxelena. Los autores esperan haber contribuido modestamente al conocimiento del origen de numerosas voces del Euskara.

«Del Latín al Euskara - Latinetik Euskarara» izenburuaz argitaratu dugun liburu hau, Euskarak, Latinetik hara historian zehar jaso dituen eta jasotzen ari den hitzen biltze ahalegin bat dela esango genuke.

Horretarako, euskarazko hiztegiak hustu dira eta hitz-erroak latinekoekin konparatu eta euskararako egokitzea ikertu, batez ere, K. Mitxelenaren Fonética Histórica Vasca ikerketa sakona bitarteko erabili dugularik. Liburuaren azkenean, Latinetik-Euskararako hitz-erroen zerrenda dager alfabetoz jarria eta handik bialtzen da Latineko errora edo erro horretatik sortutako hitz berrira. Esate baterako, euskarazko «txertatu» aditza (euskalki ezberdinetako aldaki eta guzti), latineko «sero III, 5» ean aurkituko da, «insero» aditz berrian.

Hasieran esan dugunez, ikerketa hau, ahalegin bat da eta zabalik uzten du etorkizuneko bidea. «Hasiak egina dirudi, eginak urregorria!»

Novedades Editoriales

Azken Argitalpenak



Betebehar eta Kontratuei buruzko zuzenbidea

(2. argitaraldia)

M.ª R. Valpuesta Fernández (koord.), Deustuko Unibertsitatearen Argitalpenak, Zuzenbide saila, 56 zenbakia, 893 orr., Bilbo 1996, P.V.P. 3.600 ptas.

Egungo gizartearen harreman juridiko-ekonomikoen esparrua erabat aldakor bihurtu da. Alderdien arteko gorabeherak nabari dira euren betebeharrak eta kontratuak eratzean. Alderdi ahularen babesa, kontratu mota berrien ugalketa eta betebeharren zabalera dira, besteak beste, egunotan bizi dugun Betebehar eta kontratuei buruzko zuzenbidearen inguruko daturik aipagarrienak. Horiek guztiak biltzen ditu bere baitara berrikitan argitaratu den «Betebehar eta Kontratuei buruzko zuzenbidea» delakoaren liburuak. Betebeharren nondik-norakoak, kontratua, kuasikontratua, kontratuak banan-banan (kontratu mota berrienak eta aspaldikoen arauketa oraintsuagokoak ere barne) bai eta kalteen inguruko zuzenbidea ere. Labur bilduz, unibertsitateko eskuliburu batek izan behar dituen baldintzak oro dira ageriko liburu honetan. Unibertsitate irakasle andana batek egin du erdarazko testua. Helburua, esan legez, unibertsitateko ikasleei eskuliburu egokia eskaintzea. Euskaraz ere, beste horrenbeste. Aurrekoan bezalaxe, Deustuko Unibertsitatearen Euskal Ikaskuntzen Institutuan jardun dute Begoña Landa, Esther Urrutia, Koldo Isusi, Miren Dobaran eta Javier Etxebarriak, Anjel Lobera eta Andres Urrutia irakasleen gidaritzapean,

Zuzenbide ikasketan ohiko den Zuzenbide zibilararen dogmatikaren arlo hau euskaraz bideratzeko. Beste behin ere, euskarazko testugintza berebiziko abian dugu, euskara unibertsitate tresna bihurtu nahian. Beti legez ere, berebiziko arreta jarri dute euskaratzaileek lan honen ikusalde juridiko eta linguistikoak uztartzeko eta, oro har, euskaraz diskurtso juridiko orekatu bat azaltzeko. Hona hemen emaitza, ikasle, irakasle eta orobat, euskaltzale guztien eskuetan Deustuko Unibertsitateak jartzen duena.



Derecho Natural. Lecciones elementales

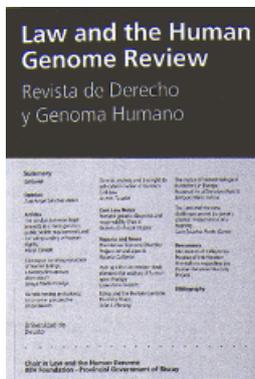
Ramón Areitio Rodrigo
Publicaciones de la Universidad de Deusto, serie Derecho núm. 54, 206 pp., Bilbao 1996
P.V.P. 1.400 ptas.

Sumario: Derecho Natural. Ley Moral: La Ley. La Ley Moral. Moral y Derecho. Moral estricta y Derecho. Coercibilidad. El bien común: Bien metafísico y bien moral. Bien honesto, bien deleitable y bien útil. Bien común: concepto. Bien común universal, bien común nacional, bien común público. Bien común y bien personal. Bien común y la justicia. Derechos Humanos: Historia de su aparición y evolución. Declaración Universal de los Derechos del Hombre. Derecho a la vida: Concepto. Fundamento racional. Principio de

acción de doble efecto. Homicidio, suicidio y legítima defensa. Transgresiones relevantes del derecho a la vida: Aborto. Eutanasia. Los delitos de la carretera: responsabilidad en virtud del principio de voluntario indirecto. El respeto a la vida y al Estado: Legítima defensa social. Problema de la pena de muerte. Problema de la guerra. Servicio militar obligatorio. Derecho a la integridad personal: Su naturaleza y fundamento. Calificación iusnaturalista. Dignidad de la persona humana: Concepto y fundamento. Principio de igualdad. Esclavitud. Discriminación. Naturaleza y propiedades del matrimonio: Sexualidad, amor y matrimonio. Acepciones de la palabra matrimonio. Matrimonio-contrato o matrimonio-institución. La unidad e indisolubilidad como propiedades esenciales del vínculo matrimonial. La educación humana a la luz del Derecho Natural: Derechos y deberes paternofiliales. Refutación de la teoría de la potestad paterna absoluta y del derecho del hijo a la libertad. Derechos y deberes del Estado, de las asociaciones intermedias y de los ciudadanos en materia educativa. Inadmisibilidad de las doctrinas individualista y estatista. Propiedad, derecho a la propiedad y derecho de propiedad. El contrato: Concepto. Fundamento racional de su fuerza obligatoria. Requisitos esenciales. Sucesión *mortis causa*: Sucesión testada. Sucesión intestada. Presocráticos. Sócrates. Platón. Aristóteles. Estoicos. Cicerón. San Agustín. Santo Tomás. Suárez. Aspectos comunes de las diversas perspectivas iusnaturalistas del siglo xx. E. Brunner. Helmut Coing. Edmond Cahn. Edgar Bodenheimer. Lon. F. Fuller. Arnol Brecht. Norberto Bobbio. Bibliografía.

Pedidos a Ediciones Mensajero.
Apdo. 73 / E-48080 Bilbao /
Tel.: (94) 447 03 58
Fax: (94) 447 26 30

Otras Revistas Universitarias Bestelako Unibertsitate Aldizkariak



Law and the Human Genome Review

No. 4 January-june 1996

Subscription rates

Spain: 5.000 ptas.

Foreign countries: 55 \$

Sample copies: 3.000 ptas. - 35 \$

Opinion: José Angel Sánchez Asiain
Articles: María Casado, *The conflict between legal interests in clinical genetics: public health requirements and the safeguarding of human dignity.* Soraya Nadia Hidalgo, *Cloning or serial reproduction of human beings, a twenty-first century alternative?* Linda Nielsen, *Genetic testing and privacy: a European perspective.* Jochen Taupitz, *Genetic analysis and the right to self-determination in German Civil Law.*

Case Law Notes: Ricardo de Angel Yagüez, *Prenatal genetic diagnosis and responsibility (Part I).*

Reports and News: Rosario Calderón, *The Human Genome Diversity Project: ethical aspects.* Lydia Feito Grande, *Putting ethics in motion: basic elements for analysis of human gene therapy.* John I. Fleming, *Ethics and the Human Genome Diversity Project.* Enrique Marín Palma, *The status of biotechnological inventions in Europe: Proposal for a Directive (Part II).* Juan Bautista Pardo García, *The Law and the new challenges posed by genetic science. Presentation of a meeting.*

Documents: Declaration of indigenous Peoples of the Western

Hemisphere regarding the Human Genome Diversity Project.
Bibliography.

For subscription address to:
Chair in Law and the Human Genome, BBV Foundation - Provincial Government of Biscay / University of Deusto / P.O. Box 1 / E-48080 Bilbao.
For single issue address to:
Ediciones Mensajero / Apdo. 73 / E-48080 Bilbao

derivados. Iñaki García, *Marketing: ¿Moral, inmoral o amoral?* Noticias de la Facultad. Libros.

Pedidos y suscripciones a Estudios Empresariales / Universidad de Deusto / Apdo. 1359 / E-20080 San Sebastián



Estudios Empresariales

Editado por la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de San Sebastián, núm. 91

Suscripción anual:
España, 2.500 ptas.
Europa, 50 \$
Resto, 65 \$

Francisco Aguadero Fernández, *La Comunicación como efecto motivador para la calidad.* Eva Martínez, Inmaculada Naranjo y Yolanda Polo, *Toma de decisiones familiares en adquisición de bienes de consumo.* Entrevista con Alfonso Vázquez y Jesús Torquemada, *La Gestión del Conocimiento, un sistema para aumentar la competitividad.* Iñaki Ibarra, *El cambio en el entorno de la Empresa.* Artemis Uriz, *Cambio organizacional a través del aplanamiento de la estructura organizativa.* Ricardo Montero, *La investigación de Acción Participativa.* Dra. Olga del Orden, *Caso práctico. La Gestión de Carteras de Renta variable con*



Letras de Deusto

Núm. 73 (vol. 2.º)
octubre-diciembre 1996

Publicaciones de la Universidad de Deusto

Suscripción anual:
España, 5.500 ptas.
Extranjero, 65 dólares
Número suelto, 1.700 ptas.

Estudios:
Isidoro Pinedo, *En torno a la expulsión de los jesuitas de España por Carlos III.* Fermín Allende y Pedro M. Velarde, *La actitud del empresario vizcaíno ante el sector público empresarial (1900-1995).* Arantzazu Galarza, *Las relaciones empresariales de Vizcaya, 1850-1882.* José Luis Orella, *El ideal monárquico en la II República.* Armando Besga, *Apuntes sobre la situación política de los pueblos del Norte de España desde la caída del Imperio Romano hasta el reinado de Leovigildo.* José J. Vélez y Pedro L. Echevarría, *Nuevos aportes sobre el Romanismo. El escultor de Orduña Juan de Ullivarri y el retablo de Astúlez.* Raón López, *Goya y Velázquez.* Julen Zorrozuá, *Representaciones de la Virgen de*

Otras Revistas Universitarias Bestelako Unibertsitate Aldizkariak

Guadalupe en Vizcaya. Lourdes Rensoli, *Inconsciente, sueño y muerte en la concepción antropológica de G. W. Leibniz.* Notas: Arsenio F. Dacosta, *Nuevas noticias acerca de la avenencia en el «Pleito de Vizcaya» entre Diego López de Haro y su sobrina María Díez (1307-1308).* Begoña Cava, *Flora gardoquiiana. A propósito del bilbaíno Diego de Gardoqui.* Chaime Marcuelo, *Cooperación, desarrollo y modernidad: un ensayo irreverente.*

Pedidos y suscripciones a Ediciones Mensajero / Apdo. 73 / E-48080 Bilbao / Tel.: (94) 447 03 58.



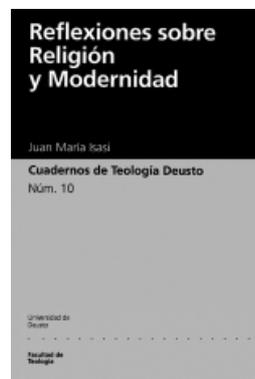
Enseiukarrean

Urtean behin argitaratzen da, Deustuko Unibertsitateko ikasle eta irakasle talde baten elkar lanean. Literatura eta linguistika gaiak erabiltzen ditu gehienbat. 12. zenbakia/1996

Editoriala

Mahaingurua Bernat Etxepareren 450. urteurrenean. 1995-XI-13: Alfonso Irigoien, *Bernard Etxepareren Linguae vasconum primitiae liburuaren 450 urte.* Patxi Altuna, *Etxepareren bertsogintzako legeak.* Jon Kortazar, *Bernard Dextepare: bidegurutzan.* Andres Urrutia, *Olerkaria lege autuetan: Etxepareren Linguae vasconum primitiae ilusmira juridikopean.* Xabier Goitia, *Luteroren Biblia-itzulpena eta aleman hizkuntzaren batasuna.* Gontzal Aldai, *Refranes y Sentencias de 1596: aditz sistemaren inbentarioa.* Joan Otaegi, *B. Gandiagak Elorri-n darabiltzan zenbait sinbolo.* Xabier Kalzakorta, *Acto para la Nochebuena antzerkiaren zenbait pasartez.* Anjel Lobera, *Tiempo de silencio eleberriaz.* Unai Elorriaga, *Zenbait poema.* Jose M. Etxebarria, *vienako euskal grabaketak: zuberera, Koldo J. Garai, maizko 25. lorea eta J.J. Mogelen aditz sistema.* Guillermo González, *Erronkarierako deklinabidea.*

Eskaerak eta Harpidetzak Mensajero / Argitaletxean 73 Posta Kutxa / E-48080 Bilbao / Tfnoa: (94) 447 03 58 / Faxa: (94) 447 26 30



Cuadernos de Teología

Núms. 10, 11 y 12
Publicaciones de la Universidad de Deusto

Reflexiones sobre Religión y Modernidad.

Núm. 10
Juan María Isasi

La antinomia Modernidad-Religión. Originalidad del fenómeno religioso. La religión como encuentro con el Misterio. Religión o ética. ¿Identificación?. El proceso desmitificador en la cultura moderna. La religión implícita. La necesidad del diálogo y sus exigencias. Epílogo.

¿Ética en los negocios?

Núm. 11
Joseba Segura Etxezarraga

Ética cristiana y actividad empresarial: una relación difícil. Las razones del escepticismo: dos cuestiones previas. Ética de los Negocios (EN): una aproximación desde la práctica. Posibilidades y límites de la EN: sumario en 10 tesis. Bibliografía.

El Cristianismo roto

Núm. 12
Javier de Goitia

Introducción. Esquema de las divisiones cristianas. Origen de las confesiones. Árbol genealógico. Iglesias nacionales o pre-calcedonenses. La Iglesia Ortodoxa de Oriente. Las Iglesias Uniatas. Comunidades de la Reforma. Las «Iglesias de Pueblo»



Documentos de Estudios de Ocio

Núm. 3
Los desafíos del Ocio
Publicaciones de la Universidad de Deusto

José I. Ruiz Olabuénaga, *Los desafíos del Ocio.* Ramón Zallo, *Industrias y políticas culturales en España.* Almudena Eizaguirre, *El proceso de creación de la imagen de un lugar.* Xavier Marcé i Carol, *Programas de evaluación de impactos culturales.* Boni Teruelo, *Dirección estratégica y calidad en los servicios deportivos.* Eduardo Silió, *La fiscalidad de la Cultura.* Inés Jacob, *Andoni Eguiluz y Mónica Gómez, La Informática y el Ocio.* Santiago Coca, *El binomio Ocio-deporte.*

Pedidos al Instituto de Estudios de Ocio de la Universidad de Deusto.

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Facultad de Derecho

Conferencia de Emilio Olabarria sobre el Poder Judicial

El Vocal del Consejo General del Poder Judicial, Emilio Olabarria, pronunció el 28 de octubre la conferencia titulada *Poder judicial y estructura territorial del Estado*. Este acto, que se celebró con motivo de la Apertura del Master en Derecho Civil Foral y Autonómico del País Vasco y Diploma de Derecho Autonómico del País Vasco, estuvo presidido por Juan Francisco Santacoloma, Vicerrector de Investigación de la Universidad, y por Joseba Andoni Leizaola, Presidente del Parlamento Vasco.

En la conferencia, Emilio Olabarria especuló sobre la posibilidad de constituir un Poder Judicial Autonómico, de la misma forma que el Estado Español posee poderes legislativos y ejecutivos autonómicos. Sin embargo, el conferenciante señaló que en el caso del poder judicial, éste «se encuentra rígidamente centralizado a través de la «Unidad de Jurisdicción» que impone el artículo 117/5 de la Constitución.

La posible autonomía del Poder Judicial tendría, a su juicio, diferencias significativas con la autonomía de los poderes legislativos y ejecutivos autonómicos. «Es una autonomía —explicó— individualizada en cada órgano judicial y que opera frente a otros poderes del Estado, incluso sobre los superiores jerárquicos en el ámbito judicial, ante los que los jueces deben practicar una verdadera insumisión si reciben instrucciones o consignas, en el ejercicio de las potestades jurisdiccionales y esto es porque los jueces están rígidamente vinculados al imperio de la Ley y no pueden como el poder legislativo optar entre diferentes opciones político-legislativas o como el poder ejecutivo, ejercer sus potestades discrecionales».

Según Emilio Olabarria, la configuración de un Estado de las Autonomías exige que los miembros de instituciones como el Tribunal Constitucional, el Consejo General del Poder Judicial y el Fiscal General del Estado sean designados no sólo por los órganos parlamentarios y ejecutivos del Estado, sino también «por los órganos legislativos o ejecutivos en su caso de las comunidades autónomas».

El conferenciante añadió que en Euskadi además de aplicarse la legislación del Estado se aplica también «una compleja legislación autonómica, consistente en el Derecho emanado del Parlamento Vasco, en un Derecho Civil propio, en un ordenamiento tributario derivado de las competencias normativas del Concerto Económico, en un Derecho Social que deriva en parte de la posibilidad de que el 80% de los convenios colectivos puedan ser aprobados por interlocutores de ámbito de actuación de Euskadi y por una reinterpretación post constitucional del artículo 3/1 del Código Civil y una aplicación evolutiva del artículo 152/1 de la Constitución, que admite que todas las instancias jurisdiccionales acaben en un Tribunal Superior radicado en el País Vasco». Por todo ello, Olabarria propone «la



El profesor Emilio Olabarria atendiendo a los medios de comunicación

posibilidad de que la Casación en todos los órdenes jurisdiccionales pueda acabar en un Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, cerrándose de esta manera un genuino Poder Judicial del País Vasco». «Esta es una propuesta innovadora que yo entiendo que va a encontrar resistencia», agregó.

Conferencia del Padre Mark Raper, S.I., en la entrega del Diploma de Ayuda Internacional Humanitaria

Mark Raper, director general del Servicio Jesuita a Refugiados, pronunció el 25 de noviembre la conferencia titulada *The future challenges in world refugee situation*, con motivo de la entrega de Diplomas de la primera promoción del Diploma de Ayuda Internacional Humanitaria, a la que no pudieron acudir varios de los alumnos de la mencionada promoción por encontrarse participando en operaciones de asistencia humanitaria o en proyectos de desarrollo en Zaire, Mostar, Guatemala, Chiapas o Georgia, entre otros. El conferenciante animó a los alumnos del Diploma que se preparan para trabajar en el terreno a ser críticos y a tratar de analizar, no tanto los síntomas, sino las causas que operan en las crisis humanitarias para poder desarrollar estrategias de asistencia apropiadas a cada situación, y señaló que la única manera para que un país pueda recuperarse de un conflicto es atravesando un proceso que comienza con la verdad, sigue con la justicia y termina con la reconciliación. «Nada de valor puede ocurrir hasta que la verdad de lo que sucedió realmente sea reconocida. En cada crisis la verdad debe ser revelada», añadió.

Mark Raper, que conoce bien la vida en los campos de refugiados, trató de acercar un poco a su auditorio cómo es la experiencia en estos campos. «La mayoría de los refugiados no elige dejar su casa, ni elige cómo ni

cuándo salir. La mayoría no está preparada para la experiencia», explicó. «Salieron —prosiguió— de sus casas abandonando sus posesiones o éstas fueron confiscadas, Pierden el futuro que una vez soñaron y por lo general, la oportunidad de recibir educación. Se sienten estafados».

La vida en un campo de refugiados es dura y una vez allí, «la gente no tiene control sobre su futuro, nadie les cuenta qué está pasando o cuánto tiempo van a permanecer ahí», relató. Según Raper, la mayoría de los refugiados tiene profundas cicatrices y el trauma y las secuelas de la tortura. Además, quiso dejar claro que un campo de refugiados es un lugar horrible y pidió a la primera promoción que recibe el Diploma de Ayuda Internacional Humanitaria en Deusto, que no haga de la experiencia con los refugiados un hecho romántico.

El P. Raper se refirió también a la definición de refugiado según la Convención de las Naciones Unidas para los Refugiados. Así, para ser legalmente reconocido por la Convención, un refugiado tiene que probar que tiene motivos para temer una persecución sobre su persona. «Algunos países utilizan la definición de la Convención para restringir el derecho de asilo», criticó. Muchas veces, exigen que esa persecución se refiera al individuo en cuestión y no sirve de nada que un familiar suyo haya sido torturado, o que su grupo étnico sea atacado, ya que no se consideran razones suficientes para huir, a menos que pueda demostrar que fue personalmente blanco de una persecución. «La experiencia demuestra —aseveró Raper— que los derechos de los refugiados al asilo deberían estar relacionados con la incapacidad de sus gobernantes para protegerles, más que con sus experiencias individuales».

Respecto al tráfico de armas, el Director General del Servicio Jesuita a Refugiados, explicó que los conflictos armados tienen lugar en el sur y las armas las fabrican en el

Crónica Universitaria Berri Unibertsitarioak

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

norte. «En 1992 —agregó— los ocho países suministradores de armas a 41 países pobres fueron: USA, la Unión Soviética, China, Reino Unido, Francia, Bélgica, Brasil y Alemania». Esto le lleva a Raper a afirmar que la «riqueza de Europa está mucho más unida, no sólo a la pobreza de África, sino al sufrimiento de África».

También tuvo palabras para los Medios de Comunicación y sus «potentes efectos en las crisis humanitarias». Raper reconoce que las imágenes dan la vuelta al mundo gracias a los medios y que éstas afectan a la opinión pública y a los responsables oficiales, pero considera que la cobertura «es selectiva». «Su poder —afirmó— provoca el alivio de Goma con la fuerza de un huracán, pero nada podría provocar una acción internacional para prevenir el genocidio».

Asociación de Antiguos Alumnos

Entre las actividades de la Asociación figura la presentación de la Consultoría Arthur Andersen, Asesores Legales y Tributarios, que tuvo lugar el lunes 18 de noviembre. Se trataba de informar del tipo de actividades y estructura de la firma, así como de plantear una posible carrera profesional, admitiendo las candidaturas de los asistentes que deseen iniciar un proceso de selección. El 19 de noviembre celebraron la conferencia Infraestructura emprendedora impartida por la Consultoría Bultzlan como colaboradora del Departamento de Justicia, Economía, Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco. En una primera fase se celebró una reunión explicativa para presentar el programa, sus fases y objetivos. El objetivo fue dar una visión más de las salidas profesionales de la carrera de Derecho, un punto de vista informativo puro sobre la formación empresarial.

Entre las actividades de la Asociación figura también la organización de un curso sobre Derecho de Consumo, de 40 horas de duración, titulado Formación de Formadores de Derecho de Consumo, en colaboración con la Asociación de Consumidores y Usuarios URKOA. El curso se desarrollará entre los días 22 de noviembre y 5 de diciembre para el turno de mañana y del día 9 al 22 de diciembre para el turno de tarde.

Eskuliburu berria, euskaraz ere

Ezaguna da aspaldi honetan gure Fakultateak euskarazko plangintza bati ekin diola. Euskarazko irakasgaiak ugaldtu, euskarazko jakinbideak eta inprimakiak eskaini, gidaliburu euskalduna mamitu eta joan den urtetik hona ere, euskarazko eskuliburuak gauzatu.

Izan ere, joan den ikasturtean «Euskara, Zuzenbidearen hizkera», «Zuzenbide zibila. Zati orokorra» eta «Administrazio zuzenbidea I. Zati orokorra» argitaratu ziren. Orain «Betebehar eta Kontratuei buruzko zuzenbidea» datorkigu eskura, ikasteta Plan berriaren Zuzenbide zibila III irakasgairen euskarri gisa. Pausoka bada ere, euskara aurrera doa, Ikasketa Plan berriarekin batera.

Liburu berri horretan Zuzenbide zibilaren gai nagusi batzuk jorratzen dira euskaraz: betebeharrak, kontratua orokorrean, kuasikontratuak, kontratuak banan-banan eta kalteen zuzenbidea. Unibertsitate eskuliburua izanda jatorrizlo testu eralduna, xede berbera izan dugu berori euskaratzean ere, alegia, euskal ikasleei euskarazko testua ematea.

Ari gara, beraz, euskararen alorrean. Bazter utzi behar, sarri askotan, askoren aldarrikapenak. Batzuentzat gehiegizko abiada dena, besteentzat gutxieneko maila ere ez da. Beti legez, erdian dago irtenbidea. Ez, ordea, halanolako erdigne geldi zein arinegian, ez bada lan sendoz osatzen den erdigne batean. Langintza horretan dihardugu Zuzenbide Fakultatean, Euskal Ikaskuntzen Institutuaren laguntza baliotsuarekin. Arazo eta oztopen jakitun, baina aldi berean ere, etorkizunari zabalik, erronka ez baita urte labur batzuetan amaitzekoa, luze askotan borobiltzekoa baino. Abian gaituzu. Zain gaituzu.

Instituto de Estudios Fiscales

El diputado foral de Hacienda y Finanzas de Bizkaia, Fernando Olmos Barrio, pronunció el 22 de noviembre en la Universidad la conferencia titulada *Autogobierno y Fiscalidad*. Organizado por el Instituto de Estudios Fiscales y el Master de Asesoría Fiscal, la conferencia se celebró con motivo de la entrega de Diplomas de dicho Master correspondiente al curso académico 1995/96. En su ponencia, manifestó que el Concierto Económico supone una «garantía de que una parte significativa de la recaudación obtenida en el Territorio se invierta y se gaste en él». El diputado de Hacienda rechaza que el autogobierno se perciba como un privilegio o como una muestra de insolidaridad. Desde su punto de vista, el autogobierno impone una responsabilidad como es la de utilizar de forma óptima los recursos públicos y privados y la de mejorar la recaudación introduciendo elementos de equidad, justicia social y de redistribución de la renta. Para Olmos Barrio, el camino está claro y consiste en «relanzar la inversión de nuestros empresarios, recapitalizar nuestras empresas para que sean más competitivas y crear un clima fiscal propicio para que el País Vasco, que ya tiene sobrados motivos para ser destino apetecible de importantes inversiones internacionales, no pueda ser descartado del circuito de esos grandes capitales por razones fiscales».

El diputado de Hacienda asegura que no se pretende «deslocalizar las empresas de nuestros vecinos» ni que «trabajadores vascos se queden con puestos de trabajo que ahora tienen trabajadores cántabros o riojanos». Olmos Barrio se ha referido a una reunión que el Departamento Foral de Hacienda de Bizkaia ha tenido con los responsables económicos de Cantabria hace un mes, en el cual se ha suscrito un Acta de Entendimiento, «asumiendo frente a nuestros vecinos de Cantabria un compromiso de transparencia y lealtad en el que nos obligamos a darles cuenta, por

anticipado, de cualquier proyecto de traslado que se nos plantee de una empresa desde aquella Comunidad hacia Bizkaia». Un compromiso, que según declaró, están dispuestos a asumir también con La Rioja. Para Olmos Barrio la polémica desatada por esta causa, «no ha sido debida a un temor real» y piensa que el debate debería reconducirse, ya que duda que una empresa se traslade de un día para otro por el Impuesto de Sociedades. Además, «¿Creen que es serio hablar de paraísos fiscales con tipos impositivos en Sociedades de 32,5% y marginales de Renta del 56%?», añadió. El diputado manifestó que mientras se les acusa de organizar un paraíso fiscal, están desarrollando un Plan Integral de Lucha contra el Fraude, «que sí que va a ser pionero en el Estado tanto por la forma en que se está realizando como por la globalidad con la que se plantea la lucha contra el fraude».

Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales (Comercial)

Jornada de acogida a nuevos alumnos

Con motivo de la apertura del nuevo curso académico, los alumnos de primero vivieron el pasado 1 de octubre un día de acogida, durante el cual pudieron visitar las distintas instalaciones del centro, conocer las normas académicas, los programas o los horarios del nuevo curso y participar también en un acto que contó con la presencia de algunos licenciados.

En la mesa redonda que, por tercer año consecutivo se organiza durante esta jornada, intervinieron los licenciados en Ciencias Económicas y Empresariales Ignacio Marco-Gardoqui, Celia Iturri, Sebastián Rico y Joseba Salazar. Los alumnos, divididos en grupos, tuvieron que reflexionar sobre algunos temas y analizarlos, para determinar en qué medida pueden afectar a la empresa o a su propia formación.

La Universidad gana el concurso de creación de empresas

Un grupo de alumnos de la Comercial ha obtenido el primer premio en un concurso de iniciativas empresariales organizado por la BBK en colaboración con el diario *Negocios* y la firma Coopers & Lybrand. Unai Balsategui, Francisco Javier Berasategui, Zigor Bilbao y Javier Castresana han obtenido la suma de un millón y medio de pesetas por su proyecto Renesa, enmarcado dentro del área medioambiental, que obtendría sus ganancias en los ingresos procedentes de la retirada de neumáticos y de su reciclaje, con la venta del producto transformado. Este certamen persigue fomentar el espíritu empresarial entre los estudiantes de la Escuela de Empresariales de Elcano, Sarriko, la Comercial y la Escuela de Ingenieros Industriales y de Telecomunicaciones.

Crónica Universitaria Berri Unibertsitarioak

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

En la entrega de premios, que tuvo lugar el pasado 10 de octubre en la sede de la BBK, también resultó premiado, en segundo lugar con medio millón de pesetas de dotación, un grupo de estudiantes de la Universidad integrado por Lucía Alonso, Nerea Bidaurrázaga, Cristina Burzaco y Leyre Garay. Este equipo presentó el proyecto denominado Musikide, consistente en la creación de una sociedad dedicada a la explotación comercial de salas insonorizadas para su alquiler en ensayos musicales y audiencias. El tercer premio, dotado con medio millón, correspondió a la empresa Euskobio, un trabajo de ocho estudiantes de la Escuela de Ingenieros Industriales y de Telecomunicaciones también basado en la actividad del reciclaje. El cuarto premio fue a parar a la Facultad de Económicas y Empresariales de Sarriko con su idea Transjoven.

El jurado estuvo integrado por Javier Naveran, de la SPRI; Joseba Eguía, de la Diputación de Vizcaya; Sabin Zárraga, de BBK; Martín Múgica, de Coopers; Crisanta Elechiguerra, de la Escuela de Empresariales de Elcano; Vicente Uría, de la Escuela de Ingenieros; José Antonio Calvo, de Sarriko y Feli Iribar, de la Comercial.

Asociación de Licenciados

La Asociación de Licenciados organizó el 15 de octubre un curso de 8 horas de duración sobre *Técnicas para buscar empleo*, dirigido a recién licenciados. Intervino como ponente Amador Ferruelo, profesional experimentado en el área de selección de personal. Por otra parte, el 22 de octubre, una representación de la empresa de consultoría Andersen Consulting realizó una sesión de presentación para los alumnos de 5.º curso, próximos a incorporarse al mercado laboral. La experiencia se repitió el 5 de noviembre.

Programa de Alta Dirección en el Sector Salud

El 29 de octubre dio comienzo el Programa de Alta Dirección en el Sector Salud, en el que la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, Comercial de la Universidad y ESADE (Barcelona) unen sus fuerzas con el objeto de contribuir a la formación de directivos inmersos en el proceso de transformación de las organizaciones sanitarias públicas y privadas. Este programa, que finalizará a últimos de mayo, cuenta con la participación de 22 alumnos.

Pedro Luis Uriarte, en la entrega de títulos de postgrado

El 29 de noviembre tuvo lugar la entrega de títulos de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, Comercial. Con este motivo, el Consejero Delegado del BBV, Pedro Luis Uriarte, ofreció una conferencia en el Paraninfo sobre *La estrategia del BBV*.

Instalación de la Agrupación Vasca del Conocimiento, en Zamudio

La Agrupación Vasca del Conocimiento en Gestión Empresarial se encuentra ya instalada en el edificio Barco del Parque Tecnológico de Zamudio. Esta organización ha sido promovida por medio centenar de socios, entre los que se encuentran las Universidades con implantación en el País Vasco. La Universidad de Deusto, a través de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, Comercial, la UPV y la Escuela de Ingenieros de la Universidad de Navarra son los centros docentes que han participado junto a empresas de ingeniería y consultoría como Andersen Consulting, Coopers & Lybrands, Erabide y LKS; empresas del sector industrial como CAF, ABB y Coinpasa; e instancias de la Administración Pública, como el Departamento de Economía de la Diputación Foral de Alava. La constitución de la Agrupación en el Parque Tecnológico estuvo presidida por el Consejero de Industria, Javier Retegui, quien calificó el acto como un acontecimiento muy importante para el futuro del tejido empresarial vasco.

Miguel Boyer, en «Los encuentros de la Comercial»

Miguel Boyer asistió el 18 de octubre a un desayuno de trabajo organizado por la Asociación de licenciados de la Comercial, en el que pronunció una ponencia sobre *La economía española: De las crisis del petróleo a la Unión Europea*. Según afirmó el ex-ministro, España formará parte del núcleo fundacional de la Unión Monetaria Europea en 1999. A su juicio, las distancias que separan al país de la convergencia no son grandes y tanto Alemania como Francia están en disposición de facilitar el ingreso. Sin embargo, auguró que Italia quedará fuera porque la opinión pública alemana espera que el Euro tenga la misma consistencia que el Marco y eso requerirá que algunos se sacrifiquen. Miguel Boyer advirtió además que el mercado laboral tendrá que flexibilizarse para que los salarios y la productividad sean equiparables a los alemanes. De no lograrse esta condición, el ex-ministro aseguró que el índice de desempleo aumentará.

Seminarios de la Fundación Luis Bernaola

El mes de octubre dieron comienzo los Seminarios de práctica empresarial patrocinados por la Fundación Luis Bernaola. Un año más, se dará oportunidad a los alumnos de 5.º curso de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, Comercial, de completar su formación académica con estos seminarios impartidos por profesionales del mundo de la empresa. El seminario de Sistemas de Información que se inició el 14 de octubre ofrecerá a los alumnos la oportunidad de entrenarse en el manejo de un sistema integrado de información y de conocer el paquete OPEN 2000. Por otra parte, el Seminario de

Gestión de Carteras de Renta Fija, patrocinado por el BBV, se inauguró el 4 de noviembre y tendrá una duración de 27 horas lectivas.

INSIDE

La prevención y las tecnologías limpias, básicas para proteger el medioambiente

La Viceconsejera de Medio Ambiente del Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno vasco, Esther Larrañaga, ofreció el 24 de octubre una conferencia organizada por la Asociación de Graduados INSIDE sobre *Medio Ambiente y Economía: las piezas no encajan*. Larrañaga destacó que para proteger el Medio Ambiente la tendencia de futuro es la prevención basada en la incorporación de tecnologías limpias.

La Viceconsejera señaló que la idea de prevención todavía no ha conquistado el mundo industrial, ya que en Europa «el 80% de la inversión de carácter medioambiental en la industria se dirige todavía hacia los tratamientos a *final de tubo*, sólo un 20% se aplica al control por rediseño de los procesos productivos. Además algunos procesos de limpieza no significan más que mover los residuos de un medio a otro; la contaminación de los suelos por residuos retenidos en las instalaciones de tratamiento de efluentes líquidos y gaseosos es uno de los ejemplos más claros».

En tres décadas, resumió la conferenciante, «hemos pasado desde el vertido incontrolado (tanto en forma de residuos, de efluentes o emisiones a la atmósfera) a una filosofía de prevención basada principalmente en la incorporación de tecnologías limpias». «La estrategia de futuro está marcada, únicamente resta implantar los mecanismos que nos dirijan hacia dicho camino», agregó. Por otra parte, explicó que los problemas que existen en la economía de mercado con los recursos naturales se deben a que el mercado «no asigna el precio correcto a los recursos ambientales». En su opinión, para atajar la contaminación sería necesario además cobrar a aquéllos que la emiten un precio proporcional a los costes que imponen a la sociedad».

Facultad de Filosofía y Letras

Internet en el Master de Traducción

Dentro de la formación que se impartirá en la nueva edición del Master de Traducción, la Universidad ha incorporado un módulo de enseñanza en el manejo y aprovechamiento de la red Internet. Desde este Master, que se enmarca dentro de la Facultad de Filosofía y Letras, se entiende que la red Internet supone un poderoso medio para la localización de contactos y ofertas laborales de toda índole, pero muy particularmente en sectores altamente globalizados como es el

Crónica Universitaria Berri Unibertsitarioak

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

caso de la traducción. Además, la propia red, como medio de comunicación y de intercambio de información, genera en sí misma una gran demanda de traducciones. Las páginas Web, que se redactan mayoritariamente en inglés, multiplican su volumen y alcance de manera constante. La calidad del texto es una de las condiciones que más se valora en el diseño global de las páginas en inglés. Por otro lado, la expansión de Internet, lejos de excluir a las lenguas minoritarias, está abriendo las puertas a la incorporación de otras comunidades lingüísticas, posibilitando la existencia de subredes especializadas dentro de la propia red, lo que se conoce como «intranets». Existen importantes intranets cuyas lenguas son distintas del inglés, como es el caso de la Infopista catalana. Por todo ello, el Master en Traducción se ha trazado como principal objetivo para el nuevo curso 96-97 que los profesionales que salgan de sus aulas aprendan a hacer frente al reto que supone Internet.

Curso de Lingua e Cultura Galegas

La Cátedra de Cultura Gallega ha organizado un curso de 60 horas lectivas que se dedicarán a la enseñanza de la lengua y cultura gallegas. El curso se inicia el 4 de noviembre y termina el 30 del mismo mes. Las clases se impartirán en horario de tarde, de lunes a viernes. La profesora Valentina María Veiga Alonso, del Instituto de Lengua Gallega de la Universidad de Santiago de Compostela, será la encargada de impartir este curso que está financiado por la Xunta de Galicia. El plazo para la matrícula e inscripción es del 28 de octubre al 4 de noviembre.

Parentesco vasco-armenio

La Facultad de Filosofía y Letras ha organizado una serie de conferencias dirigidas a los alumnos. Por Deusto pasaron el profesor Vahan Sarikisian, de la Universidad de Erevan (Armenia) y el profesor Shane Swift, E.L.T. Consultant. Esta última ponencia tuvo lugar el 28 de noviembre y estuvo dedicada especialmente a los alumnos de 1.º y 2.º de Filología Inglesa. Por su parte, el profesor Vahan Sarikisian pronunció el 5 de noviembre la conferencia titulada *El parentesco vasco-armenio a la luz de datos lingüísticos y mitológicos*. El conferenciante trató de buscar la comparación entre los vascos y los armenios teniendo en cuenta las similitudes lingüísticas que a su juicio existen entre ambas lenguas. El profesor Vahan Sarikisian trató de sostener su teoría de parentesco mediante la comparación de dos grupos de cien palabras, uno de palabras armenias y otro de vascas. La mayor parte de ellas eran topónimos y hacían referencia a nombres de montañas, vegetales, animales, bailes, cuerpo humano, etc. Las semejanzas establecidas por el profesor armenio son de tipo global. En su teoría, Sarikisian recoge parte de la tradición

de los apologistas vascos que en el siglo XVI se referían a estas conexiones.

Presentación del libro *Del latín al euskara - Latinetik euskarara*

El Decano de la Facultad de Filosofía y Letras, Roberto Pérez, presentó el 3 de diciembre en la Universidad de Deusto la obra de los profesores Santiago Segura Munguía y Juan M. Etxebarria Ayesta, *Del latín al euskara - Latinetik euskarara*, con la que pretenden contribuir al conocimiento de la influencia del latín en la formación del vocabulario del euskera. Para este estudio comparativo del euskera con otras lenguas y, en especial, con la latina, los autores se han basado fundamentalmente en la obra de L. Michelena, en especial en su *Fonética Histórica Vasca*. La obra, recientemente publicada por la Universidad, se presentó como novedad en la pasada edición de la Feria de Durango.

Los autores del libro sostienen que en la etapa de la romanización de la Hispania septentrional pasaron directamente a la lengua vasca muchas voces latinas usadas por colonos y legionarios romanos y que, más tarde, se tomaron otras, ya evolucionadas, de las lenguas romances habladas en los territorios adyacentes al País Vasco. «En la región vascona próxima al Cantábrico —explicaron los autores— la romanización penetró por las rías, desde la del Bidasoa y Guernica a la de Bilbao. No fue muy profunda, ya que los romanos se limitaron a fundar en la costa algunas bases militares, para proteger la salida al mar de los productos de sus minas, y algunas factorías comerciales. El punto donde la romanización fue probablemente más intensa fue Forua». Para el profesor Segura, el euskera tiene un fondo autóctono indudable «y luego se ha enriquecido con la influencia de otras. Eso es normal y no hay que extrañarse».

Celebración del IV centenario de la publicación de *Refranes y Sentencias*

Con motivo del IV centenario de la publicación de la obra *Refranes y Sentencias* (1956), que recoge refranes en lengua vasca y castellana, la Facultad de Filosofía y Letras y el Instituto de Estudios Vascos organizaron una serie de actos los días 4 y 5 de diciembre. El primer día se celebró una mesa redonda sobre los refranes moderada por Joan Otaegi, en la que participaron los profesores Manu Etxebarria, Xabier Kaltzakorta, Alfonso Irigoien y Joseba A. Lakarra.

Al día siguiente, Julia Sevilla, doctora en Filología Francesa de la Universidad Complutense de Madrid y directora de la segunda revista monográfica de refranes de todo el mundo, *Paremia*, impartió una conferencia en la Universidad sobre *El estudio de los refranes*. En su charla, la conferenciante se lamentó de la desaparición del refrán como «riqueza y tesoro cultural de una lengua». «A pesar de que vengamos de sitios distintos, todos acabamos escribiendo

los mismos refranes: *más vale pájaro en mano que ciento volando, en abril aguas mil*, etc. El refrán está en desuso y los cruces entre ellos son cada vez mayores. Estamos perdiendo la competencia paremiológica», afirmó. Además de esta pérdida paremiológica, Julia Sevilla se refirió a la dificultad de comprensión de ciertos refranes. «Otro gran problema —explicó— que se encuentra la paremiología es el problema morfosintáctico y semántico. Como perdemos su uso, a veces no sabemos que lo que estamos diciendo es un refrán porque hemos perdido conciencia de ello. Otros son arcaicos y no entendemos el significado».

Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, FICE

El Athletic y la Universidad

El Athletic y la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación firmaron el pasado 9 de octubre un convenio de colaboración para la formación de los jugadores. Este acuerdo, calificado como pionero en Europa por el Vicedecano Manuel Marroquín, contó con la asistencia del presidente del Athletic, José María Arrate, la Decana de la Facultad, María Luisa Amigo, y el coordinador general de Lezama, José María Amorrortu. La iniciativa será llevada a cabo por profesores y alumnos en prácticas. El objetivo de esta novedosa propuesta es el de proporcionar una formación integral a los jugadores, además de un perfil psicológico y humano que les permita sobrellevar la inevitable presión existente en el fútbol profesional. Según Amorrortu, la formación impartida a los jugadores servirá para que en el caso de que algún día tengan que abandonar Lezama sin poder llegar al primer equipo, no se dejen llevar por la frustración y estén preparados para pelear en la vida. De momento el plan ya se ha puesto en marcha con los jugadores cadetes, de 13 a 15 años de edad, a los que se les ha realizado entrevistas en grupo. La iniciativa no se detiene ahí, ya que los técnicos de Lezama y los padres de los jugadores también pasarán por las aulas.

Sesión informativa sobre el autoempleo

FICE organizó una sesión informativa sobre el autoempleo el 31 de octubre en el Auditorio. Para hablar sobre el tema estarán los representantes de Bultz-Lan Consulting, Pedro Marina y Ana Isabel Artetxe, director de la Oficina de Bilbao y responsable de Formación, respectivamente. En su metodología de promoción empresarial, Bultz-Lan Consulting orienta los pasos de quienes se proponen emprender una nueva actividad, dándoles una formación particularizada a sus necesidades concretas, implicándoles en el desarrollo del estudio y plan de negocio, y encaminándoles hacia las instancias administrativas y financieras adecuadas durante la fase de creación y lanzamiento empresarial.

Crónica Universitaria Berri Unibertsitarioak

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Conferencia sobre «La anorexia en ratas»

El catedrático de Psicología de la Universidad de Sydney (Australia), Robert Boakes, pronunció el 5 de diciembre en la Universidad, la conferencia titulada *La anorexia en ratas*. Durante el acto, organizado por la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, el conferenciante señaló que la combinación de actividad y adaptación a un nuevo horario de comidas interviene en la aparición de la anorexia o ABA (Activity-Based Anorexia).

Boakes ha estudiado este fenómeno en las ratas. Según el catedrático si se da a las ratas acceso a una rueda de actividad (la clásica noria de las jaulas) y al mismo tiempo se les da acceso a la comida durante solamente una hora y media al día, corren más y más cada día en la rueda de actividad, comen poco, y su peso desciende progresivamente. Si no se les saca del aparato, desarrollan úlceras de estómago cuando su peso desciende hasta el 70% de su peso original. Unos días más tarde mueren. Este fenómeno se llama Activity-Based Anorexia (ABA).

Los experimentos de Boakes y Dwyer demuestran que ABA no es un efecto directo de la actividad (que puede alcanzar los 10 kilómetros o más al día), sino que es un problema de adaptación a una nueva rutina de horario. Especialmente, si una rata está completamente adaptada al horario de comidas antes de tener acceso a la rueda, la disminución del peso es pequeña y transitoria, incluso aunque la rata muestre un nivel de actividad muy alto. Por tanto, la ABA ocurre sólo cuando la actividad interfiere con la adaptación a un nuevo horario de comidas.

Boakes ha descubierto también otros factores que contribuyen al efecto ABA. Uno es el aislamiento social y otro, el peso original bajo. Aunque los investigadores no se realizaron con el objetivo de comprender la anorexia nerviosa en seres humanos, Boakes afirmó que estos resultados sugieren que para poder comprender este problema psicológico se debe examinar los procesos de adaptación a las nuevas y cambiantes rutinas diarias que un joven impone a menudo en su vida, así como las interacciones entre la actividad humana y el apetito.

Facultad de Informática-ESIDE

Convenio de colaboración con la compañía de software de gestión empresarial SAP España y Portugal

La Universidad de Deusto y SAP España y Portugal, líder mundial en el campo del software de gestión empresarial, firmaron el 11 de noviembre un convenio de colaboración con el fin de conseguir una mejor formación complementaria basada en los modelos de gestión más avanzados y, a su vez, un mayor acercamiento del alumno a las necesidades reales del mercado laboral. A través de este acuerdo, la Universidad accederá a las licencias de uso del sistema de



El Consejero Delegado de SAP España y Portugal, Jürgen Nitschke, y el Rector, José M.ª Abrego, se felicitan tras la firma del convenio, ante la atenta mirada de Patxi Llaguno

Foto: JAVI ALONSO

gestión integral R/3 de SAP y recibirá formación para su profesorado. Por su parte, SAP contribuirá a que los usuarios o las empresas tengan una formación más completa, además de acoger las posibles investigaciones que sobre estas soluciones de software se realicen en el marco universitario. Anualmente, la Universidad enviará una memoria de las actividades docentes y posibles aportaciones a los diferentes módulos de este sistema de gestión. Este convenio se enmarca dentro de la voluntad pionera de apoyo y vínculo a la gestión empresarial que siempre ha caracterizado a la Universidad. La iniciativa será interesante para completar la formación de los Ingenieros y Licenciados de Deusto.

En lo que concierne a SAP España y Portugal, la firma de este acuerdo se corresponde con una ya larga tradición de SAP de colaboración con instituciones y Universidades de todo el mundo que, para la compañía, son el origen de los futuros desarrolladores de soluciones de gestión y de los miembros de la comunidad empresarial del mañana.

SAP es líder mundial del mercado de software de gestión empresarial cliente/servidor, con la oferta de soluciones globales y fáciles de utilizar para compañías de todos los tamaños y sectores de actividad. Con el desarrollo de tecnologías innovadoras sobre una sólida base de experiencia empresarial, SAP proporciona soluciones escalables que permiten a sus clientes mejorar de forma continua su actividad de negocio. Los productos de SAP contribuyen a potenciar una respuesta rápida por parte de sus usuarios para dinamizar las condiciones del mercado, que permitan un aumento de cuota de mercado y mantener las ventajas competitivas. Fundada en 1972, SAP tiene su sede en Walldorf, Alemania, y cuenta con más de 7.000 empleados en más de 40 países de todo el mundo.

Facultad de Sociología

Inauguración del Master de Gerontología

Francisco Guillén Llera, Jefe del Servicio de Geriatría del Hospital Universitario de Getafe pronunció el 25 de noviembre la conferencia titulada *La coordinación sociosanitaria en la atención al anciano*, que con motivo de la inauguración del Master de Gerontología se celebró en el Salón de Grados. El conferenciante explicó la necesidad de que se lleve a cabo una coordinación sociosanitaria bajo una autoridad única si es preciso, así como la incorporación de la medicina geriátrica al sistema de salud.

Para Guillén Llera existe una serie de hechos que le lleva a proponer esa iniciativa. En primer lugar, se ha referido al progresivo envejecimiento de las poblaciones: en España hay 6 millones de habitantes mayores de 65 años y un millón que supera la edad de los 80 años. Por otro lado, se produce un aumento de la expectativa de vida, que en las mujeres supera la barrera de 80 años. Otro de los datos que ha aportado el Jefe del Servicio de Geriatría del Hospital de Getafe es la alta incidencia de las enfermedades en este sector poblacional, ya que un 90% padece algún tipo de dolencia. Se trata además de unas enfermedades que tienen tendencia a la cronicidad, y a desencadenar con frecuencia en asociaciones con otras enfermedades (pluripatología).

A las dificultades de los ancianos hay que sumar además, según Guillén Llera, las altas tasas de incapacidad que afectan a este grupo poblacional, sobre todo en el segmento de los mayores de 80 años, en donde esa tasa llega a ser de hasta un 25%. Las enfermedades tienen además un alto impacto en la realización de las actividades de la vida diaria. Todo esto conduce, a juicio del médico geriatra, a una «geriatización

Crónica Universitaria Berri Unibertsitarioak

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

de la medicina», debido al alto consumo que los ancianos realizan de recursos sanitarios y asistenciales, ya sea en atención primaria de salud, en gasto farmacéutico (60%), en ocupación de camas de hospitales (50%) o en institucionalización definitiva (3% de los ancianos viven en residencias).

Existen además condicionantes sociales que son frecuentes en este sector de la población como son los problemas económicos, de vivienda y sobre todo de soledad y aislamiento. Por otra parte, Guillén Llera insistió también en los condicionantes mentales, es decir, la alta incidencia de deterioro cognitivo (demencia), más del 10% entre los mayores de 70 años, y la incidencia también alta de la depresión.

Guillén Llera enumeró a continuación las soluciones al panorama descrito previamente. Una medida apropiada sería, en su opinión, la incorporación de la medicina geriátrica al sistema de salud, tanto en la atención primaria, en hospitales, en programas de atención domiciliaria como en servicios de institucionalización. Por otro lado, definiendo un desarrollo de los servicios sociales que esté más «en sintonía con las personas ancianas», lo que se traduciría en el incremento de los cuidados dentro de la comunidad (centros de día, ocio...), en el propio domicilio (teleasistencia, ayuda en el hogar...) e incluso, en última instancia, en residencias. Otra de las soluciones que apuntó el médico geriatra es la coordinación sociosanitaria, de forma que las iniciativas de ambos campos se integren en un objetivo común.

En esta línea ya existen, explicó Guillén Llera, unos documentos oficiales que caminan en esa dirección que él propone. Así, citó el Plan Gerontológico (1993), el Acuerdo Marco para la Coordinación Sociosanitaria (1993) y las Bases para la Ordenación de Servicios Sanitarios para la Atención a Personas Mayores (1993).

Facultad de Teología

Cursos de Extensión Teológica

Dirigidos a aquellos que deseen profundizar en la fe cristiana y buscar nuevos cauces para su desarrollo personal tengan la edad que tengan y sin necesidad de un título previo. La matriculación se realizará en el Decanato de la Facultad de Teología y el plazo para el primer semestre es del 1 al 11 de octubre. Para el segundo semestre, la matriculación se realizará entre los días 3 y 14 de febrero. Los temas previstos para la primera parte del curso son el estudio del Evangelio de Mateo, la Teología de la muerte y Pastoral de la Salud. El segundo semestre girará en torno a la lectura de la Biblia en la actualidad, los interrogantes éticos en el campo de la biotecnología y los Salmos. Cada curso tiene plazas limitadas, por lo que sólo se impartirán si se cuenta con un número mínimo de inscripciones.

Instituto de Estudios Europeos

Inauguración de los XVII Cursos en Integración Europea

El 14 de octubre comenzaron en el IEE los XVII Cursos en Integración Europea. Desde esa fecha hasta el 4 de noviembre los alumnos de las tres Especialidades (Jurídica, Económica y Sociopolítica) han compartido un Curso Introductorio de 30 horas a lo largo de las cuales se han iniciado de forma básica en los principales aspectos políticos, jurídicos y económicos de la Unión Europea. En el año académico 1996/97 se han inscrito en el IEE 60 alumnos en el Diploma de Especialización (Jurídica: 23; Económica: 19; Sociopolítica: 18) y 21 en el Master (Jurídica: 11; Económica: 4; Sociopolítica: 6). Cabe reseñar que un número cada vez más creciente de estudiantes de los dos niveles de titulación realizan sus estudios en el extranjero en el marco del intercambio que les ofrece el programa ERASMUS.

Conferencia de Dámaso Ruíz Jarabo sobre el papel del juez nacional en el derecho comunitario

El abogado general del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas pronunció el 31 de octubre en el Salón de Grados de la Universidad una conferencia sobre *El papel del juez nacional en la aplicación del Derecho Comunitario*. El acto estuvo presidido por el diputado de Promoción Económica y Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, Pedro Hernández, y por el Director del IEE, Nicolás Mariscal. En la charla, celebrada con motivo de la inauguración oficial del decimoséptimo curso del Instituto de Estudios Europeos de la Universidad, el conferenciante explicó la importancia de la figura del juez nacional y del Tribunal de Justicia de las Comunidades para asegurar la aplicación del derecho comunitario.

El juez comunitario ordinario es el juez nacional —afirmó Dámaso Ruíz Jarabo— y, por tanto, colabora para que la normativa común sea aplicada de igual manera por los tribunales de todos los estados miembros. Además, es soberano en su orden jurídico. Esta colaboración de los jueces nacionales y del Tribunal de Justicia se especifica en el artículo 167 del Tratado de la Comunidad Europea. Dicho artículo —explicó— hace posible que el derecho comunitario produzca los mismos efectos en todos los estados miembros de la Comunidad. «La aplicación uniforme del derecho comunitario es inherente a su propia existencia», añadió. Entre las características del derecho comunitario, destacó la primacía de la que goza frente al derecho nacional y que su éxito depende «de que los jueces sean conscientes de su papel preeminente». El juez nacional tiene además la facultad de suspender cautelarmente el derecho interno. Ruíz Jarabo manifestó que el Tribunal de Justicia ha impuesto una dialéctica singular que ha mantenido a los jueces nacionales

«un poco bajo tutela», lo que a su juicio provoca una «situación peligrosa que puede condicionarlos».

Una de las responsabilidades del juez nacional, según palabras del abogado, es la de dar a sus respuestas carácter objetivo, de forma que su interpretación pueda incorporarse a la norma sobre la que recaiga y que no sea sólo aplicable a ese caso concreto. El conferenciante criticó el hecho de que estos jueces ejercen su cometido bajo la regulación del derecho interno, que no siempre les da cobertura para garantizar el derecho comunitario. Ruíz Jarabo insistió en que la organización judicial de la comunidad se basa en la idea de subsidiariedad y que ésta existe en el sentido de que a los órganos jurisdiccionales creados por la Comunidad sólo se les ha dado las competencias que los órganos nacionales no estaban en condiciones de ejercer.

Instituto Deusto de Drogodependencias

IV Symposium sobre tratamientos sustitutivos en Drogodependencias

El 28 de noviembre se celebró el IV Symposium sobre tratamientos sustitutivos en Drogodependencias: Metadona, Heroína, Laam... Durante ese día expusieron sus puntos de vista la Dra. Marta Torrens, del servicio de Psiquiatría del Hospital del Mar; el Dr. Lluís San, doctor en Medicina y Cirugía. Especialista en Psiquiatría y Jefe de Sección del Servicio de Psiquiatría del Hospital del Mar. Es además profesor asociado de Psiquiatría en la Universidad Autónoma de Barcelona; Dr. Francisco Giner, licenciado en Medicina por la Facultad de Medicina de Valencia. Especialista en Psiquiatría y Psicoterapia por la Federación de Médicos suizos (FMH). Jefe de clínica en la División de Sustancias de Abuso de los Hospitales Universitarios de Ginebra, sección Psiquiatría. responsable del Programa Experimental de Prescripción de Estupefacientes (PEPS). Departamento de Psiquiatría de Hospitales Universitarios de Ginebra (Suiza); Nelson Feldman e Iñaki Marquez; Juan Antonio Abejón, licenciado en Medicina y Cirugía, especialidad en Psiquiatría, Director de la Comunidad Terapéutica Manuene del Servicio Vasco de Salud, Psiquiatra responsable de la Unidad de Toxicomanías de Bilbao, Supervisor clínico en Terapia Familiar de la Fundación Etorikintza para Toxicomanías, Coordinador del Área de Formación del Instituto Deusto de Drogodependencias de la Universidad de Deusto; José Andrés Martín Zurimendi, médico psiquiatra, Psicoterapeuta individual y familiar, Director de Salud Mental de Vizcaya; Antón Aizpuru, licenciado en Medicina y Cirugía General, por la Universidad del País Vasco, con experiencia en centros de toxicomanías y en el centro de Salud Mental de Uribe Costa de Algorta. También ha sido Médico-Adjunto del Servicio de Alcoholismo del Hospital de las Nieves de Vitoria. Desde

Crónica Universitaria Berri Unibertsitarioak

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

noviembre de 1991, es el responsable del Programa de Objetivos Intermedios de Osakidetza en Vizcaya; Iñaki Linaza, licenciado en Farmacia por la Universidad de Santiago de Compostela, titular de oficina de farmacia en Bilbao desde 1981, miembro de la Comisión Preventiva y Social del Sida del Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco y Presidente del Colegio Oficial de Farmacéuticos de Bizkaia.

Instituto de Estudios de Ocio

Ocio Cultural Universitario

El Instituto Interdisciplinar de Estudios de Ocio organizó una año más su programa de Ocio Cultural Universitario. Profundizar en los saberes humanísticos, gozar del patrimonio cultural, aprender a apreciar el arte, conocer a los escritores de hoy, encontrar nuevos caminos para la música, comprender mejor los temas de actualidad, vivir la ópera y el teatro, mejorar las relaciones humanas o descubrir otras culturas son algunos de los objetivos de este proyecto. Para llevar estas experiencias a cabo basta con tener inquietudes culturales, ya que la edad o la falta de título previo no son impedimentos. El programa está estructurado en dos semestres, el primero de los cuales se inauguró el 29 de octubre con la conferencia titulada *El mundo al revés: la Fiesta como inversión y como mecanismo de regeneración sociocultural*, que corrió a cargo del profesor Josetxu Martínez. Los cursos que se ofrecerán durante los seis primeros meses tratarán de *Amor y poesía en la literatura española*, impartido por la profesora Martxeli Múgica; *Vida cotidiana a comienzos del siglo xx*, por el profesor Mikel Alvira; *La inteligencia emocional*, por el profesor Xabier Moreno; *El barroco europeo: arquitectura, pintura y escultura*, por Margarita Segura; *La primera expulsión de los jesuitas en España*, por Juan Luis Cortina; *Psicología y crecimiento personal*, por Luis Tomás Fañanás y *Cuatro museos cercanos*, por Anabella Barroso. Este año se impartirá un Curso Especial que se desarrollará paralela y conjuntamente con la Universidad de Fairfield, Connecticut. Las novedades de este curso son que los asistentes al mismo, en la Universidad, tendrán la posibilidad de comunicarse con los alumnos de Norteamérica a través del correo electrónico y que utilizarán Internet, como herramienta básica de trabajo. Historia y Cultura de los Nativos Americanos es el tema que se desarrollará en este apartado especial que correrá a cargo de los profesores Raymond A. Bucko, S.J., y Aitor Esteban Bravo. Los temas a tratar en el segundo semestre son: *El Bilbao del Ensanche: arquitectura y urbanismo*, *La cultura de la gastronomía y el vino*, *El compositor, su personalidad y su música*, *La vida de la Radio*, *Un viaje en el tiempo: estampas de la vida en Roma*, *La literatura de los Siglos de Oro* y *El camino de Santiago*.

Programa de Formación en Expresión Dramática

Los Programas de Formación en Expresión Dramática que organiza el Instituto de Estudios del Ocio tienen la finalidad de proporcionar al profesional de la educación los conocimientos teórico-prácticos necesarios sobre la expresión dramática y el teatro, desde una perspectiva lúdica y experiencial. El programa consta de dos niveles: Iniciación y Nivel Medio. El primero se compone de 50 horas, y el segundo, de 40. Para inscribirse en este último es necesario justificar que se posee formación o experiencia previa en expresión dramática.

Instituto de Ciencias de la Educación. ICE

Cursos de formación

Durante el primer trimestre del curso se han impartido cuatro cursos dentro del plan de Formación Permanente del Profesorado (Garatu) propuesto por el Departamento de Educación del Gobierno Vasco. En la actualidad, a petición de diferentes centros educativos, se están llevando a cabo siete asesoramientos para la elaboración de proyectos relacionados con la implantación de la Reforma Educativa. Por otra parte, en octubre comenzó el primer ciclo del CAP, con 397 alumnos matriculados y distribuidos en diez grupos de clases. Este ciclo, que se prolongó hasta finales de diciembre, tiene un carácter fundamentalmente teórico y consiste en el estudio de los fundamentos y principios generales de la educación necesarios para la labor docente. El objetivo principal es lograr una formación pedagógica general. El segundo ciclo, que comenzará en enero, persigue la formación en las didácticas específicas. El ICE pone a disposición del profesorado de la Universidad un Servicio Permanente de Ayuda a la Docencia. La profesora Conchi Yaniz es responsable de este servicio y atenderá aquellas consultas relacionadas con su actividad docente que los profesores deseen realizar.

Investigación

El ICE está llevando a cabo la evaluación del Programa de Prevención de Drogodependencias DISCOVER: *Aprendiendo a Vivir*, tras su puesta en marcha después de la adaptación llevada a cabo por el ICE en trece centros de la Comunidad Autónoma Vasca. Por otra parte, después de tres años de realización de la Evaluación Docente en la Universidad, el ICE va a desarrollar un estudio para conocer el impacto de dicha evaluación tanto en profesores como en alumnos.

Escuela de Trabajo Social

Del 23 al 27 de septiembre, el profesor D. Antonio Heras Gómez impartió el curso de postgrado *El nuevo paradigma del usuario en los Servicios Sociales*. En este curso participaron un buen número de los instructores de prácticas de los alumnos de la Escuela, que fueron invitados por la Dirección de la Escuela, además otros profesionales del trabajo social. Durante este primer trimestre se han llevado a cabo otros dos cursos de postgrado. El primero, *Estrategias para la mejora del Trabajo Social en los Servicios Sociales (de base)*, impartido por el profesor Angel Acebo Urretxu, tuvo lugar del 15 de octubre al 26 de noviembre. El segundo, *Conflicto matrimonial*, tuvo como profesora a Ana Martínez Pampliega, entre los días 2 al 18 de diciembre. En la segunda quincena de octubre tuvo lugar un curso abreviado sobre el *Trabajo Intelectual en la Universidad*, organizado por la Escuela y el Servicio de Orientación Universitaria. Este curso se ofertó con carácter gratuito y voluntario a los alumnos de primero y fue seguido por casi la mitad del curso. Por otra parte, del 7 al 9 de noviembre se celebró en Sevilla el VIII Congreso Nacional de Trabajo Social, donde se trataron cuestiones importantes sobre el presente y futuro de la profesión, y que contó con la participación de una nutrida representación de la Dirección y profesorado de la Escuela. El 12 de octubre se celebraron las elecciones de representantes del alumnado. Salieron elegidos de cada uno de los tres cursos, como delegado y subdelegado, respectivamente, los siguientes alumnos: de 3.º, Marta Martínez Custa y Eva M.ª Miranda Fernández; de 2.º, Usoa Solozabal Ugarte y Aranzazu Rojo Pol; y de 1.º, Miren Ahedo Ceza y Jon García López.

Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales ESTE

Relaciones Universidad-empresa

El pasado 24 de octubre tuvo lugar en rueda de prensa la presentación y evaluación del primer programa AdeguiLan, fundación para la inserción profesional de los universitarios guipuzcoanos. En el marco de dicho programa, durante el pasado verano se promovieron 151 prácticas en más de 100 empresas, 28 de las cuales correspondieron a alumnos de la ESTE. En el acto, presidido por el Secretario General de Adegui —José María Ruiz Urchegui— y diversos representantes universitarios —entre los que se encontraba el Decano de la Facultad Francisco José Olarte Marín—, alumnos y empresarios valoraron muy positivamente la experiencia.

Crónica Universitaria Berri Unibertsitarioak

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

En el marco del Programa de Prácticas de la ESTE, entre los meses de junio y septiembre, un total de 148 alumnos de tercer, cuarto y quinto curso realizaron prácticas en 105 empresas. Durante los meses de octubre y noviembre se ha procedido a la presentación ante el alumnado de las siguientes empresas: Arthur Andersen (22 de octubre), Andersen Consulting (29 de octubre), Coopers & Lybrand (5 de noviembre), LKS (Consultora MCC) (12 de noviembre), Price Waterhouse (19 de noviembre).

Aulas

El 24 de octubre se inauguró la 3.^a edición del Aula de Marketing. La conferencia inaugural corrió a cargo de Antonio Cancelo, Presidente de Mondragón Corporación Cooperativa (MCC), y versó sobre la internacionalización de la empresa vasca. La presente edición del Aula, que se prolongará hasta el 16 de diciembre, consta de 10 ponencias estructuradas en 6 módulos monográficos. Asisten un total de 130 profesionales, de los cuales 40 —pertenecientes a diversas empresas de MCC— han participado en la misma a través de un sistema interactivo de videoconferencias instalado en una sala de MCC en Mondragón.

Relaciones Internacionales

Acogidos al Programa Internacional de Intercambio de Estudiantes, durante este primer semestre del curso 1996/1997 se han incorporado a la Facultad un total de 71 alumnos extranjeros —61 alumnos a la Licenciatura y 10 al MBA—. Su distribución por países es la siguiente: Licenciatura: Alemania 18, Dinamarca 1, Finlandia 1, Francia 13, Holanda 6, Italia 3, México 2, Reino Unido 14, Suecia 3; MBA: Francia 9, Reino Unido 1.

Doctorado

Bajo la dirección del profesor Sebastián Iruretagoyena, desde la última semana de octubre, se viene desarrollando en la Facultad el Programa de Doctorado en Economía y Dirección de Empresas (Gestión Financiera y Contabilidad) para el curso 1996-97. El programa consta de tres cursos metodológicos, doce cursos fundamentales —gestión empresarial— y tres afines.

Seminarios

Durante los meses de octubre y noviembre se han desarrollado en la Facultad los siguientes seminarios: *Acceso al mercado de trabajo*, impartido por Ramón Bartolomé, socio de Heidrick and Struggles (Compañía de Executive Search); Jon Zárata, socio director de Human y profesor de la ESTE; Javier

Miner, profesor de la ESTE; Lucía Gato, socia directora de Sinergos y Coro Pereiro, inspectora de la Hacienda Foral. El seminario sobre *Sector público y sistemas de financiación. El caso vasco*, impartido por José Luis Larrea, ex-consejero de Economía del Gobierno Vasco y consejero-delegado de Ibermática. Por último, *La gestión estratégica de la comunicación en época de crisis*, impartido por Ana Urkiza, responsable de comunicación del Grupo Danobat.

Experto en gestión financiera de PYMES

Recientemente se ha presentado la 2.^a edición del *Postgrado Universitario en Gestión Financiera de Pymes*, el cual supone una renovación de la alianza estratégica entre ELKARGI, S.G.R. y la ESTE. El vasto conocimiento de ELKARGI sobre la realidad financiera de las empresas de nuestro entorno se une a la tradición formativa de la ESTE en gestión empresarial para seguir ofreciendo el primer postgrado de su naturaleza surgido de una alianza Universidad-Empresa. Sus características fundamentales son ofrecer un tratamiento integral de la gestión financiera de la empresa, responder a las necesidades específicas de las PYMES y mantener su carácter eminentemente práctico y operativo.

CADE

El CADE es un curso organizado por la ESTE y el Club de Marketing de Navarra dirigido a directivos, así como a profesionales que deseen una formación práctica en la gestión empresarial. El curso, que salvo una sesión que se desarrolla en la ESTE se imparte en Pamplona, está estructurado en siete módulos. Dio comienzo el día 4 de noviembre y finalizará el 12 de mayo.

Investigación

Durante el trimestre en curso se han concluido y entregado los siguientes proyectos de investigación: —*La innovación tecnológica en las empresas de la CAPV y Navarra*, entregado a Eusko Ikaskuntza —Beca Agustín Zumalabe— y realizado por Mikel Navarro, en colaboración con los profesores Mikel Buesa y Arantza Zubiaurre. —*Impacto económico del Puerto de Pasajes sobre el Territorio Histórico de Gipuzkoa*, entregado a la Autoridad Portuaria de Pasajes y realizado por los profesores Víctor Serna y Mikel Navarro, en colaboración con las becarias María Teresa Estévez y Miren Larrea. —*Observatorio Turístico del Movimiento de Viajeros en Establecimientos Receptores del Territorio Histórico de Guipúzcoa. Análisis de Resultados*, encargado por el Departamento de Economía y Turismo de la Diputación Foral de Guipúzcoa y realizado por el profesor Víctor Serna.

Facultad de Filosofía y Letras (San Sebastián)

En el mes de octubre el Diploma de Especialidad y el Programa Experto en Gestión de Recursos Culturales de la Facultad de Filosofía y Letras, se incorporó a la *European Network of Cultural Administration Training Centres*, organismo auspiciado por el Consejo de Europa.

Con el título *Mitos, Teorías y Aspectos del Lenguaje* se publicó a finales de octubre el número 14 de la *Serie Literatura* de los *Cuadernos Mundaiz*, el cual reproduce las *Actas de las I Jornadas de Lingüística* organizadas en marzo de 1994 por el Departamento de Lengua de la Sección de Filología Hispánica de la Facultad. La edición de la obra corrió a cargo de los profesores Iñaki Beti y José Ramón Zubiaur, los cuales además son autores, respectivamente, de los artículos: *Algunas consideraciones sobre el lenguaje en la narrativa de Ramiro Pinilla* y *Teorías y mitos históricos acerca del euskara*.

Organizado por el postgrado en Gestión de Recursos Culturales de la Facultad, entre los días 4 y 8 de noviembre se desarrollaron en Vitoria unas jornadas sobre *Financiación de Actividades Culturales*, en las que se presentaron diversas ponencias y experiencias en relación a la financiación, mecenazgo y patrocinio de actividades culturales.

Promovido por el Ayuntamiento de la localidad en colaboración con el Departamento de Historia de Euskal Herria de la Facultad, a lo largo del mes de noviembre se desarrolló en Zaldibia un ciclo de conferencias sobre Historia del País Vasco, en el que participaron como ponentes diversos profesores y licenciados de la Facultad.

Otras noticias

Servicio de Orientación Universitaria: consulta psicopedagógica para alumnos

El Servicio de Orientación Universitaria ofrece a todos los alumnos de la Universidad una consulta psicopedagógica, que comenzó a funcionar a mediados del curso 1995/96. El objetivo de esta iniciativa es el de orientar al alumno sobre los problemas que pueda encontrar en su vida universitaria, ya sea en sus estudios y proceso de aprendizaje (rendimiento académico, métodos y hábitos de estudio, etc.), o en otros aspectos de su adaptación personal, social y familiar. Los impulsores de este servicio no quieren que la palabra problemas implique necesariamente un sentido negativo, sino que se extienda también a los deseos de superación y desarrollo personal. En caso necesario, se indica al alumno los centros o especialistas a los que puede acudir. La consulta está atendida por un doctor en psicología, miembro del equipo de dirección-coordinación del Servicio de Orientación

Crónica Universitaria Berri Unibertsitarioak

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Universitaria. La atención prestada es totalmente gratuita y se garantiza el secreto profesional y confidencialidad total. No se informa a familiares, tutores o profesores sobre si el alumno ha acudido o no a la consulta y, mucho menos, sobre lo tratado en la misma. Para acceder a este servicio es necesario pedir hora llamando a la extensión 2506, o desde fuera de la Universidad al teléfono 4139306. También se puede reservar personalmente con la secretaria del Servicio de Orientación Universitaria, en la sede de dicho Servicio. Por otra parte, la Dirección del Servicio de Orientación Universitaria acudió al Congreso sobre Orientación Universitaria y Evaluación de la Calidad organizado por la Universidad del País Vasco entre los días 23 y 25 de octubre. En el marco de dicho Congreso, el coordinador del Servicio, Delfin Montero, presentó una comunicación titulada *El servicio de Orientación Universitaria de la Universidad de Deusto*.

Nuevo sistema de automatrícula por ordenador

La Universidad puso en marcha el 26 de septiembre un nuevo sistema de automatrícula por ordenador para aquellos alumnos que no tuvieran bonificación alguna sobre las tasas de matrícula. Esta fórmula se implantó con el fin de reducir la espera que habitualmente conlleva este trámite.

La automatrícula por ordenador es un sistema válido para cualquier titulación, siempre que los alumnos pertenezcan al nuevo plan de estudios. Para obtener la matrícula utilizando cualquiera de los 20 ordenadores instalados en el edificio de ESIDE, los alumnos necesitaban acudir con su sobre de matrícula y los impresos cumplimentados.

El procedimiento es sencillo, ya que el ordenador carece de teclado y el alumno sólo tiene que utilizar el ratón. Como resultado de la operación, el estudiante obtiene un comprobante de su matrícula que deberá firmar. Una copia es para el alumno y la otra se la recogen allí mismo para la Secretaría General.

Liber 96

La cita más importante de España para los editores tuvo lugar en Barcelona del 25 al 29 de septiembre. Es Liber 96, la Feria de libros editados en español para el mercado hispano. La Universidad estuvo presente en tres puntos distintos. En primer lugar, en el stand de la Asociación de Editoriales Universitarias, a la cual pertenece este centro. En segundo lugar, en el stand de Euskadi promovido por el Gobierno Vasco, en donde se ubicará una selección de volúmenes dedicados a temas vascos. Por último, en el expositor de Ediciones Mensajero, distribuidor oficial de la Universidad, se exhibirán obras de interés general con un acento más comercial que las de los otros puestos.



La Universidad estuvo presente en Liber 96 con una selección de su amplio catálogo de publicaciones

Como otros años, esta prestigiosa Feria servirá de foro de reflexión sobre los distintos aspectos que afectan a las ediciones en habla hispana. Un lugar, en definitiva, en el que los editores intercambian experiencias y buscan la manera de, entre otras cosas, mejorar la distribución comercial de los libros.

Conferencia de Elkarrri organizada por el Círculo de Actualidad

Jonan Fernandez Elkarriren koordinatzaile nagusiak 1997, *gatazkaren irtenbidea* izenburuko hitzaldia eman zuen Unibertsitatean azaroaren 13an. Hizlariak adierazi zuenez, terrorismoaren balizko irtenbidea «blokeo» egoeran dago. Bere ustez, gatazka honetan pisu handiena dutenek «korapiloa askatzeko ezintasuna» erakutsi dute.

Elkarriko buruak presoen hurbilketa eta Nafarroako auzia aipatu zituen blokeo horren adibide gisa. Bere esanetan, gatazkari irtenbidea bilatu behar horretan, gobernu zentrala, Eusko Jaurilaritza eta Eta eta bere ingurua «egoera desblokeatuko duten ekimenak atera ezinean dabilta». Aitzitik, hizlariaren iritziz, gizartea «heldua» da, «elkarrizketa eta ulerkuntza bidezko irtenbidea» nahi baitu. Gotzainek egin berri dituzten adierazpenak «testuinguru heldu» horren lekuko dira, bere ustez.

«Nazioartean ere badira aldeko elementuak, elkarrizketa bidezko irtenbide prozesuak babesten dituzten elkarteak» erantsi zuen.

Jonan Fernandezek esan zuenez, irtenbidea aurkitzeko «pazientzia» eta «pertseberantzia» behar dira, baina hauek ez dira sarri ageri; izan ere, «estrategia iraunkorrak» falta dira, hau da, une oro gauza bera defendatzea. Elkarriko buruaren ustez, ekimen «integratzaile eta pluralak» proposatu behar dira, alegia, gatazka

banandutako alderdiak batuko dituzten ekimenak. Hizlariaren iritziz, gatazkari irtenbidea bilatzeko «indarkeriaz norabide bakarreko ikuspegia edukitzeak ez du batere laguntzen». «Ortega Lararen askatasuna eskatzen dugu eta beste horrenbeste egingo dugu azken desagertpena egiaztatzen bada», gaineratu zuen.

Elkarriren koordinatzailearen ustetan, aukerari barik eragozpenei erreparatzeko joera dago. Ildo honetatik, unibertsitateko foroak aipatu zituen, 20-25 lagun bildu eta gai zehatzak jorrotzen dituzten foroak. Iaz 70 sortu zituzten eta aurtun 100etik gora sortzea espero dute. Hizlariak azaldu zuenez, era honetara «behetik gora» eraikitzen da bakea eta herritar xeheak bere eskarmentuz ikusten du zein zaila den mahai baten inguruan esertzea guztiz bestela pentsatzen duen baten ondoan.

Jonan Fernandezek azpimarratu zuen gatazkaren irtenbiderako ez dagoela «formula magikorik», prozesu bat dela, alegia. Era berean aitortu zuen Elkarririk ere ez duela arazoa konpontzeko giltzarik. Bestalde, José M^a Aznarrek ETAK hiltzeari uzten badio izan litekeen elkarrizketaz esandakoak direla eta, adierazpen horiek «aurrerapauso txiki bat» direla esan zuen.

Efemérides Efemerideak

En esta sección volvemos la vista sobre episodios diversos del pasado de Deusto. Algunas notas recuerdan las aspiraciones y primeros pasos, más o menos inseguros, de los diferentes proyectos que, día a día, a lo largo de once décadas, han ido confluyendo hasta desembocar en la Universidad que hoy conocemos. Otras hablan de la historia menor: sucesos anecdóticos que en su momento pudieron ser irrelevantes o rutinarios, pero que para nosotros —deustenses del 2000— reflejan épocas enteras de la antigua vida universitaria. (La lista no pretende, ni podría, ser exhaustiva; sólo comprende acontecimientos cuya fecha exacta consta en alguna de las fuentes que al final se citan.)

Enero

1 1925: Al incorporarse a Bilbao la anteiglesia de Deusto, el Ayuntamiento de la Villa acuerda llamar *Avenida de las Universidades* a la calle que pasa por delante de la Comercial y la Literaria. Posteriormente recibió el nombre de *Arzobispo Doctor Morcillo*.



La Universidad Comercial tal como fue proyectada originalmente. El cuerpo de la derecha nunca se pondría en obra

16 1974: De madrugada, estalla una bomba en el ala oriental del edificio de la Comercial, donde luego se alzó la Facultad de Informática.

20 1984: Francisco Abrisketa dona su biblioteca vasca al Instituto de Estudios Vascos de la Universidad de Deusto, con la condición de que los títulos repetidos se transfieran a otros organismos. El Instituto recibe así cerca de 6.000 volúmenes.

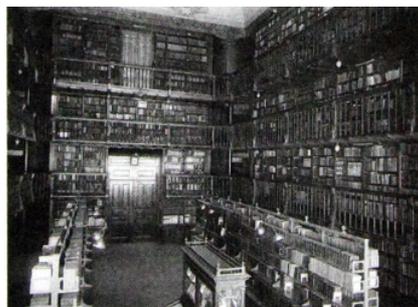
28 1932: A raíz de la disolución de la Compañía por el Gobierno de la República, desde este día los jesuitas de Deusto dejan de impartir clases en la Universidad. Los profesores seculares continúan en sus puestos.

30 1884: En sesión de la Diputación vizcaína se alude por primera vez al futuro Colegio Superior de Deusto como Universidad.

Febrero

3 1932: La comunidad jesuita de Deusto abandona la Universidad Literaria, que poco después se cierra por discusiones sobre su propiedad. La Comercial sigue funcionando.

9 1993: Se presenta en rueda de prensa el nuevo logotipo de la Universidad, diseñado por Josep María Trías, de la firma catalana QUOD.



La Biblioteca Central, hoy Salón de Grados

11 1979: Desalojo pacífico de un grupo de estudiantes encerrados en la Biblioteca. A la vista de los destrozos ocasionados durante la ocupación, se acuerda convertir el recinto en Salón de Grados.

14 1960: Nacen en San Sebastián los Estudios Universitarios de Guipúzcoa (EUG) por fusión de la Escuela Superior de Técnicos de Empresa (ESTE), el Centro de Estudios Superiores (CES, dedicado a formar abogados

y economistas) y la Academia Preparatoria de Ingenieros de D. Carlos Santamaría.



El equipo de fútbol de la Universidad que ganó al Athletic en 1920

17 1920: El equipo de fútbol de la Universidad vence al Athletic por 1-4.

18 1907: Inaugurada la peluquería de las secciones 3.^a y 4.^a. Los alumnos más veteranos disponían ya de la suya desde el 26 de noviembre de 1906.



Una estancia para el recuerdo, la peluquería

22 1958: La ESTE alcanza reconocimiento oficial como centro universitario privado.

26 1987: Correos emite un sello conmemorativo del Centenario de la Universidad, con su correspondiente matasellos de primer día de circulación.

Efemérides Efemerideak



Folleto editado por Correos anunciando la salida del sello conmemorativo del Centenario Universitario

Marzo

7 1954: Un grupo de hombres de empresa de San Sebastián se constituye en comisión ejecutiva con vistas a la apertura de un centro de estudios empresariales en aquella capital.

10 1940: El ministro de Justicia, Esteban Bilbao Eguía (antiguo alumno de Deusto), devuelve el edificio de la Literaria a su propietaria, La Enseñanza Católica. Anteriormente, desde la caída de Bilbao, había servido de campo de concentración.

1994: El Ayuntamiento de Bilbao inaugura una calle con el nombre de Padre Arrupe entre la Universidad y el convento

de los Ángeles Custodios. Se espera prolongarla con una pasarela que cruce la Ría.

18 1963: Reconocimiento oficial de los EUG como centro universitario privado (BOE 17 de abril). Pasan a llamarse EUTG (Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa).

1972: Después de varios días de agitación, durante los que ha permanecido apostada junto a las verjas de la Universidad, la Policía irrumpe en el campus de Deusto y desaloja a los estudiantes.

22 1996: Investidura, en el campus de San Sebastián, de Jean Delumeau como doctor *honoris causa* en Filosofía y Letras.

24-25 1962: Actos de conmemoración de las Bodas de Brillante de la Universidad.

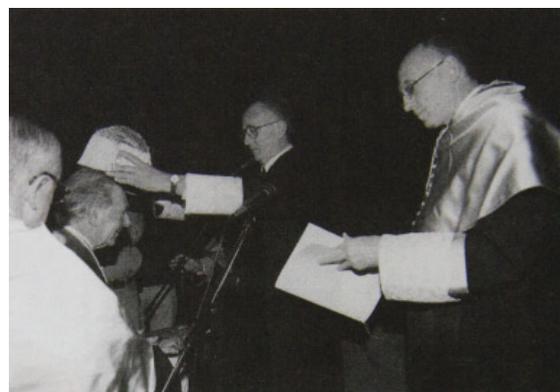
25 1971: Primera actuación pública de Oskorri, a las 19'30 en el Paraninfo.

31 1987: Investidura de Joaquín Ruiz-Giménez como doctor *honoris causa* por la Facultad de Derecho.

J.A.V.



El Defensor del Pueblo, D. J. Ruiz-Giménez, fue investido Doctor Honoris Causa el 31 de marzo de 1987



El Rector le impone al profesor Jean Delumeau el birrete laureado en el Acto de Investidura «Doctor Honoris Causa»

Fuentes

OSKORRI: *Ehun ta hamaikatxo kantu*. Donostia, Elkar, s.a. (1990).

REIZÁBAL, L. (S.J.): *Génesis de la Universidad de Deusto*. S.I. (Bilbao), Caja de Ahorros Vizcaína, 1985. (Colección «Temas Vizcaínos», n.º 131)

REVUELTA SÁEZ, M.ª D.: *La Universidad Comercial de Deusto (1916-1991)*. S. I. (Bilbao), Bilbao Bizkaia Kutxa, 1992. (Colección «Temas Vizcaínos», n.º 207)

SÁENZ DE SANTA MARÍA, C. (S.J.): *Historia de la Universidad de Deusto*. Bilbao, La Gran Enciclopedia Vasca, 1978.

UNIVERSIDAD DE DEUSTO-DEUSTUKO UNIBERTSITATEA: — *Centenario-Mendeurrena*. Bilbao, Universidad de Deusto, 1987. — *Sapientia Melior Auro*. Bilbao, Universidad de Deusto, 1995.

AZAOLA, J.M. de: «La siempre flaca inteligencia humana», en *El Correo Español-El Pueblo Vasco* (10-X-88).

UD Noticias / Berriak, n.ºs 1-49 (1984-95).

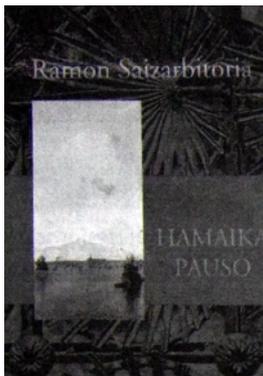
Diario del Colegio Mayor Deusto.

Club Literario Literatur Kluba

Recomendaciones de Lecturas Irakurtzeko Gomendioak

En este rincón literario no insistiremos en el *Quijote*, el *Ulises* o *La Celestina* porque todos sabemos que son obras fundamentales. Sin embargo, haremos recomendaciones de obras cuya lectura siempre constituirá un placer.

Literaturari eskainitako txoko honetan ez gara tematuko *Kixotean*, *Ulisean* edo *Celestinan*, denok bai baitakigu funtsezko obrak direla. Haatik, zenbait liburu gomendatuko ditugu, haien irakurketa beti atsegingarri izango delakoan.



Hamaika pauso. Ramon Saizarbitoria
Donostia, Erein, 1995

Lehen elaberriak argitaratu eta gero, euskal literaturari dagokionez behintzat, luzaroan isilik egon den autorea da Ramon Saizarbitoria. Teknikaren ekarriak aitortu izan zaizkio berari euskal nobelagintzaren arloan. Oraingoan ere alderdi interesgarria du teknikarena. Eta, hala, kontaktaren antolakuntza oroitzapenaren eskutik datozkion argi printza sortaren erara ematen du. Saizarbitoriari ere atsegin zaio aitortzea: «...memoriatik berreskuraturiko portzelana zatiek ez zuten oreka konbentzionalik bilatzen. Beren partzialtasunari uko egin gabe, esparru berri bat definitu nahi zuten, ez magikoa, erreala baizik, amoranteak despeditzen diren parke bat bezain konkretua» (27). Atsegin izan zaio fikziozko abiapuntu horretaz baliatzea eta horren arabera elaberria egituratzea. Harrigarri egin zaio unibertso zatikatua, portzelanazko plater hautsia, bere iruditzen esateko (190). Azkenaldi honetan, zenbait euskal autorek gure oraintsuko historiaren zatiak hartu dituzte beren literatura lanetako gaitzat. Ramon Saizarbitoriari ere ondo deritza bide horri. Fikziozko mundu literarioak erakus lezakeen malgutasunak eta ikuspuntu ezberdinetan gauzatzeak on egiten dio giza izpirituari, hondartzako ibili patxadatsutik itsasoaren mugimenduari begiratzeak on egiten dion bezala. Errealitatea jasotzeko beste modu bat da hori ere. *Hamaika pauso* nobelan kontalariak aldea hartu du kontatzen duen mundu literariotik, bai eta bertan gauzatu dituen pertsonaiengandik. Aukera koherentea noski, aurkeztu nahi izan digun mundua adierazteko; baina, batez ere, koherenteki aurrera eramana elaberriaren ibilian. «Portzelanazko plateraren zatiak» erliebean agertzen zaizkio hartara irakurleari. Agian, honi, kontalari hotzaren inpresioa egingo badio ere. Guzti honetan, bestalde, nobelaren erritmoa geldia da; autoreak berriaz egin duen aukera dago jokoan. Eta, behin berriz esateko, eraiki duen elaberri munduaren koherentziari betean dagokio.

Juan Otaegi



El cartero de Neruda (Ardiente paciencia).
Antonio Skármeta
Plaza Janés, 3.ª edición
Barcelona 1995

La novela de Antonio Skármeta (Antofagasta, Chile, 1940) cautivó el año pasado a muchos lectores. Su versión cinematográfica tuvo similar efecto en un número aún mayor de espectadores, ya que combinó un guión tocado por la gracia con un dúo de intérpretes antológico. La amistad como tema literario ha tenido diversas manifestaciones en la literatura, desde *La Iliada* (Aquiles-Patroclo), al *Hamlet* shakesperiano (Hamlet-Horacio) y contemporáneamente *La Peste* (Rieux-Tarrou), por nombrar sólo tres que con su magia están presentes en la memoria de cualquiera que se adentre por los caminos de la aventura lectora. En *El cartero de Neruda*, se narra la amistad entre el poeta y Mario, el joven e ingenuo cartero de Isla Negra, que tiene como trabajo exclusivo llevar la ingente correspondencia que Neruda recibe de diversas partes del mundo. Les separa la edad, la cultura y la visión del mundo, pero la simpatía se despierta y la relación entre ambos se convierte en un mutuo descubrimiento. Neruda deslumbró a Mario con la poesía y su fascinado discípulo convertirá los poemas de su amigo y maestro en el hechizo que seduce a la bella Beatriz, la mujer de sus sueños. Neruda presencia con irónica ternura los avatares de la pasión de Mario e incluso intenta mediar ante la intransigente y desconfiada madre de la joven. El narrador (un novelista que sueña con la fama y que cuenta la historia cumpliendo una promesa) sitúa el acontecer en Chile en los años setenta, concretamente entre 1970 y 1973. Maneja con maestría la caracterización de sus personajes, la descripción del paisaje en el que la presencia del mar (tan amado por Neruda) se impone como elemento primordial. Los diálogos reflejan diferentes ángulos del mundo y los personajes: el muchacho que, ávido, interroga al poeta sobre la poesía, frente al realismo del lenguaje materno en las conversaciones entre Beatriz y su madre. El relato recrea vivencias arquetípicas: encuentro del amor, iniciación al arte, aprendizaje de la vida, en el marco de los procesos políticos de Chile en los años 70, cambios que influirán también en las vidas de los protagonistas.

Orietta Cabrera



Nombrar el mundo en femenino. Pensamiento de las mujeres y teoría feminista. María Milagros Rivera Garretas
Barcelona, Ed. Icaria, 1995

El libro que brevemente reseñamos es eminentemente descriptivo y concreto ya desde el título mismo, muy informativo por cierto, como es obligatorio dadas las circunstancias, pues la autora es experta en Historia Medieval. Si hay algo en el libro que demuestre esta constatación es precisamente el hecho de la prueba explícita, que corrobora nuestro aserto con envidiable precisión. Me refiero al aparato crítico, con anotaciones y referencias bibliográficas consultadas de primera mano, con profusión de citas textuales e identificación concisa de las fuentes aducidas. Después de leer este libro queda absolutamente claro que el feminismo contemporáneo es un fenómeno de cultura de orden internacional, que se afirma y manifiesta en el manejo constante de referencias en su lengua original, políglota que afecta también al matalenguaje interpretativo; lengua y metalengua, tema y rema, función informativa y función expresiva ofrecen un despliegue notable en este libro. El pensamiento fluye con agilidad y transparencia, acompañado de la glosa correspondiente, con voluntad didáctica y testimonial más que sensacionalista y subversiva, en cuyo caso caería en la trampa del melodrama y del patetismo morboso. En este sentido, la autora muy astutamente toma partido recurriendo a la vía de la concordia. Si no se nombra el mundo en femenino, estaríamos mirando unioocularmente el mundo, deambulando con un solo pie y tocando las cosas con una sola mano. La autora no se deja nada en el tintero, no se apropia de las ideas o textos de nadie, sino que en pleno uso de la justicia distributiva acredita a cada uno lo suyo. La presencia en el texto de un espectacular conjunto de voces femeninas está perfectamente orquestada. Hay que decir que el resumen y análisis de este libro de Milagros Rivera, que no es el primero ni el último que ha publicado, se lleva a cabo por medio de una atenta lectura. Un simple comentario no pasaría de ser una cómoda paráfrasis del texto.

Juventino Caminero

Revistas universitarias de Deusto Deustuko unibertsitateko aldizkariak



Unibertsitateko aldizkariak Deusturen jardura isladatzen dute. Espezializatuak nahiz denetariakoak direla, eduki jasoak ematen ahalegintzen dira, harpidedunen eta liburutegi arteko elkartrukearen bitartez, onspena eta ezagutza lortzeko asmoz. Izan ere, aldizkari hauek dira, azken finean, Unibertsitateko zientzia eta kulturaren berri emateko duen biderik berezkoena.

Estudios de Deusto, 1905ean sortua aldizkaririk zaharrena delarik, urtean bi aldiz plazaratzen da. 1992. urteaz geroztik, Ignacio Beobide irakaslea du zuzendari. Gizarte eta lege gaiak osatzen dute aldizkariaren edukia eta Zuzenbide Fakultatearekin lotura estua badu ere, historia, kultura, politika eta gizarte gaiak ere jorratzen ditu.

Unibertsitateko aldizkari klasikoen artean *Letras de Deusto* ere aipatu behar. 1971n sortuta, aldizkari honek Filosofia eta Letren eta Filosofia eta Hezkuntza Zientzien Fakultateen gaiak ditu ardatz. Roberto Pérez da zuzendaria eta urtean lau aldiz ateratzen da.

Boletín de Estudios Económicos ekonomia alorreko ikerlanak ematen ditu argitara. Ekonomia Zientzietan Lizentziatuen Elkarteak editaturik, eta Fernando Gómez-Bezaresen eta Susana Rodríguez Vidartek osatzen duten Batzordearen zuzendaritzapean, hiru ale argitaratzen ditu urtean.

Cuadernos Europeos de Deusto Europako Ikaskuntzen Institutuan sortu zen. Nicolás Mariscal zuzendari duelarik, Europako zuzenbideari buruzko gaiak

jorratzen ditu. Bi ale argitaratzen ditu urtero Bizkaiko Foru Aldundiaren laguntzaz.

Enseiukarreen aldizkariak linguistika eta literatur gaietan dihardu eta euskaraz ateratzen da. Euskal Kultur Mintegiaren (EKM) kultur kezka eta ekimenetik jaiotako aldizkari hau Unibertsitateko Argitalpen Sailean egiten da 1990az geroz. Urtean ale bat ematen du argitara ikasle-irakaslez osatutako batzorde baten zuzendaritzapean.

Revista de Derecho y Genoma Humano/Law and the Human Genome Review, munduan gai honetan aldizkari aitzindaria dena, 1985ean hasi zen argitaratzen, Carlos Romeo Zuzenbide eta Giza Genoma Katedraren Zuzendariaren gidaritzapean. Urtean bi aldiz agertzen da bi argitalpenetan, bata gaztelaniaz eta bestea ingelesez.

Estudios Empresariales, ESTEren lauhilebetekaria, eta *Mundaiz*, literatur kritikan diharduena, Donostiako campusak argitaratzen ditu.

Lankidetzako Ikaskuntzen Urtekaria Lankidetzako Ikaskuntzen Institutuak editatzen du. 1985ean sortu zen eta Dionisio Aranzadiren zuzendaritzapean, lankidetzaren gaien gaineko gogoeta eskaintzen du urtero, Euskal Herriko gaiak batik bat aztertuz. Zuzenbide Fakultateak 93/94 ikasturteaz geroztik argitaratzen duen *Boletín de la Asociación Internacional de Derecho Cooperativo* Euskal Herriko lankidetzaren fenomenoaren gaineko hausnarketa osatzen du.



**Universidad de
Deusto**

**Deustuko
Unibertsitatea**

